
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威廉·莎士比亚先生生平简介（1(some Account Of The Life Of Mr.) 000001

2. 威廉·莎士比亚先生生平简介（1(some Account Of The Life Of Mr.) 000002

3. 威廉·莎士比亚先生生平简介（1(some Account Of The Life Of Mr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·莎士比亚先生生平简介（1(Some Account of the Life of Mr.) 第1/3页

['ekstrə] ['sɪəriːz]
Extra Series
额外的 系列

特别系列

[nəʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

['nɪkələs] [rəʊ] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-)
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709)
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk]
Samuel H . Monk
塞缪尔 H . 僧

塞缪尔·H·蒙克

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[nəʊ'vembə(r)] , -
November , 1948
十一月 , -

1948年11月

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

[wʌn] ['dɒlə(r)]
One Dollar
一 美元

一美元

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] .
H . t .
H . t .

身高

- , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
- , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

斯威登伯格，小，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [nə'bræskə]
Benjamin Boyce , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['luːɪs] [ai] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis I . Bredvold , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Cleanth Brooks , Yale University
克林斯 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest Mossner , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[frɒm; frəm] ['kɒpi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ɔːθə(r)]
Lithoprinted from copy supplied by author
石版印刷 从 复制 供应 经过 作者

根据作者提供的稿件进行石印

[baɪ]
by
经过

经过

['edwədz] ['brʌðəz] , [ɪŋk] .
Edwards Brothers , Inc .
爱德华兹 兄弟 , 公司 .

爱德华兹兄弟公司

[æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
Ann Arbor , Michigan , U . S . A . 1948
安 乔木 , 密歇根州 , U . S . 一个 . -

美国密歇根州安娜堡，1948年

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [rəʊ] - ['tɑːnsən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] (-) [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn]
The Rowe - Tonson edition of Shakespeare's plays (1709) is an important event in
这 罗威 - 汤森 版 的 莎士比亚的 演出 (-) 是 一个 重要的 事件 在
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] .
the history of both Shakespeare studies and English literary criticism .
这 历史 的 两个都 莎士比亚 研究 和 英语 文学 批评 .

罗威-汤森版莎士比亚戏剧集（1709 年）是莎士比亚研究和英国文学批评史上的一件大事。

[ðəʊ] [beɪst] [səb'stænʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['fəʊliəʊ] (-) , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] , " ['edɪtɪd] "
Though based substantially on the Fourth Folio (1685) , it is the first , " edited "
尽管 基于 实质性 在 这 第四 对开本 (-) , 它 是 这 第一的 , " 编辑 "
[ɪ'dɪʃ(ə)n] :
edition :
版 :

虽然主要依据第四对开本（1685 年），但它是第一个“编辑版”：

[rəʊ] ['mɑːdərnaɪzd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
Rowe modernized spelling and punctuation and quietly made a number of
罗威 现代化 拼写 和 标点 和 悄悄 制成 一个 数字 的
['sensəb(ə)l] [ˌiːmen'deiʃən] .
sensible emendations .
明智的 修订 .

罗威对拼写和标点符号进行了现代化处理，并悄悄地进行了一些合理的修改。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] ,
It is the first edition to include dramatis personae ,
它 是 这 第一的 版 到 包括 戏剧 人物 ,

这是第一个收录人物表的版本。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪz] ['ɪntuː] [ækts] [ænd; ənd] [siːnz] ,
the first to attempt a systematic division of all the plays into acts and scenes ,
这 第一的 到 试图 一个 系统 分配 的 全部 这 演出 进入 行为 和 场景 ,

他是第一个尝试将所有戏剧系统地划分为幕和场的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [siːnz] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ləʊ'keɪʃənz] .
and the first to give to scenes their distinct locations .
和 这 第一的 到 给 到 场景 他们的 清楚的 地点 .

并且是第一个赋予场景明确位置的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] .
It is the first of many illustrated editions .
它 是 这 第一的 的 许多 插图 版本 .

这是众多插图版本中的第一版。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['fəʊliəʊ] ['fɔːmæt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒkɪtˌbʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] .
It is the first to abandon the clumsy folio format and to attempt to bring the plays within reach of the understanding and the pocketbooks of the average reader .
它 是 这 第一的 到 放弃 这 笨拙 对开本 格式 和 到 试图 到 带来 这 演出 之内 抵达 的 这 理解 和 这 钱包 的 这 平均的 读者 .

它是第一个摒弃笨重对开本格式，并试图让普通读者能够理解和负担得起这些戏剧作品的版本。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Finally , it is the first to include an extended life and critique of the author .
最后 , 它 是 这 第一的 到 包括 一个 扩展 生活 和 批判 的 这 作者 .

最后，本书首次对作者的生平进行了扩展介绍和评论。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm] [pəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [rəʊ] ['aɪðə(r)] [æz; əz] ['edɪtə(r)] [ɔː(r)] [æz; əz] ['krɪtɪk] ;
Shakespeare scholars from Pope to the present have not been kind to Rowe either as editor or as critic ;
莎士比亚 学者们 从 教皇 到 这 展示 有 不是 到过 种类 到 罗威 任何一个 作为 编辑 或者 作为 评论家 ;

从蒲柏到现在的莎士比亚学者，对罗伊作为编辑或评论家的评价都不高；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['editəz] [ək'septɪd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌiːmen'deiʃən] ,
but all eighteenth - century editors accepted many of his emendations ,
但 全部 第十八 - 世纪 编辑 公认 许多 的 他的 修订 ,

但十八世纪的所有编辑都接受了他的许多修订。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɛtərtən] [ə'sembəld] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]
and the biographical material that he and Betterton assembled remained the
和 这 传记 材料 那 他 和 贝特顿 组装 剩余 这
['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] ['skɒləʃɪp]
basis of all accounts of the dramatist until the scepticism and scholarship
基础 的 全部 账户 的 这 剧作家 直到 这 怀疑论 和 奖学金
[ɒv; əv] ['stiːvənz] [ænd; ənd] [mə'ləʊn] [pruːvd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] ['djuːbiəs] [trə'dɪʃ(ə)n]
of Steevens and Malone proved most of it to be merely dubious tradition
的 史蒂文斯 和 马龙 已证实 最多 的 它 到 是 仅仅 可疑 传统
.
:
.

他和贝特顿收集的传记资料一直是所有关于这位剧作家的记述的基础，直到史蒂文斯和马龙的怀疑和学术研究证明其中大部分只是可疑的传统。

['dʒɒnsn] , [ɪn'diːd] , [spəʊk] ['dʒenərəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Johnson , indeed , spoke generously of the edition .
约翰逊 , 的确 , 辐 慷慨地 的 这 版 .

约翰逊确实对这一版本给予了高度评价。

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [rəʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] [haʊ] " [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)]
In the Life of Rowe he said that as an editor Howe " has done more
在 这 生活 的 罗威 他 说 那 作为 一个 编辑 豪 " 有 完毕 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] ['prɒmɪst] ;
than he promised ;
比 他 承诺 ;

在《罗威传》中，他写道，作为一名编辑，豪"所做的比他承诺的还要多；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɔː(r)][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , ['meni]
and that , without the pomp of notes or the boast of criticism , many
和 那 , 没有 这 盛大场面 的 笔记 或者 这 夸 的 批评 , 许多
[p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [rɪ'stɔːd] .
passages are happily restored .
段落 是 快乐地 恢复 .

而且，没有华丽的乐章，也没有评论家的吹嘘，许多段落都得到了令人满意的恢复。

" [ðə; ði] ['prefəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [mʌtʃ] [prə'fʌndəti] [ɔː(r)]
" The preface , in his opinion , " cannot be said to discover much profundity or
" 这 前言 , 在 他的 观点 , " 不能 是 说 到 发现 很多 深刻 或者
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
penetration .
渗透 .

在他看来，"序言并没有展现出多少深刻或透彻的见解。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [roʊz] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" But he acknowledged Rowe's influence on Shakespeare's reputation .
" 但 他 已确认 罗威 影响 在 莎士比亚的 名声 .

但他承认罗伊对莎士比亚的声誉产生了影响。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sentʃəri] , [mɔː(r)]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [rəʊ] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][æn; ən]
In our own century , more justice has been done Rowe , at least as an
在 我们的 自己的 世纪 , 更多的 正义 有 到过 完毕 罗威 , 在 至少 作为 一个
['edɪtə(r)] . [[wʌn]]
editor . [1]
编辑 . [1]

在我们这个世纪，罗威作为编辑得到了更多的公正评价。[1]

[ðə; ði] [j'iəz] - - - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz]
The years 1709 - 14 were of great importance in the growth of Shakespeare's
这 年 - - - 是 的 伟大的 重要性 在 这 生长 的 莎士比亚的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

1709年至1714年是莎士比亚声誉增长的重要时期。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði] [pleɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəmz] , [bəuθ] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd]
As we shall see , the plays as well as the poems , both authentic and
作为 我们 将 看 , 这 演出 作为 出色地 作为 这 诗歌 , 两个都 真正的 和

['spjʊəriəs] ,
spurious ,
虚假的 ,

正如我们将看到的，无论是真迹还是伪作，戏剧和诗歌都……

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [bɔːt] .
were frequently printed and bought .
是 频繁地 打印 和 买 .

经常被印刷和购买。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fəuliəuz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]
With the passing of the seventeenth - century folios and the occasional
和 这 通过 的 这 第十七 - 世纪 对开本 和 这 偶然

['kwɔːtəʊz][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [pleɪz] ,
quartos of acting versions of single plays ,
四开本 的 表演 版本 的 单身的 演出 ,

随着十七世纪对开本和偶尔出现的单部戏剧表演版本的四开本的消逝，

['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [nəʊn] [baɪ]
Shakespeare could find a place in libraries and could be intimately known by
莎士比亚 可以 寻找 一个 地方 在 图书馆 和 可以 是 亲密 已知 经过

['hʌndrədz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [hɪm]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
hundreds who had hitherto known him only in the theater .
数百 WHO 有 迄今为止 已知 他 仅有的 在 这 剧院 .

莎士比亚的作品可以在图书馆里找到一席之地，数百名此前只在剧院里了解过他的人可以对他有更深入的了解。

- ['bɪznəs] ['ækjəmən] [meɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)][ɪn][ðə; ði]
Tonson's business acumen made Shakespeare available to the general reader in the
- 商业 敏锐 制成 莎士比亚 可用的 到 这 一般的 读者 在 这

[reɪn] [ɒv; əv] [æn] ;
reign of Anne ;
在位 的 安妮 ;

汤森的商业才能使得莎士比亚的作品在安妮女王统治时期得以进入普通读者的视野；

[roʊz] [ˌedɪ'tɔːriəl] , [ˌbaɪə'græfɪkl] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
Rowe's editorial , biographical , and critical work helped to make him
罗威 社论 , 传记 , 和 批判的 工作 帮助 到 制作 他

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [teɪst] .
comprehensible within the framework of contemporary taste .
可理解的 之内 这 框架 的 当代的 品尝 .

罗伊的编辑、传记和评论工作有助于人们在当代品味的框架内理解他。

[wen] [roʊz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
When Rowe's edition appeared twenty - four years had passed since the publication
什么时候 罗威 版 出现 二十 - 四 年 有 通过了 自从 这 发布

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['fəʊliəʊ] .
of the Fourth Folio .
的 这 第四 对开本 .

罗威的版本问世时，距离第四对开本出版已经过去了二十四年。

[æz; əz] ['ɑːlə,daɪs] ['nɪkəl] [hæz; həz] [ʃəʊn] , ['tɑːnsən] [əʊnd] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
As Allardyce Nicoll has shown , Tonson owned certain rights in the publication of
作为 阿勒代斯 尼科尔 有 所示 , 汤森 拥有 肯定 权利 在 这 发布 的
[ðə; ði] [pleɪz] ,
the plays ,
这 演出 ,

正如阿拉代斯·尼科尔所证明的那样，汤森拥有这些剧本的某些出版权。

[raɪts] [dɪ'raɪvd] ['ʌltɪmətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] .
rights derived ultimately from the printers of the First Folio .
权利 衍生的 最终 从 这 打印机 的 这 第一的 对开本 .

最终版权来源于第一对开本的印刷商。

[prɪ'saɪsli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [nəʊn]
Precisely when he decided to publish a revised octavo edition is not known
恰恰 什么时候 他 决定 到 发布 一个 修改 八开本 版 是 不是 已知
,
,
,

他究竟何时决定出版修订版八开本，目前尚不清楚。

[nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [wen] [rəʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
nor do we know when Rowe accepted the commission and began his work .
也不 做 我们 知道 什么时候 罗威 公认 这 委员会 和 开始 他的 工作 .

我们也不知道罗威何时接受委托并开始工作。

[mək'kɛroʊ] [hæz; həz] ['plɔːzəbli] [sə'dʒestid] [ðæt] ['tɑːnsən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɔːl]
McKerrow has plausibly suggested that Tonson may have been anxious to call
麦克罗 有 可能 建议 那 汤森 可能 有 到过 焦虑的 到 称呼
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
attention to his rights in Shakespeare on the eve of the passage of the
注意力 到 他的 权利 在 莎士比亚 在 这 前夕 的 这 通道 的 这
['kɒpiraɪt] [lɔː] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] ['eɪprəl] ,
copyright law which went into effect in April ,
版权 法律 哪个 去 进入 影响 在 四月 ,

麦克罗认为，汤森可能急于在4月生效的版权法通过前夕，引起人们对他拥有莎士比亚作品版权的关注。

- . [[,tuː'tuː]] ['sɜːt(ə)nli] ['tɑːnsən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
1710 . [2] Certainly Tonson must have felt that he was adding to the
- . [2] 当然 汤森 必须 有 毛毡 那 他 曾是 添加 到 这
[pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n]
prestige which his publishing house had gained by the publication of Milton
声望 哪个 他的 出版 房子 有 获得 经过 这 发布 的 米尔顿
[ænd; ənd] ['draɪdənz] ['vɜːdʒɪl] .
and Dryden's Virgil .
和 德莱顿的 维吉尔 .

1710.[2] 汤森肯定觉得，出版弥尔顿和德莱顿的《维吉尔》会提升他的出版社的声望。

[ɪn] [mɑːtʃ] - / [naɪn] ['tɑːnsən] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəlz] " ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [
In March 1708 / 9 Tonson was advertising for materials " serviceable to [
在 行进 - / 9 汤森 曾是 广告 为了 材料 " 可用 到 [
[ðə; ði]] [dɪ'zaɪn] " [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪk,spɪərz] [wɜːks] [ɪn] [sɪks] ['vɒljuːmz]
the] Design " of publishing an edition of Shakespeare's works in six volumes
这] 设计 " 的 出版 一个 版 的 莎士比亚的 作品 在 六 卷
[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,
octavo ,
八开本 ,

1708/9 年 3 月，汤森刊登广告，征集“适用于”出版六卷八开本莎士比亚作品集的材料。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] " [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
which would be ready " in a Month .
哪个 会 是 准备好 " 在 一个 月 .

一个月内即可完成。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ˌtuː'tuː][dʒuːn] [ðæt] ['tɑːnsən]
" There was a delay , however , and it was on 2 June that Tonson
" 那里 曾是 一个 延迟 , 然而 , 和 它 曾是 在 2 六月 那 汤森
['faɪnəli] [ə'naʊnst] :
finally announced :
最后 宣布 :

“然而，事情有所延误，直到6月2日，汤森才最终宣布：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] - . . . [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][sɪks][vɑːlz]
" There is this day Publish'd . . . the Works of Mr . William Shakespear , in six Vols
" 那里 是 这 天 - . . . 这 作品 的 先生 . 威廉 莎士比亚 , 在 六 卷
.
:
.

“今天出版了……威廉·莎士比亚先生的作品集，共六卷。”

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð] [kʌts] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [kə'rektɪd] :
adorn'd with Cuts , Revis'd and carefully Corrected :
装饰 和 削减 , 修订版 和 小心 已更正 :

经过删减、修订和精心校正：

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [baɪ][en] . [rəʊ] ,
With an Account of the Life and Writings of the Author , by N . Rowe ,
和 一个 帐户 的 这 生活 和 著作 的 这 作者 , 经过 N . 罗威 ,
[ˌiː es 'kjuː] ; [praɪs] 30s .
Esq ; Price 30s .
先生 ; 价格 30s .

附作者生平及著作记述，作者为 N. Rowe 先生；售价 30 先令。

" [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɒpiz] [ɒn] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [sʌm; səm] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][naɪn] ['vɒljuːmz] ,
" Subscription copies on large paper , some few to be bound in nine volumes ,
" 订阅 副本 在 大的 纸 , 一些 很少 到 是 边界 在 九 卷 ,

“订阅版采用大开本纸张，部分将装订成九卷，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] . [[θriː]]
were to be had at his shop . [3]
是 到 是 有 在 他的 店铺 . [3]

在他的店里可以买到。[3]

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['ventʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] .
The success of the venture must have been immediately apparent .
这 成功 的 这 风险投资 必须 有 到过 立即地 明显 .

这项投资的成功想必立竿见影。

[baɪ] - [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd] [taɪ'pɒgrəfi] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ,
By 1710 a second edition , identical in title page and typography with the first ,
经过 - 一个 第二 版 , 完全相同的 在 标题 页 和 排版 和 这 第一的 ,

到1710年，第二版问世，其扉页和字体与第一版完全相同。

[bʌt; bət] ['difə] [ɪn] ['meni] ['diːteɪlz] , [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] , [[fɔːr]] ['fɒləʊd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]
but differing in many details , had been printed , [4] followed in 1714 by a
但 不同 在 许多 细节 , 有 到过 打印 , [4] 随后 在 - 经过 一个
[θɜːd] [ɪn][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] .
third in duodecimo .
第三 在 十二 .

但在许多细节上有所不同，已经印刷出来[4]，随后在1714年又出版了十二开本的第三版。

[ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [θriː] ['ɪʃuːz] , [ðə; ði] [fɜːst] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [eɪt]
This so - called second edition exists in three issues , the first made up of eight
这 所以 - 称为 第二 版 存在 在 三 问题 , 这 第一的 制成 向上 的 八
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

所谓的第二版共分为三期，第一期由八卷组成。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [naɪn] .
the third of nine .
这 第三 的 九 .

九个中的第三个。

[ɪn] [ɔːl] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɒljuːm] ,
In all three editions the spurious plays were collected in the last volume ,
在 全部 三 版本 这 虚假的 演出 是 集 在 这 最后的 体积 ,

在这三个版本中，伪造的剧本都被收录在最后一卷中。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪnθ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pəʊəmz] .
except in the third issue of 1714 , in which the ninth volume contains the poems .
除了 在 这 第三 问题 的 - , 在 哪个 这 第九 体积 包含 这 诗歌 .

但在 1714 年的第三期中，第九卷收录了这些诗歌。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃəz] [senst] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz]
That other publishers sensed the profits in Shakespeare is evident from the activities
那 其他 出版商 感觉到的 这 利润 在 莎士比亚 是 明显 从 这 活动
[ɒv; əv] ['edmənd] [kɜːrl] [ænd; ənd] [bər'nɑːrd] - .
of Edmund Curll and Bernard Lintot .
的 埃德蒙 卷发 和 伯纳德 - .

从埃德蒙·柯尔和伯纳德·林托的活动中可以看出，其他出版商也看到了莎士比亚作品的利润。

[kɜːrl] ['æktɪd] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] : [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Curll acted with imagination and promptness : within three weeks of the
卷发 行动 和 想像力 和 迅速 : 之内 三 周 的 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
publication of Tonson's edition ,
发布 的 - 版 ,

柯尔的行动极富想象力且迅速：在汤森的版本出版后的三周内，

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['vɒljuːm] [sevn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌfɔː'θ'kʌmɪŋ]
he advertised as Volume VII of the works of Shakespeare his forthcoming
他 广告 作为 体积 七 的 这 作品 的 莎士比亚 他的 即将推出
['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəmz] .
volume of the poems .
体积 的 这 诗歌 .

他将即将出版的诗集宣传为莎士比亚作品集的第七卷。

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [ˌmis'deit] - [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
This volume , misdated 1710 on the title page , seems to have been published in
这 体积 , 日期错误 - 在 这 标题 页 , 似乎 到 有 到过 已发布 在
[sep'tembə(r)] - .
September 1709 .
九月 - .

该书扉页上错误地标注日期为 1710 年，但实际上似乎是在 1709 年 9 月出版的。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [wɪð] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌi:men'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊts] - ['bensən]
A reprint with corrections and some emendations of the Cotes - Benson
一个 重印 和 更正 和 一些 修订 的 这 科茨 - 本森
['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wɪl] . [ʃeɪk] - [spɪr] .
Poems Written By Wil . Shake - speare .
诗歌 书面 经过 威尔 . 摇 - 斯皮尔 .

科茨-本森诗集《威廉·莎士比亚诗选》重印版，并作了一些更正和修订。

[dʒent] . , - , [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [tʃɑ:lz] - " ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:t] , [raɪz] ,
Gent . , 1640 , it contains Charles Gildon's " Essay on the Art , Rise ,
根特 . , - , 它 包含 查尔斯 - " 散文 在 这 艺术 , 上升 ,

Gent.，1640 年，其中包含查尔斯·吉尔顿的《论艺术，崛起》,

[ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [gri:s] , [rəʊm] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , " [hɪz; ɪz] " [rɪ'mɑ:rks]
and Progress of the Stage in Greece , Rome , and England , " his " Remarks
和 进步 的 这 阶段 在 希腊 , 罗马 , 和 英格兰 , " 他的 " 评论
" [ɒn][ðə; ði] ['seprət] [pleɪz] ,
" on the separate plays ,
" 在 这 分离 演出 ,

以及希腊、罗马和英国戏剧的发展历程，他对各部剧作的"评论",

[hɪz; ɪz] " ['refərənsɪz] [tu:; tə] ['klæsɪk] ['ɔ:θəz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] .
his " References to Classic Authors , " and his glossary .
他的 " 参考 到 经典的 作者 , " 和 他的 词汇表 .

他的"经典作家参考书目"和词汇表。

[wɪð] [greɪt] ['ʃru:dnəs] [kɜ:rl] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] ['ju:nɪfɔ:m][ɪn] [saɪz][ænd; ənd] ['fɔ:mæt] [wɪð]
With great shrewdness Curll produced a volume uniform in size and format with
和 伟大的 城府 卷发 生产 一个 体积 制服 在 尺寸 和 格式 和
[roʊz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [wɪtʃ] ['əupənz] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]
Rowe's edition and equipped with an essay which opens with an attack on
罗威 版 和 配备 和 一个 散文 哪个 打开 和 一个 攻击 在
['tɑ:nsən][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]
Tonson for printing doubtful plays and for attempting to disparage the
汤森 为了 印刷 疑 演出 和 为了 尝试 到 贬损 这
['poʊəmz] [θru:] ['envi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .
poems through envy of their publisher .
诗歌 通过 嫉妒 的 他们的 出版商 .

柯尔非常精明地出版了一本与罗伊的版本在大小和格式上一致的书，并附有一篇评论文章，文章开头抨击汤森印刷可疑的戏剧，并因嫉妒出版商而试图贬低诗歌。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs]['faɪn(ə)l] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv] [roʊz]
This attack was certainly provoked by the curious final paragraph of Rowe's
这 攻击 曾是 当然 挑衅 经过 这 好奇的 最终的 段落 的 罗威
[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
introduction ,
介绍 ,

这次攻击无疑是由罗伊引言中那段耐人寻味的最后一段引发的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['poʊəmz] .
in which he refused to determine the genuineness of the 1640 poems .
在 哪个 他 拒绝 到 决定 这 真实性 的 这 - 诗歌 .

他拒绝确定 1640 年诗歌的真伪。

['ɒbviəsli] ['tɑ:nsən][wɒz; wəz] [pə'tɜ:bd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [kɜ:rl] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]
Obviously Tonson was perturbed when he learned that Curll was publishing the
明显地 汤森 曾是 忐忑 什么时候 他 学习 那 卷发 曾是 出版 这
['poʊəmz][æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tu:; tə] [roʊz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
poems as an appendix to Rowe's edition .
诗歌 作为 一个 附录 到 罗威 版 .

显然，当汤森得知柯尔要将这些诗歌作为附录发表在罗伊的版本中时，他感到非常不安。

[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
Once again a Shakespearian publication was successful ,
一次 再次 一个 莎士比亚式 发布 曾是 成功的 ,

莎士比亚作品再次出版成功。

[ænd; ənd]['tɑːnsən] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðə; ði] [kɜːrl] ['vɒljuːm]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and Tonson incorporated the Curll volume into the third issue of the 1714 edition ,
和 汤森 公司 这 卷发 体积 进入 这 第三 问题 的 这 - 版 ,

汤森将柯尔的著作纳入了1714年版的第三期中。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] [wɪð] [kɜːrl] ,
having apparently come to some agreement with Curll ,
拥有 显然 来 到 一些 协议 和 卷发 ,

显然已经与柯尔达成了某种协议，

[sɪns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ɪks] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['tɑːnsən] ,
since the title page of Volume IX states that it was " Printed for J . Tonson ,
自从 这 标题 页 的 体积 第九章 各州 那 它 曾是 " 打印 为了 J . 汤森 ,

因为第九卷的扉页上写着“由 J. Tonson 印刷”，

[iː] . [kɜːrl] , [dʒeɪ] . ['pɛmbərtən] , [ænd; ənd][keɪ] . ['sæŋə(r)] .
E . Curll , J . Pemberton , and K . Sanger .
E . 卷发 , J . 彭伯顿 , 和 K . 桑格 .

E. Curll、J. Pemberton 和 K. Sanger。

" [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['gɪldən] [əʊ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt]['tɑːnsən] ,
" In this edition Gildon omitted his offensive remarks about Tonson ,
" 在 这 版 吉尔顿 省略 他的 进攻 评论 关于 汤森 ,

“在本版本中，吉尔顿删去了他对汤森的冒犯性言论，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] " ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['klæsɪk] ['ɔːθəz] ,
as well as the " References to Classic Authors ,
作为 出色地 作为 这 " 参考 到 经典的 作者 ,

以及“对经典作家的引用”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] ['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" in which he had suggested topics treated by both the ancients and Shakespeare .
" 在 哪个 他 有 建议 主题 治疗 经过 两个都 这 古代人 和 莎士比亚 .

他在文中提出了古代作家和莎士比亚都探讨过的主题。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['suːəl] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['fɔːmæt] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [poʊps] ['ʃeɪkspɪə(r)] , - - - .
This volume was revised by George Sewell and appeared in appropriate format as an addition to Pope's Shakespeare , 1723 - 25 .
这 体积 曾是 修改 经过 乔治 塞维尔 和 出现 在 合适的 格式 作为 一个 添加 到 教皇的 莎士比亚 , - - - .

本卷由乔治·塞维尔修订，并以适当的格式作为波普的《莎士比亚，1723-25》的补充出版。

['miːnwaɪl] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile , in July , 1709 , Lintot had begun to advertise his edition of the
同时 , 在 七月 , - , - 有 开始 到 广告 他的 版 的 这
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

与此同时，1709年7月，林托特开始宣传他编辑的诗集版本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'spændɪd][ɪn] - / - [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['vɒljuːm] . [
which was expanded in 1710 / 11 to include the sonnets in a second volume . [
哪个 曾是 扩展 在 - / - 到 包括 这 十四行诗 在 一个 第二 体积 . [
[faɪv]]
5]
5]

1710/11 年，该书扩充为第二卷，收录了十四行诗。[5]

[ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [roʊz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Thus within a year of the publication of Rowe's edition , all of Shakespeare ,
因此 之内 一个 年 的 这 发布 的 罗威 版 , 全部 的 莎士比亚 ,

因此，在罗伊的莎士比亚版本出版后不到一年，所有莎士比亚作品……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['spjʊəriəs] [wɜːks] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
as well as some spurious works , was on the market .
作为 出色地 作为 一些 虚假的 作品 , 曾是 在 这 市场 .

市面上也充斥着一些赝品。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] ,
With the publication of these volumes ,
和 这 发布 的 这些 卷 ,

随着这些卷册的出版，

['ʃeɪkspɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːs] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Shakespeare began to pass rapidly into the literary consciousness of the race .
莎士比亚 开始 到 经过 快速 进入 这 文学 意识 的 这 种族 .

莎士比亚开始迅速进入人们的文学意识中。

[ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊd] .
And formal criticism of his writings inevitably followed .
和 正式的 批评 的 他的 著作 不可避免地 随后 .

随后，针对他作品的正式批评不可避免地出现了。

[roʊz] " [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , & [siː] . [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Rowe's " Some Account of the Life , & c . of Mr . William Shakespear ,
罗威 " 一些 帐户 的 这 生活 , & c . 的 先生 . 威廉 莎士比亚 ,

罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平事迹》

" [ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] - ,
" reprinted with a very few trifling typographical changes in 1714 ,
" 转载 和 一个 非常 很少 琐事 印刷 变化 在 - ,

“1714年重印时仅做了极少的排版改动，

[sə'vaivd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪ'dɪʃnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]
survived in all the important eighteenth - century editions , but it was never
幸存下来 在 全部 这 重要的 第十八 - 世纪 版本 , 但 它 曾是 绝不
[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .
reprinted in its original form .
转载 在 它是 原来的 形式 .

在所有重要的十八世纪版本中都得以保留，但从未以原版形式重印。

[pəʊp] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
Pope re - arranged the material ,
教皇 关于 - 安排 这 材料 ,

教皇重新整理了这些材料，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɔːdəli] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'mɪtɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli]
giving it a more orderly structure and omitting passages that were obviously
给予 它 一个 更多的 秩序 结构 和 省略 段落 那 是 明显地

[ɪ'rəʊniəs] [ɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [ˌaʊt'məʊdɪd] . [[sɪks]]
erroneous or that seemed outmoded . [6]
错误 或者 那 似乎 陈旧 . [6]

使其结构更加有序，并删去明显错误或过时的段落。[6]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ɔːl]['leɪtə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['editəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt]
It is odd that all later eighteenth - century editors seem to have believed that
它 是 奇怪的 那 全部 之后 第十八 - 世纪 编辑 似乎 到 有 相信 那

[poʊps] [rɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [roʊz] [əʊn] [ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Pope's revision was actually Rowe's own re - writing of the Account for the
教皇的 修订 曾是 实际上 罗威 自己的 关于 - 写作 的 这 帐户 为了 这

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1714 edition .
- 版 .

奇怪的是，十八世纪后期的所有编辑似乎都认为波普的修订实际上是罗伊本人为 1714 年版重写的账目。

['θiəbɔːld] [dɪd][nɒt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['eseɪ] ,
Theobald did not reprint the essay ,
西奥博尔德 做过 不是 重印 这 散文 ,

西奥博尔德没有重印这篇文章。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] [roʊz] [mə'tɪəriəl][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;
but he used and amplified Rowe's material in his biography of Shakespeare ;
但 他 用过的 和 放大 罗威 材料 在 他的 传 的 莎士比亚 ;

['wɔːrbərtən] ,
Warburton ,
沃伯顿 ,

但他在其莎士比亚传记中使用并扩充了罗伊的资料；沃伯顿，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌriː'print, 'riːprint] [poʊps] ['vɜːʃ(ə)n] , [æz; əz][dɪd] ['dʒɒnsn] , ['stiːvənz] , [ænd; ənd] [mə'ləʊn]
of course , reprinted Pope's version , as did Johnson , Steevens , and Malone
的 课程 , 转载 教皇的 版本 , 作为 做过 约翰逊 , 史蒂文斯 , 和 马龙

.
.
.

当然，他也转载了波普的版本，约翰逊、史蒂文斯和马龙也都转载了。

[bəuθ] ['stiːvənz] [ænd; ənd] [mə'ləʊn] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [pəʊp] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [roʊz] . [['sɛvən]]
Both Steevens and Malone identified the Pope revision as Rowe's . [7]
两个都 史蒂文斯 和 马龙 已识别 这 教皇 修订 作为 罗威 . [7]

史蒂文斯和马龙都认为波普的修订是罗威的。[7]

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [roʊz] ['prefəs] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm] [saɪt]
Thus it came about that Rowe's preface in its original form was lost from sight
因此 它 来了 关于 那 罗威 前言 在 它是 原来的 形式 曾是 丢失的 从 视线

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
during the entire eighteenth century .
期间 这 全部的 第十八 世纪 .

因此，罗威的序言原稿在整个十八世纪都下落不明。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ,
Even in the twentieth ,
甚至 在 这 第二十 ,

即使到了二十世纪，

[poʊps] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] " [frɒm; frəm]
Pope's revision has been printed with the statement that it is taken " from
教皇的 修订 有 到过 打印 和 这 陈述 那 它 是 已采取 " 从
[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) ,
the second edition (1714) ,
这 第二 版 (-) ,

波普的修订版印刷时附有声明，称其“取自第二版（1714 年）”。

['slaɪtli] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - . " [[eit]] ['əʊnli] [diː] . ['nɪkəl] [smɪθ]
slightly altered from the first edition of 1709 . " [8] Only D . Nichol Smith
轻微地 已修改 从 这 第一的 版 的 - . " [8] 仅有的 D . 尼科尔 史密斯
[hæz; həz] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn]
has republished the original essay in his Eighteenth Century Essays on
有 重新发布 这 原来的 散文 在 他的 第十八 世纪 散文 在
['ʃeɪkspɪə(r)] , - .
Shakespeare , 1903 .
莎士比亚 , - .

与 1709 年的第一版略有不同。[8] 只有 D. Nichol Smith 在他的《十八世纪莎士比亚论文集》（1903 年）中重新发表了这篇原始文章。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv] [roʊz] [ə'kaʊnt] [ə'sembəld] [ðə; ði] [fjuː] [fækts] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv]
The biographical part of Rowe's Account assembled the few facts and most of
这 传记 部分 的 罗威 帐户 组装 这 很少 事实 和 最多 的
[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [stɪl] ['kʌrənt] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
the traditions still current about Shakespeare a century after his death .
这 传统 仍然 当前的 关于 莎士比亚 一个 世纪 后 他的 死亡 .

罗伊的传记部分汇集了莎士比亚去世一个世纪后仍然流传下来的关于他的少数事实和大部分传统。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌndə'grædʒuət] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fækt] [frɒm; frəm] ['ledʒənd]
It would be easy for any undergraduate to distinguish fact from legend
它 会 是 简单的 为了 任何 本科 到 区分 事实 从 传奇
[ɪn] [roʊz] ['prefəs] ;
in Rowe's preface ;
在 罗威 前言 ;

任何本科生都很容易从罗伊的前言中区分事实和传说；

[ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] [sɪns] ['stiːvənz] [ænd; ənd] [mə'ləʊn] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti]
and scholarship since Steevens and Malone has demonstrated the unreliability
和 奖学金 自从 史蒂文斯 和 马龙 有 已证明 这 不可靠性
[ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ðæt] ['bɛtərtən] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['wɔrikʃiə] .
of most of the local traditions that Betterton reported from Warwickshire .
的 最多 的 这 当地的 传统 那 贝特顿 据报道 从 沃里克郡 .

自史蒂文斯和马龙以来，学术研究已经证明，贝特顿从沃里克郡报道的大多数地方传统都不可靠。

[ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
Antiquarian research has added a vast amount of detail about the world in
古玩 研究 有 额外 一个 广阔的 数量 的 细节 关于 这 世界 在
[wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nevə(r)]
which Shakespeare lived and has raised and answered questions that never
哪个 莎士比亚 居住地 和 有 提高 和 回答 问题 那 绝不
[ə'kɜːd] [tuː; tə] [rəʊ] ;
occurred to Rowe ;
发生 到 罗威 ;

古籍研究为莎士比亚生活的世界增添了大量细节，并提出和解答了罗伊从未想到的问题；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [rəʊ] [njuː] .
but it has recovered little more of the man himself than Rowe knew .
但 它 有 恢复 小的 更多的 的 这 男人 他自己 比 罗威 知道 .

但它并没有比罗伊所了解的更多关于罗伊本人的信息。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [roʊz] [ə'kaʊnt] [lʊk] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] : ['bækwəd]
The critical portions of Rowe's account look backward and forward : backward
这 批判的 部分 的 罗威 帐户 看 落后 和 向前 : 落后
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
to the Restoration ,
到 这 恢复 ,

罗伊叙述的关键部分既回顾过去，又展望未来：回顾到复辟时期，

[ə'mʌŋ] [huːz] ['krɪtɪk(ə)l] ['kɔntrəvəːsiz] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tʊk] [ʃeɪp] ;
among whose critical controversies the eighteenth - century Shakespeare took shape ;
之中 谁 批判的 争议 这 第十八 - 世纪 莎士比亚 采取 形状 ;

十八世纪的莎士比亚正是在这些激烈的争论中逐渐形成的；

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and forward to the long succession of critical writings that , by the end of
和 向前 到 这 长的 演替 的 批判的 著作 那 , 经过 这 结尾 的
[ðə; ði] ['sentʃəri] ,
the century ,
这 世纪 ,

并由此引申出一系列重要的评论文章，到本世纪末，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
had secured for Shakespeare his position as the greatest of the English
有 安全 为了 莎士比亚 他的 位置 作为 这 最 的 这 英语
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

这巩固了莎士比亚作为英国最伟大诗人的地位。

[ʌn'tɪl] ['draɪdən][ænd; ənd]['raɪmər] , ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Until Dryden and Rymer , criticism of Shakespeare in the seventeenth century
直到 德莱顿 和 莱默 , 批评 的 莎士比亚 在 这 第十七 世纪
[hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪstə'mætɪk] .
had been occasional rather than systematic .
有 到过 偶然 相当 比 系统 .

在德莱顿和雷默之前，十七世纪对莎士比亚的批评是零星的，而不是系统的。

['draɪdən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)]
Dryden , by his own acknowledgement , derived his enthusiasm for Shakespeare
德莱顿 , 经过 他的 自己的 致谢 , 衍生的 他的 热情 为了 莎士比亚
[frɒm; frəm] ['dævənənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
from Davenant , and thus ,
从 达文南特 , 和 因此 ,

德莱顿自己也承认，他对莎士比亚的热情源于达文南特，因此，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
in a way , spoke for a man who had known the poet .
在 一个 方式 , 辐 为了 一个 男人 WHO 有 已知 这 诗人 .

从某种意义上说，这番话代表了一位认识这位诗人的人的发言。

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Shakespeare was constantly in his mind ,
莎士比亚 曾是 不断地 在 他的 头脑 ,

他脑海里一直萦绕着莎士比亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['prɔːbləmz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mɪl'jɜː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the critical problems that the plays raised in the literary milieu of the
和 这 批判的 问题 那 这 演出 提高 在 这 文学 环境 的 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
Restoration constantly fascinated him .
恢复 不断地 着迷 他 .

复辟时期文学界戏剧所提出的关键问题一直令他着迷。

- [ə'tæk] [sɜːvd] [tuː; tə] [sə'lɪdɪfaɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːs] ['ʃeɪkˌspɪərz] [əd'maiərə]
Rymer's attack served to solidify opinion and to force Shakespeare's admirers
- 攻击 服务 到 固化 观点 和 到 力量 莎士比亚的 仰慕者

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] .
to examine the grounds of their faith .
到 检查 这 理由 的 他们的 信仰 .

莱默的攻击巩固了人们的观点，并迫使莎士比亚的崇拜者们审视他们信仰的根基。

[baɪ] - [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪz] [hæd; həd]
By 1700 a conventional manner of regarding Shakespeare and the plays had
经过 - 一个 传统的 方式 的 关于 莎士比亚 和 这 演出 有

[biːn] [ə'tʃiːvd] .
been achieved .
到过 已达成 .

到 1700 年，人们已经形成了一种看待莎士比亚及其戏剧的传统方式。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ə; eɪ]
The growth of Shakespeare's reputation during the century after his death is a
这 生长 的 莎士比亚的 名声 期间 这 世纪 后 他的 死亡 是 一个

[fə'mɪliə(r)] ['epɪsəʊd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .
familiar episode in English criticism .
熟悉的 插曲 在 英语 批评 .

莎士比亚去世后一个世纪里声名鹊起，这是英国文学批评中一个众所周知的事件。

['bentli] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɒnsən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
Bentley has demonstrated the dominant position of Jonson up to the end
宾利 有 已证明 这 主导的 位置 的 约翰逊 向上 到 这 结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] . [[naɪn]]
of the century . [9]
的 这 世纪 . [9]

宾利证明了约翰逊在世纪末之前一直占据主导地位。[9]

[bʌt; bət] ['dʒɒnsənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [helpt]
But Jonson's reputation and authority worked for Shakespeare and helped
但 约翰逊的 名声 和 权威 工作 为了 莎士比亚 和 帮助

[tuː; tə] [ʃeɪp] ,
to shape ,
到 形状 ,

但本·琼森的声誉和权威对莎士比亚有利，并帮助塑造了莎士比亚的艺术风格。

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪz] .
a critical attitude toward the plays .
一个 批判的 态度 朝向 这 演出 .

对戏剧持批判态度。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [preɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['iːkwəl]
His official praise in the first Folio had declared Shakespeare at least the equal
他的 官方的 称赞 在 这 第一的 对开本 有 声明 莎士比亚 在 至少 这 平等的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
of the ancients and the very poet of nature .
的 这 古代人 和 这 非常 诗人 的 自然 .

他在第一部对开本中的官方赞誉宣称，莎士比亚至少与古代诗人齐名，堪称自然诗人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['lɜːnɪŋ] ,
He had raised the issue of Shakespeare's learning ,
他 有 提高 这 问题 的 莎士比亚的 学习 ,

他提出了莎士比亚学识的问题，

[ðʌs] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒiːniəs] ;
thus helping to emphasize the idea of Shakespeare as a natural genius ;
因此 帮助 到 强调 这 主意 的 莎士比亚 作为 一个 自然的 天才 ;

从而有助于强调莎士比亚作为天才的形象；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [greɪt] [fə'sɪləti]
and in the Discoveries he had blamed his friend for too great facility
和 在 这 发现 他 有 被指责 他的 朋友 为了 也 伟大的 设施
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['bɒmbæst] .
and for bombast .
和 为了 夸夸其谈 .

在《大发现》一书中，他指责他的朋友过于自负和夸夸其谈。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mendətəri] ['sɒnɪt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['fəʊliəʊ] (-) , ['mɪlt(ə)n] [tʊk] [ðə; ði]
In his commendatory sonnet in the Second Folio (1632) , Milton took the
在 他的 值得称赞的 十四行诗 在 这 第二 对开本 (-) , 米尔顿 采取 这
[dʒɒn'səuniən] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Jonsonian view of Shakespeare ,
琼森式 看法 的 莎士比亚 ,

在收录于《莎士比亚第二对开本》（1632年）中的赞扬莎士比亚的十四行诗里，弥尔顿采取了与本·琼森相同的莎士比亚观点。

[huːz] " ['iːzi] ['nʌmbəz] " [hiː; hi] ['kɒntræstid] [wɪð] " [sləʊ] - [ɪn'devə(r)] [ɑːt] ,
whose " easy numbers " he contrasted with " slow - endeavouring Art ,
谁 " 简单的 数字 " 他 对比 和 " 慢的 - 努力 艺术 ,

他将“轻松的数字”与“缓慢努力的艺术”进行了对比，

" [ænd; ənd] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] - [faʊnd] [ɪn][ˌlɑː'lɛgroʊ][æn; ən] ['ɜːli] [ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n]
" and readers of the poems of 1645 found in L'Allegro an early formulation
" 和 读者 的 这 诗歌 的 - 成立 在 快板 一个 早期的 配方
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [stɒk] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌdʒækə'biːən]
of what was to become the stock comparison of the two great Jacobean
的 什么 曾是 到 变得 这 库存 比较 的 这 二 伟大的 詹姆斯一世时期
['dræmətɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] ['dʒɒnsənz] " ['lɜːnɪd] [sɒk] " [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
dramatists in the lines about Jonson's " learned sock " and Shakespeare ,
剧作家 在 这 线条 关于 约翰逊的 " 学习 短袜 " 和 莎士比亚 ,

“1645 年诗歌的读者在《快乐的人》中发现了一种早期形式，这种形式后来成为将两位伟大的詹姆斯一世时期剧作家进行比较的惯用手法，即关于本·琼森的“博学之士”和莎士比亚的比较。”

" ['fænsiz] [tʃaɪld] .
" Fancy's child .
" 精致的 孩子 .

“花哨的孩子。”

" [ðɪs] ['kɒntrɑːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θiːm] [ɪn] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] .
" This contrast became a constant theme in Restoration allusions to the two poets .
" 这 对比 成为 一个 持续的 主题 在 恢复 暗示 到 这 二 诗人 .

“这种对比成为复辟时期对这两位诗人的反复提及的主题。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] ['krɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['dekeɪdz]
Two other early critical ideas were to be elaborated in the last four decades
二 其他 早期的 批判的 想法 是 到 是 详细说明 在 这 最后的 四 几十年
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .

另外两个早期批判性思想将在本世纪最后四十年中得到详细阐述。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['fəʊliəʊ] ['lenəd] [dɪgz] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] " ['faɪə(r)][ænd; ənd]
In the first Folio Leonard Digges had spoken of Shakespeare's " fire and
在 这 第一的 对开本 伦纳德 迪格斯 有 说 的 莎士比亚的 " 火 和
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

在第一部对开本中，伦纳德·迪格斯曾谈到莎士比亚的“激情和想象力”，

" [ænd; ənd][aɪ] . [em] . [es] . [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['fəʊliəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə]
" and I . M . S . had written in the Second Folio of his ability to
" 和 我 . M . S . 有 书面 在 这 第二 对开本 的 他的 能力 到
[muːv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
move the passions .
移动 这 激情 .

“而IMS在第二对开本中写道，他有能力激发人们的情感。

['faɪnəli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [æz; əz] ['bentli] [hæz; həz] [ʃəʊn] ,
Finally , throughout the last half of the century , as Bentley has shown ,
最后 , 自始至终 这 最后的 一半 的 这 世纪 , 作为 宾利 有 所示 ,

最后，正如本特利所展示的那样，在过去半个世纪里，

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][əd'maɪəd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [kri'eɪt]
Shakespeare was admired above all English dramatists for his ability to create
莎士比亚 曾是 钦佩 多于 全部 英语 剧作家 为了 他的 能力 到 创造
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

在所有英国剧作家中，莎士比亚因其塑造人物的能力而备受推崇。

[ɒv; əv] [huːm] ['fɔːlstɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] .
of whom Falstaff was the most frequently mentioned .
的 谁 福斯塔夫 曾是 这 最多 频繁地 提及 .

其中福斯塔夫被提及的次数最多。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['draɪdənz] ['friːkwənt] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][hɪz; ɪz]
All of these opinions were developed in Dryden's frequent critical remarks on his
全部 的 这些 意见 是 发达 在 德莱顿的 频繁 批判的 评论 在 他的
['feɪvərɪt] ['dræmətɪst] .
favorite dramatist .
最喜欢的 剧作家 .

德莱顿在对他最喜欢的剧作家的频繁批评中，逐渐形成了这些观点。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['klɪəli] [ə'weə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪn]
No one was more clearly aware than he of the faults of the " divine
不 一 曾是 更多的 清楚地 意识到的 比 他 的 这 故障 的 这 " 神圣的
['ʃeɪkspɪə(r)] " [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː]['ɪərə][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt] ['draɪdən][hɪm'self]
Shakespeare " as they appeared in the new era of letters that Dryden himself
莎士比亚 " 作为 他们 出现 在 这 新的 时代 的 信件 那 德莱顿 他自己
[helpt] [tuː; tə] [ʃeɪp] .
helped to shape .
帮助 到 形状 .

在德莱顿本人参与塑造的新时代文学中，没有人比他更清楚地意识到“神圣的莎士比亚”的缺点。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['evə(r)] [preɪzd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mɔː(r)] ['dʒenərəsli] .
And no man ever praised Shakespeare more generously .
和 不 男人 曾经 赞扬 莎士比亚 更多的 慷慨地 .

没有人比他更慷慨地赞扬过莎士比亚。

[fɔː(r); fə(r)]['draɪdən] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒ'iːnɪəsɪz] , [huː] , "
For Dryden Shakespeare was the greatest of original geniuses , who , "
为了 德莱顿 莎士比亚 曾是 这 最 的 原来的 天才 , WHO , "
[tɔːt] [baɪ] [nʌn] ,
taught by none ,
教授 经过 没有任何 ,

德莱顿认为莎士比亚是最伟大的原创天才，他“没有接受过任何人的教导”。

" [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][bəʊld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" laid the foundations of English drama ; he was a poet of bold imagination ,
" 铺设 这 基础 的 英语 戏剧 ; 他 曾是 一个 诗人 的 大胆的 想像力 ,

他奠定了英国戏剧的基础；他是一位想象力大胆的诗人。

[ɪ'speʃəli] ['gɪftɪd] [ɪn] " ['mædʒɪk] " [ɔː(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] " [ɑːt] ,
especially gifted in " magick " or the supernatural , the poet of nature , who could dispense with " art ,
尤其 天才 在 " 魔法 " 或者 这 超自然 , 这 诗人 的 自然 , WHO 可以 分配 和 " 艺术 ,

尤其擅长"魔法"或超自然现象，是自然的诗人，可以舍弃"艺术"。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ɒv; əv]['veərid] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [muːdz] ,
" the poet of the passions , of varied characters and moods ,
" 这 诗人 的 这 激情 , 的 多种多样 人物 和 情绪 ,

"这位诗人描绘了各种情感，性格各异，情绪多变。"

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [səʊl] .
the poet of large and comprehensive soul .
这 诗人 的 大的 和 综合的 灵魂 .

一位拥有博大胸怀的诗人。

[tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['dʒɒnsən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] :
To him , as to most of his contemporaries , the contrast between Jonson and Shakespeare was important :
到 他 , 作为 到 最多 的 他的 同时代人 , 这 对比 之间 约翰逊 和 莎士比亚 曾是 重要的 :

对他而言，就像对他的大多数同时代人来说一样，本·琼森和莎士比亚之间的对比非常重要：

[ðə; ði][wʌn] [ʃəʊd] [wɒt] ['poʊəts] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt] [ˌʌn'tjuːtəd] ['dʒiːniəs] [kæn; kən][duː; də] .
the one showed what poets ought to do ; the other what untutored genius can do .
这 一 显示 什么 诗人 应该 到 做 ; 这 其他 什么 未经训练的 天才 能 做 .

一个展现了诗人应该做什么；另一个展现了未经雕琢的天才能够做什么。

[wen] ['draɪdən] [preɪzd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [bɪ'keɪm] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [dʒu'dɪʃəli] [ə'preɪzd] ['dʒɒnsən] .
When Dryden praised Shakespeare , his tone became warmer than when he judicially appraised Jonson .
什么时候 德莱顿 赞扬 莎士比亚 , 他的 语气 成为 更温暖 比 什么时候 他 司法 已评估 约翰逊 .

德莱顿在赞扬莎士比亚时，语气比他公正地评价本·琼森时要热情得多。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ['draɪdən] [dɪd] [nɒt] [hiːd] ['dʒɒnsənz]['kæviæt] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Like most of his contemporaries Dryden did not heed Jonson's caveat that , despite his lack of learning ,
喜欢 最多 的 他的 同时代人 德莱顿 做过 不是 注意 约翰逊的 注意 那 , 尽管 他的 缺少 的 学习 ,

像他同时代的大多数人一样，德莱顿没有听从琼森的警告，即尽管他缺乏学识，

['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd][hæv; həv][ɑːt] .
Shakespeare did have art .
莎士比亚 做过 有 艺术 .

莎士比亚时代确实有艺术。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] -
He was too obsessed with the idea that Shakespeare , ignorant of the health -
他 曾是 也 痴迷 和 这 主意 那 莎士比亚 , 无知 的 这 健康 -
['ɡɪvɪŋ] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
giving art of the ancients ,
给予 艺术 的 这 古代人 ,

他过于执着于这样一种想法：莎士比亚对古代有益健康的艺术一无所知。

[wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [fɔːlts] [ðæt] ['iːv(ə)n]['dʒɒnsən][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
was infected with the faults of his age , faults that even Jonson did not always
曾是 已感染 和 这 故障 的 他的 年龄 , 故障 那 甚至 约翰逊 做过 不是 总是
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

他深受他那个时代的弊病影响，即使是本·琼森也并非总能摆脱这些弊病。

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['ɡræmə(r)] ; [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sæŋk][tuː; tə] ['flætnəs] [ɔː(r)]
Shakespeare was often incorrect in grammar ; he frequently sank to flatness or
莎士比亚 曾是 经常 错误 在 语法 ; 他 频繁地 沉没 到 平坦 或者
[sɔːrd] ['ɪntuː]['bɒmbæst] ;
soared into bombast ;
飙升 进入 夸夸其谈 ;

莎士比亚的语法经常出错；他的文笔经常平淡乏味，或者浮夸浮夸；

[hɪz; ɪz][wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːs] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'pendənt] [ɒn] [pʌnz] ;
his wit could be coarse and low and too dependent on puns ;
他的 有 可以 是 粗 和 低的 和 也 依赖 在 双关语 ;

他的幽默可能粗俗低级，过于依赖双关语；

[hɪz; ɪz] [plɒt] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['fɔːlti] ,
his plot structure was at times faulty ,
他的 阴谋 结构 曾是 在 时代 故障 ,

他的情节结构有时存在缺陷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [sens] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [teɪst]
and he lacked the sense for order and arrangement that the new taste
和 他 缺乏 这 感觉 为了 命令 和 安排 那 这 新的 品尝
['væljuːd] .
valued .
有价值的 .

他缺乏这种新潮流所推崇的秩序感和安排感。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [əd'mɪt] ,
All this he could and did admit ,
全部 这 他 可以 和 做过 承认 ,

所有这些他都能够也确实承认了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv] -
and he was impressed by the learning and critical standards of Rymer's
和 他 曾是 印象深刻 经过 这 学习 和 批判的 标准 的 -
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

他对莱默进攻组的学习能力和批判性思维印象深刻。

[bʌt; bət] [laɪk] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒf(ə)n] [prəʊn] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)]
But like Samuel Johnson he was not often prone to substitute theory for
但 喜欢 塞缪尔 约翰逊 他 曾是 不是 经常 易于 到 代替 理论 为了
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

但和塞缪尔·约翰逊一样，他并不常以理论代替经验。

[ænd; ənd] [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [hiː; hi] [felt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv]
and like most of his contemporaries he felt Shakespeare's power to move
和 喜欢 最多 的 他的 同时代人 他 毛毡 莎士比亚的 力量 到 移动

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪns] .
and to convince .
和 到 说服 .

和他的大多数同时代人一样，他也感受到了莎士比亚作品打动人心、令人信服的力量。

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['trentʃənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [stænd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
Perhaps the most trenchant expression of his final stand in regard to
也许 这 最多 尖锐的 表达 的 他的 最终的 站立 在 看待 到

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)]
Shakespeare and to the whole art of poetry is to be found in his letter
莎士比亚 和 到 这 所有的 艺术 的 诗 是 到 是 成立 在 他的 信

[tuː; tə] ['denɪs] ,
to Dennis ,
到 丹尼斯 ，

也许他在写给丹尼斯的信中，最尖锐地表达了他对莎士比亚和整个诗歌艺术的最终立场。

['deɪtɪd] [θriː] [mɑːtʃ] , - / [fɔːr] .
dated 3 March , 1693 / 4 .
日期 3 行进 ， - / 4 .

日期为 1693/4 年 3 月 3 日。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] ['dʒiːniəs] ,
Shakespeare , he said , had genius ,
莎士比亚 ， 他 说 ， 有 天才 ，

他说，莎士比亚有天赋。

[wɪtʃ] [ɪz] " [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['vɜːtʃuː] . . . [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
which is " alone a greater Virtue . . . than all the other Qualifications put together .
哪个 是 " 独自的 一个 更大的 美德 . . . 比 全部 这 其他 资格 放 一起 .

"这本身就是一种比所有其他资格加起来都更伟大的美德。"

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['raɪmər] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ,
" He admitted that all the faults pointed out by Rymer are real enough ,
" 他 承认 那 全部 这 故障 尖 出去 经过 莱默 是 真实的 足够的 ，

"他承认莱默指出的所有缺点都确实存在，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['θɪəri] [tuː; tə]
but he added a question that removed the discussion from theory to
但 他 额外 一个 问题 那 已移除 这 讨论 从 理论 到

[ɪ'miːdiət] [ɪk'spɪəriəns] :
immediate experience :
即时 经验 :

但他补充了一个问题，将讨论从理论转向了实际经验：

" [jet] [huː] [wɪl] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['rɪm] [[ɜː(r)]] [ɔː(r)] [nɒt] [riːd] ['ʃeɪkˌspɪər] ?
" Yet who will read Mr . Rym [er] or not read Shakespear ?
" 然而 WHO 将要 读 先生 . rym [呃] 或者 不是 读 莎士比亚 ?

"然而，谁会读莱默先生的作品，或者不读莎士比亚的作品呢？"

" [wen] ['draɪdən] [daɪd] [ɪn] - ,
" When Dryden died in 1700 ,
" 什么时候 德莱顿 死亡 在 - ，

"德莱顿于1700年去世时，

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['dʒɒnsən][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt]
the age of Jonson had passed and the age of Shakespeare was about
这 年龄 的 约翰逊 有 通过了 和 这 年龄 的 莎士比亚 曾是 关于
[tuː; tə][bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

琼森的时代已经过去，莎士比亚的时代即将开始。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv] [roʊz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪn][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv]
The Shakespeare of Rowe's Account is in most essentials the Shakespeare of
这 莎士比亚 的 罗威 帐户 是 在 最多 必需品 这 莎士比亚 的
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]['krɪtɪsɪzəm] ,
Restoration criticism ,
恢复 批评 ，

罗伊笔下的莎士比亚在本质上与复辟时期批评界的莎士比亚并无二致。

['maɪnəs][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
minus the consideration of his faults .
减 这 考虑 的 他的 故障 .

暂且不考虑他的缺点。

[æz; əz] ['nɪkəl] [smɪθ] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] , ['draɪdən][ænd; ənd]['raɪmər][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]
As Nichol Smith has observed , Dryden and Rymer were continually in
作为 尼科尔 史密斯 有 观察到 , 德莱顿 和 莱默 是 持续 在
[roʊz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] .
Rowe's mind as he wrote .
罗威 头脑 作为 他 写道 .

正如尼科尔·史密斯所观察到的那样，罗威在写作时，脑海中一直萦绕着德莱顿和雷默的身影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [smɪθ] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['draɪdənz]
It is likely that Smith is correct in suspecting in the Account echoes of Dryden's
它 是 可能 那 史密斯 是 正确的 在 怀疑 在 这 帐户 回声 的 德莱顿的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] ;
conversation as well as of his published writings ;
对话 作为 出色地 作为 的 他的 已发布 著作 ;

史密斯怀疑《记述》中回荡着德莱顿的谈话以及他已出版的著作，这种怀疑很可能是正确的；

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] ['raɪmər][wɒz; wəz] [ðen] [held] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [roʊz] [dɪ'zaɪə(r)]
[10] and the respect in which Rymer was then held is evident in Rowe's desire
[-] 和 这 尊重 在 哪个 莱默 曾是 然后 握住 是 明显 在 罗威 欲望
[nɒt][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['krɪtɪk][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti]
not to enter into controversy with that redoubtable critic and in his inability
不是 到 进入 进入 争议 和 那 令人敬畏的 评论家 和 在 他的 无力
[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .
to refrain from doing so .
到 避免 从 正在做 所以 .

[10] 而当时莱默所受到的尊重，从罗伊不想与这位令人敬畏的评论家发生争论，以及他无法避免与他争论这件事中就可以看出。

[ɪf] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] [poʊps] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [rəʊ]
If one reads the Account in Pope's neat and tidy revision and then as Rowe
如果 一 阅读 这 帐户 在 教皇的 整洁的 和 整齐的 修订 和 然后 作为 罗威
['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
published it ,
已发布 它 ，

如果先阅读波普精心修订的《奥秘》，然后再阅读罗伊出版的版本，

[wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['kwɒləti] .
one is impressed with its Restoration quality .
一 是 印象深刻 和 它是 恢复 质量 .

其修复质量令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [dɪ'lɪbərətli] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] ['draɪdənz] ['prefəsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsli]
It seems almost deliberately modelled on Dryden's prefaces , for it is loosely
它 似乎 几乎 故意地 建模 在 德莱顿的 序言 , 为了 它 是 松散地
['ɔːgənaɪzd] ,
organized ,
组织 ,

它似乎是刻意模仿德莱顿的序言，因为它的结构比较松散。

[dɪ'skɜːsɪv] , ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['draɪdənz] [kən'teɪdʒəs]
discursive , intimate , and it even has something of Dryden's contagious
论述性的 , 亲密的 , 和 它 甚至 有 某物 的 德莱顿的 传染性
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

叙述轻松随意，笔触亲切，甚至还带有德莱顿那种极具感染力的热情。

[rəʊ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːdə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] ,
Rowe presents to his reader the Restoration Shakespeare : the original genius ,
罗威 礼物 到 他的 读者 这 恢复 莎士比亚 : 这 原来的 天才 ,
[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] ,
the antithesis of Jonson ,
这 对立 的 约翰逊 ,

罗威向读者展现了复辟时期的莎士比亚：真正的天才，与本·琼森截然相反。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
the exception to the rule and the instance that diminishes the importance
这 例外 到 这 规则 和 这 实例 那 减少 这 重要性
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .
of the rules .
的 这 规则 .

规则的例外情况以及削弱规则重要性的例子。

['ʃeɪkspɪə(r)] " [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Shakespeare " lived under a kind of mere light of nature ,
莎士比亚 " 居住地 在下面 一个 种类 的 仅仅 光 的 自然 ,

莎士比亚“生活在一种纯粹的自然之光下”，

" [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] .
" and knowing nothing of the rules should not be judged by them .
" 和 会心 没有什么 的 这 规则 应该 不是 是 评判 经过 他们 .

“对规则一无所知的人不应该根据规则来评判别人。”

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][plɒt] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniti] , [ɪk'sept] [ɪn]
Admitting the poor plot structure and the neglect of the unities , except in
承认 这 贫穷的 阴谋 结构 和 这 忽视 的 这 单位 , 除了 在
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pleɪ] ,
an occasional play ,
一个 偶然 玩 ,

除了个别剧目外，该剧情节结构薄弱，且忽略了三一律，

[rəʊ] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɒn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['vɜːtjuːz] : [hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz] , " [səʊ] ['laɪvli] ,
Rowe concentrates on Shakespeare's virtues : his images , " so lively ,
罗威 浓缩物 在 莎士比亚的 美德 : 他的 图片 , " 所以 热闹 ,

罗威着重强调莎士比亚的优点：他的意象，“如此生动，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [stændz] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'zes] ['evri]
that the thing he would represent stands full before you , and you possess every
那 这 事物 他 会 代表 站立 满的 前 你 , 和 你 具有 每一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
part of it ;
部分 的 它 ;

他所要代表的事物完整地呈现在你面前，而你拥有它的每一部分；

" [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪ'speʃəli] ['terə(r)] ; [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ; [hɪz; ɪz] ['kærəktəz]
" his command over the passions , especially terror ; his magic ; his characters
" 他的 命令 超过 这 激情 , 尤其 恐怖 ; 他的 魔法 ; 他的 人物
[ænd; ənd][ðeə(r)] " ['mænəz] .
and their " manners .
和 他们的 " 礼仪 .

他对情感的掌控，尤其是对恐怖的掌控；他的魔力；他塑造的角色及其“举止”。

" ['bentli] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [stə'tɪstɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
" Bentley has demonstrated statistically that the Restoration had little appreciation
" 宾利 有 已证明 统计学上 那 这 恢复 有 小的 欣赏
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['kɑːmədiz] .
of the romantic comedies .
的 这 浪漫的 喜剧 .

“本特利通过统计数据证明，复辟时期的人们对浪漫喜剧缺乏欣赏。”

[ænd; ənd] [jet] [rəʊ] , [səʊ] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['krɪtɪsɪzəm] ,
And yet Rowe , so thoroughly saturated with Restoration criticism ,
和 然而 罗威 , 所以 彻底 饱和 和 恢复 批评 ,

然而，罗威却深受复辟时期批评的影响，

['lɪsts]['kærəktə(r)]['ɑːftə(r)]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [pleɪz] [æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz]
lists character after character from these plays as instances of Shakespeare's
列表 特点 后 特点 从 这些 演出 作为 实例 的 莎士比亚的
[ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['mænəz] .
ability to depict the manners .
能力 到 描绘 这 礼仪 .

列举这些戏剧中的一个个角色，作为莎士比亚描绘风俗习惯能力的例证。

[hæv; həv][wiː; wi] [pə'hæps] [hɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [riːd] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
Have we perhaps here a response to Shakespeare read as opposed to
有 我们 也许 这里 一个 回复 到 莎士比亚 读 作为 反对 到
['ʃeɪkspɪə(r)] [siːn] ?
Shakespeare seen ?
莎士比亚 已见 ?

我们是否听到了对阅读莎士比亚作品与观看莎士比亚作品的一种回应?

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['kɑːmədiz] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['kænənz]
Certainly the romantic comedies could not stand the test of the critical canons
当然 这 浪漫的 喜剧 可以 不是 站立 这 测试 的 这 批判的 教规
[səʊ] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'θeləʊ] ;
so well as did the Merry Wives or even Othello ;
所以 出色地 作为 做过 这 欢乐 妻子们 或者 甚至 奥赛罗 ;

当然，浪漫喜剧无法像《风流娘儿们》甚至《奥赛罗》那样经受住评论界的考验;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪkt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and they were not much liked on the stage .
和 他们 是 不是 很多 喜欢 在 这 阶段 .

他们在舞台上并不太受欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [riːd] [frentʃ] [rəu'mænsiz] [wʊd] [nɒt]
But it seems probable that a generation which read French romances would not
但 它 似乎 可能 那 一个 一代 哪个 读 法语 浪漫故事 会 不是
[hæv; həv] [felt] [ɪ'speʃəli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['kɑːmədiz] [wen] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
have felt especially hostile to the romantic comedies when read in the closet .
有 毛毡 尤其 敌对的 到 这 浪漫的 喜剧 什么时候 读 在 这 壁橱 .

但可以推测，读过法国爱情小说的那一代人，在衣橱里读浪漫喜剧时，可能不会特别反感这些作品。

[roʊz] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] ,
Rowe's criticism is so little original , so far from idiosyncratic ,
罗威 批评 是 所以 小的 原来的 , 所以 远的 从 特立独行的 ,

罗伊的批评毫无新意，远称不上独特。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn]
that it is unnecessary to assume that his response to the characters in
那 它 是 不必要 到 认为 那 他的 回复 到 这 人物 在
[ðə; ði] ['kɑːmədiz] [ɪz] [ju'niːk] .
the comedies is unique .
这 喜剧 是 独特的 .

没有必要假设他对喜剧角色的反应是独一无二的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə]
it was well that at the moment when the reading public began rapidly to
它 曾是 出色地 那 在 这 片刻 什么时候 这 阅读 民众 开始 快速 到
[ɪk'spænd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
expand in England ,
扩张 在 英格兰 ,

恰逢英国读者群体开始迅速扩大之际，这真是件好事。

['tɑːnsən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [kən'viːniənt]
Tonson should have made Shakespeare available in an attractive and convenient
汤森 应该 有 制成 莎士比亚 可用的 在 一个 吸引人的 和 方便的
['fɔːmæt] ;
format ;
格式 ;

汤森本应以吸引人且方便的方式出版莎士比亚的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]
and it was a happy choice that brought Rowe to the editorship of
和 它 曾是 一个 快乐的 选择 那 带来 罗威 到 这 编辑部 的
[ðiːz] [sɪks] ['vɒljuːmz] .
these six volumes .
这些 六 卷 .

罗威担任这六卷书的编辑，这是一个令人欣喜的选择。

[æz; əz]['pəʊɪt] , ['pleɪraɪt] , [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] [teɪst] ,
As poet , playwright , and man of taste ,
作为 诗人 , 剧作家 , 和 男人 的 品尝 ,

作为诗人、剧作家和有品位的人，

[rəʊ] [wɒz; wəz]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [njuː]
Rowe was admirably fitted to introduce Shakespeare to a multitude of new
罗威 曾是 令人钦佩地 适配 到 介绍 莎士比亚 到 一个 民众 的 新的
['ridər] .
readers .
读者 .

罗威非常适合向众多新读者介绍莎士比亚。

['relətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Relatively innocent of the technical duties of an editor though he was ,
相对地 清白的 的 这 技术的 职责 的 一个 编辑 尽管 他 曾是 ,

虽然他对编辑的技术职责相对一窍不通，

[hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ək'ʌmplɪʃɪŋ] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
he none the less was capable of accomplishing what proved to be his
他 没有任何 这 较少的 曾是 有能力的 的 完成 什么 已证实 到 是 他的
[hɪ'stɒrɪk] ['mɪʃ(ə)n] :
historic mission :
历史性 使命 :

然而，他最终还是完成了他那项具有历史意义的使命：

[ðə; ði] ['iːzi] [ˌɑːr 'iː] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪtʃ] ['draɪdən][hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)]
the easy re - statement of a view of Shakespeare which Dryden had earlier
这 简单的 关于 - 陈述 的 一个 看法 的 莎士比亚 哪个 德莱顿 有 早些时候
[ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd]
articulated and the demonstration that the plays could be read and admired
铰接式 和 这 示范 那 这 演出 可以 是 读 和 钦佩
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm] .
despite the objections of formal dramatic criticism .
尽管 这 反对意见 的 正式的 戏剧性 批评 .

德莱顿先前对莎士比亚的观点进行了简单的重述，并证明尽管存在正式戏剧批评的反对意见，这些戏剧仍然可以被阅读和欣赏。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv][pəʊp] , ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd]
He is more than a chronological predecessor of Pope , Johnson , and
他 是 更多的 比 一个 按时间顺序 前任 的 教皇 , 约翰逊 , 和
[mɔrgən] .
Morgann .
摩根 .

他不仅仅是波普、约翰逊和摩根在时间上的前辈。

[ðə; ði][laɪn][ɪz][də'rekt][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə]['dævənənt] , [tuː; tə]['draɪdən] , [tuː; tə] [rəʊ] ;
The line is direct from Shakespeare to Davenant , to Dryden , to Rowe ;
这 线 是 直接的 从 莎士比亚 到 达文南特 , 到 德莱顿 , 到 罗威 ;

这条脉络直接从莎士比亚传至达文南特，再传至德莱顿，最后传至罗伊；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɔː'gænɪk][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and he is an organic link between this seventeenth - century tradition and
和 他 是 一个 有机的 关联 之间 这 第十七 - 世纪 传统 和
[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] [rɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði]
the increasingly rich Shakespeare scholarship and criticism that flowed through the
这 日益 富有的 莎士比亚 奖学金 和 批评 那 流动 通过 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['ɪərə] .
eighteenth century into the romantic era .
第十八 世纪 进入 这 浪漫的 时代 .

他是十七世纪这一传统与十八世纪以来不断丰富、并延续到浪漫主义时代的莎士比亚学术研究和批评之间的有机纽带。

[nəʊts] [[wʌn]]
Notes [1]
笔记 [1]

注释[1]

['ælfrɪd] ['dʒæksən] , " [roʊz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , " ['laɪbrəri] [eks] (-) , - - - ;
Alfred Jackson , " Rowe's edition of Shakespeare , " Library X (1930) , 455 - 473 ;
阿尔弗雷德 杰克逊 , " 罗威 版 的 莎士比亚 , " 图书馆 X (-) , - - - ;
['ɑːləˌdaɪs] ['nɪkəl] ,
Allardyce Nicoll ,
阿勒代斯 尼科尔 ,

Alfred Jackson，“Rowe 的莎士比亚版本”，《图书馆 X》（1930 年），455-473；Allardyce Nicoll，

" [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [frɒm; frəm][fɜːst]['fəʊliəʊ][tuː; tə][mə'ləʊn] , " ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
" The editors of Shakespeare from first folio to Malone , " Studies in the first
" 这 编辑 的 莎士比亚 从 第一的 对开本 到 马龙 , " 研究 在 这 第一的
['fəʊliəʊ] ,
Folio ,
对开本 ,

《从第一对开本到马龙的莎士比亚编纂者》，第一对开本研究，

['lʌndən] (-) , [ˌpiː 'piː] .
London (1924) , pp .
伦敦 (-) , pp .

伦敦（1924 年），第 1924 页。

- - - ; ['rɑːnld] [biː] . [mək'kɛroʊ] , " [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [tekst][baɪ][hɪz; ɪz]
158 - 161 ; Ronald B . McKerrow , " The treatment of Shakespeare's text by his
- - - ; 罗纳德 B . 麦克罗 , " 这 治疗 的 莎士比亚的 文本 经过 他的

['ɜːlɪə(r)] ['editəz] ,
earlier editors ,
早些时候 编辑 ,

158-161；罗纳德·B·麦克罗，《莎士比亚早期编辑对其文本的处理》，

- - - , " [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] (-) , - - - ;
1709 - 1768 , " Proceedings of the British Academy , XIX (1933) , 89 - 122 ;
- - - , " 诉讼程序 的 这 英国 学院 , 十九 (-) , - - - ;

[ɔː'gʌstəs] ['ræli] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ʃeik'spiəriən] ['krɪtɪsɪzəm] ,
Augustus Ralli , A history of Shakespearian criticism ,
奥古斯都 拉利 , 一个 历史 的 莎士比亚式 批评 ,

1709-1768，《英国学院学报》，第十九卷（1933年），89-122页；奥古斯都·拉利，《莎士比亚批评史》，

['lʌndən] , - ; ['hɜːbət] [es] . ['rɑːbɪnsən] , ['ɪŋglɪʃ] [ʃeik'spiəriən] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
London , 1932 ; Herbert S . Robinson , English Shakespearian criticism in the eighteenth
伦敦 , - ; 赫伯特 S . 罗宾逊 , 英语 莎士比亚式 批评 在 这 第十八

['sentʃəri] , [njuː] [jɔːk] , - . [[ˌtuː'tuː]]
century , New York , 1932 . [2]
世纪 , 新的 约克 , - . [2]

伦敦，1932 年；赫伯特·S·罗宾逊，《十八世纪英国莎士比亚批评》，纽约，1932 年。[2]

['nɪkəl] , [ɒp] .
Nicoll , op .
尼科尔 , 操作 .

Nicoll，作品。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] .
cit . , pp .
引用 . , pp .

引文，第 11 页。

- - - ; [mək'kɛroʊ] , [ɒp] .
158 - 161 ; McKerrow , op .
- - - ; 麦克罗 , 操作 .

158-161；McKerrow，作品。

[sɪt] . , [piː] . - . [[θriː]]
cit . , p . 93 . [3]
引用 . , p . - . [3]

引自第 93 页。[3]

['lʌndən] [gə'zet] , [frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɑːtʃ] - [tuː; tə] ['θɜːzdeɪ] [mɑːtʃ] - , - ,
London Gazette , From Monday March 14 to Thursday March 17 , 1708 ,
伦敦 公报 , 从 周一 行进 - 到 周四 行进 - , - ,

《伦敦公报》，1708年3月14日星期一至3月17日星期四，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [meɪ] - [tuː; tə] ['θɜːzdeɪ] [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .
and From Monday May 30 to Thursday June 2 , 1709 .
和 从 周一 可能 - 到 周四 六月 2 , - .

从1709年5月30日星期一至6月2日星期四。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [siː] [ə; eɪ] . ['dʒæksən] , [ɒp] .
For descriptions and collations of this edition , see A . Jackson , op .
为了 描述 和 整理 的 这 版 , 看 一个 . 杰克逊 , 操作 .

有关此版本的描述和校勘，请参阅 A. Jackson 的作品。

[sɪt] . ;
cit . ;
引用 . ;

引文；

[eɪtʃ] . [el] . [fɔːd] , [ˈʃeɪkspɪə(r)] - - - , [ˈɒksfəd] (-) , [ˌpiː ˈpiː] . [naɪn] , - ; [ˌtiː el ˈes] - [meɪ] , - ,
H . L . Ford , Shakespeare 1700 - 1740 , Oxford (1935) , pp . 9 , 10 ; TLS 16 May , 1929 ,
H . L . 福特 , 莎士比亚 - - - , 牛津 (-) , pp . 9 , - ; TLS - 可能 , - ,

HL Ford，《莎士比亚 1700-1740》，牛津（1935 年），第 9、10 页；《泰晤士报文学增刊》1929 年 5 月 16 日，

[piː] . - ; [ˈedwəd] [ˈweɪgənˌnɛkt] , " [ðə; ði] [fɜːst] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , " [ˈkɒləfən] [eɪtθ] , - .
p . 408 ; Edward Wagenknecht , " The first editor of Shakespeare , " Colophon VIII , 1931 .
p . - ; 爱德华 瓦根克内希特 , " 这 第一的 编辑 的 莎士比亚 , " 版权页 八 , - .

p。 408;爱德华·瓦根克内希特 (Edward Wagenknecht)，“莎士比亚的第一位编辑”，版权页 VIII，1931 年。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈraɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˌmægəˈziːn] ([ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] , - , [piː] . -) , [rəʊ] [wɒz; wəz] [peɪd] [ˈθɜːti] - [sɪks] [paʊndz] ,
According to a writer in The Gentleman's Magazine (LVII , 1787 , p . 76) , Rowe was paid thirty - six pounds ,
根据 到 一个 作家 在 这 绅士的 杂志 (lvii , - , p . -) , 罗威 曾是 有薪酬的 三十 - 六 磅 ,

据《绅士杂志》（第57卷，1787年，第76页）的一位作者称，罗威获得了36英镑的报酬。

[ten] [ˈʃɪlɪŋ] [baɪ] [ˈtɑːnsən] . [[fɔːr]]
ten shillings by Tonson . [4]
十 先令 经过 汤森 . [4]

Tonson 的十先令。[4]

[aɪˈdentɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [məkˈkɛroʊ] , [ˌtiː el ˈes] [eit] [mɑːtʃ] , - , [piː] . - .
Identified and described by McKerrow , TLS 8 March , 1934 , p . 168 .
已识别 和 描述 经过 麦克罗 , TLS 8 行进 , - , p . - .

由 McKerrow 鉴定和描述，TLS 8，1934 年 3 月，第 168 页。

[siː] [ˈɔːlsəʊ] [fɔːd] , [ɒp] .
See also Ford , op .
看 还 福特 , 操作 .

另见福特，op。

[sɪt] . , [ˌpiː ˈpiː] . - , - . [[faɪv]]
cit . , pp . 11 , 12 . [5]
引用 . , pp . - , - . [5]

引自第 11、12 页。[5]

[ðə; ði] [best] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrl] [ænd; ənd] - [ˈpoʊəmz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhaɪdər] [ˈrɑːlɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ˌveərɪˈɔːrəm] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] :
The best discussion of the Curll and Lintot Poems is that of Hyder Rollins in A new variorum edition of Shakespeare :
这 最好的 讨论 的 这 卷发 和 - 诗歌 是 那 的 海德 罗林斯 在 一个 新的 集注 版 的 莎士比亚 :

对柯尔和林托特诗篇的最佳论述是海德·罗林斯在《莎士比亚新校勘本》中的论述：

[ðə; ði] [ˈpoʊəmz] , [ˌfɪləˈdelfiə] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] (-) [ˌpiː ˈpiː] .
the poems , Philadelphia and London (1938) pp .
这 诗歌 , 费城 和 伦敦 (-) pp .

诗集，费城和伦敦（1938 年）第 177 页。

- - - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɒbviəsli] [ɪnˈdetɪd] .
380 - 382 , to which I am obviously indebted .
- - - , 到 哪个 我 是 明显地 负债累累 .

380-382，我对此深表感激。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['reɪmənd] [em] . ['ɔːldən] , " [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] - [teksts][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['pəʊəmz] ,
See also Raymond M . Alden , " The 1710 and 1714 texts of Shakespeare's poems ,
看 还 雷蒙德 M . 奥尔登 , " 这 - 和 - 文本 的 莎士比亚的 诗歌 ,

另见雷蒙德·M·奥尔登，《莎士比亚诗歌的1710年和1714年文本》，

" [ˌɛmˌɛl'ɛn][ˌɛks'ɛks'aɪ] (-) , - - - ; [ænd; ənd] [fɔːd] , [ɒp] .
" MLN XXXI (1916) , 268 - 274 ; and Ford , op .
" 百万 xxxi (-) , - - - ; 和 福特 , 操作 .

“MLN XXXI (1916), 268-274；以及福特，同上。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[sɪks]]
cit . , pp . 37 - 40 . [6]
引用 . , pp . - - - . [6]

引自，第 37-40 页。[6]

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hɪ] [drɒpt] [aʊt] [roʊz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ;
For example , he dropped out Rowe's opinion that Shakespeare had little learning ;
为了 例子 , 他 掉落 出去 罗威 观点 那 莎士比亚 有 小的 学习 ;

例如，他摒弃了罗伊认为莎士比亚学识浅薄的观点；

[ðə; ðɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['draɪdənz] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] ['periklɪːz] ;
the reference to Dryden's view as to the date of Pericles ;
这 参考 到 德莱顿的 看法 作为 到 这 日期 的 伯里克利 ;

提及德莱顿关于伯里克利生卒年的观点；

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [wɜːk] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] ['pʌblɪʃt] ;
the statement that Venus and Adonis is the only work that Shakespeare himself published ;
这 陈述 那 金星 和 阿多尼斯 是 这 仅有的 工作 那 莎士比亚 他自己 已发布 ;

声明称《维纳斯与阿多尼斯》是莎士比亚本人唯一出版的作品；

[ðə; ðɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spɛnsərz] " ['plez(ə)nt] ['wɪlɪ] " [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] ; [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['grʌdʒɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;
the identification of Spenser's " pleasant Willy " with Shakespeare ; the account of Jonson's grudging attitude toward Shakespeare ;
这 鉴别 的 斯宾塞的 " 令人愉快的 威利 " 和 莎士比亚 ; 这 帐户 的 约翰逊的 勉强地 态度 朝向 莎士比亚 ;

将斯宾塞笔下的“和蔼可亲的威利”与莎士比亚联系起来；描述了本·琼森对莎士比亚的勉强态度；

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn]['raɪmər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['dævənənt] - ['draɪdən] ['tempɪst] ,
the attack on Rymer and the defence of Othello ; and the discussion of the Davenant - Dryden Tempest ,
这 攻击 在 莱默 和 这 防御 的 奥赛罗 ; 和 这 讨论 的 这 达文南特 - 德莱顿 暴风雨 ,

对莱默的攻击和对奥赛罗的辩护；以及对达文南特-德莱顿《暴风雨》的讨论，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['draɪdənz] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] . [['sɛvən]]
together with the quotation from Dryden's prologue to that play . [7]
一起 和 这 引述 从 德莱顿的 序幕 到 那 玩 . [7]

以及德莱顿为该剧所作序言中的引文。[7]

['edmənd] [mə'ləʊn] , [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['lʌndən] (-) ,

Edmond Malone , The plays and poems of William Shakespeare , London (1790) ,

埃德蒙 马龙 , 这 演出 和 诗歌 的 威廉 莎士比亚 , 伦敦 (-) ,

[ai] , - .

I , 154 .

我 , - .

埃德蒙·马龙，《威廉·莎士比亚的戏剧和诗歌》，伦敦（1790 年），第一卷，第 154 页。

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ]['keəf(ə)l][ə; eɪ]['skɒlə(r)][æz; əz][mə'ləʊn][kʊd; kəd]

Difficult as it is to believe that so careful a scholar as Malone could

难的 作为 它 是 到 相信 那 所以 小心 一个 学者 作为 马龙 可以

[hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['erə(r)] ,

have made this error ,

有 制成 这 错误 ,

虽然很难相信像马龙这样严谨的学者会犯这样的错误，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn] "

it is none the less true that he observed the omission of the passage on "

它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 他 观察到 这 省略 的 这 通道 在 "

['plez(ə)nt] ['wɪli] " [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [rəʊ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][baɪ] - .

pleasant Willy " and stated that Rowe had obviously altered his opinion by 1714 .

令人愉快的 威利 " 和 声明 那 罗威 有 明显地 已修改 他的 观点 经过 - .

[[eit]]

[8]

[8]

尽管如此，他还是注意到书中省略了关于“可爱的威利”的段落，并表示罗威显然在 1714 年改变了他的观点。[8]

['bevəli] ['wɔːnə] , ['feɪməs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] , [njuː] [jɔːk] (-) , [piː] .

Beverley Warner , Famous introductions to Shakespeare's plays , New York (1906) , p .

贝弗利 华纳 , 著名的 介绍 到 莎士比亚的 演出 , 新的 约克 (-) , p .

[sɪks] . [[naɪn]]

6 . [9]

6 . [9]

贝弗利·华纳，《莎士比亚戏剧著名导言》，纽约（1906 年），第 6 页。[9]

['dʒerəld][iː] . ['bentli] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['dʒɒnsən] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] (-) .

Gerald E . Bentley , Shakespeare and Jonson , Chicago (1945) .

杰拉尔德 E . 宾利 , 莎士比亚 和 约翰逊 , 芝加哥 (-) .

Gerald E. Bentley，《莎士比亚与琼森》，芝加哥（1945）。

[vɒl] .

Vol .

沃尔 .

卷

[ai] . [-]

I . [10]

我 . [-]

I.[10]

[diː] . ['nɪkəl] [smɪθ] , [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['glɑːzgəʊ] (-) , [ˌpiː 'piː]

D . Nichol Smith , Eighteenth century essays on Shakespeare , Glasgow (1903) , pp

D . 尼科尔 史密斯 , 第十八 世纪 散文 在 莎士比亚 , 格拉斯哥 (-) , pp

.

.

.

D. Nichol Smith，《十八世纪莎士比亚论文集》，格拉斯哥（1903 年），第 177 页。

[ˌɛksˌaɪ'viː] - ['ɛks'viː] .

xiv - xv .

十四 - 十五 .

xiv-xv.

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɡrɑːnt][frɒm; frəm]
The writer wishes to express his appreciation of a Research Grant from
这 作家 愿望 到 表达 他的 欣赏 的 一个 研究 授予 从

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
the University of Minnesota for the summer of 1948 ,
这 大学 的 明尼苏达州 为了 这 夏天 的 - ,

作者谨此感谢明尼苏达大学于1948年夏季提供的研究资助。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
during which this introduction was written .
期间 哪个 这 介绍 曾是 书面 .

正是在此期间，撰写了这篇引言。

— ['sæmjʊəl][həʊlt] [mʌŋk]
— Samuel Holt Monk
— 塞缪尔 霍尔特 僧

——塞缪尔·霍尔特·蒙克

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
University of Minnesota
大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːks]
WORKS
作品

作品

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
Mr . William Shakespear ;
先生 . 威廉 莎士比亚 ;

威廉·莎士比亚先生;

[ɪn]
IN
在

在

[sɪks] ['vɒljuːmz] .
SIX VOLUMES .
六 卷 .

共六卷。

[wɪð] [kʌts] .
ADORN'D with CUTS .
装饰 和 削减 .

饰以剪裁。

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Revis'd and Corrected , with an Account of the Life and Writings of the
修订版 和 已更正 , 和 一个 帐户 的 这 生活 和 著作 的 这

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

修订和校正，附作者生平及著作简介。

[baɪ][en] . [rəʊ] , [ˌiː es 'kjuː] ;
By N . ROWE , Esq ;
经过 N . 罗威 , 先生 ;

作者：N. ROWE，法学博士；

[el][əʊ][en][diː][əʊ][en] :
L O N D O N :
L 哦 N D 哦 N :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] , [wɪ'ðɪn] [greɪz] - [ɪn] [geɪt] , [nekst] [greɪz] - [ɪn] [leɪn] .
Printed for Jacob Tonson , within Grays - Inn Gate , next Grays - Inn Lane .
打印 为了 雅各布 汤森 , 之内 格雷斯 - 客栈 门 , 下一个 格雷斯 - 客栈 车道 .

由 Jacob Tonson 印制，位于 Grays-Inn Gate 内，Grays-Inn Lane 旁。

- .
MDCCIX .
- .

MDCCIX。

[sʌm; səm]
SOME
一些

一些

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[laɪf] , & [siː] .
LIFE , & c .
生活 , & c .

生活等等。

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Mr . William Shakespear .
先生 . 威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚先生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['eksələnt] [men] ,
It seems to be a kind of Respect due to the Memory of Excellent Men ,
它 似乎 到 是 一个 种类 的 尊重 到期的 到 这 记忆 的 出色的 男人 ,

这似乎是对杰出人物的一种缅怀和敬意。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] ['feɪməs] , [tuː; tə]
especially of those whom their Wit and Learning have made Famous , to
尤其 的 那些 谁 他们的 有 和 学习 有 制成 著名的 , 到
[dɪ'lɪvə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
deliver some Account of themselves ,
递送 一些 帐户 的 他们自己 ,

尤其是那些因其才智和学识而闻名的人，要为自己作一番介绍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːks] , [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
as well as their Works , to Posterity .
作为 出色地 作为 他们的 作品 , 到 后人 .

以及他们的作品，留给后世。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this Reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[haʊ] [fɒnd] [duː; də][wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]
how fond do we see some People of discovering any little Personal Story of
如何 喜爱 做 我们 看 一些 人们 的 发现 任何 小的 个人的 故事 的
[ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
the great Men of Antiquity ,
这 伟大的 男人 的 古代 ,

我们看到有些人多么热衷于挖掘古代伟人的任何个人轶事啊！

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['æksɪdənts][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ʃeɪp] ,
their Families , the common Accidents of their Lives , and even their Shape ,
他们的 家庭 , 这 常见的 事故 的 他们的 生活 , 和 甚至 他们的 形状 ,

他们的家庭、生活中常见的意外事件，甚至他们的体型，

[meɪk] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] .
Make and Features have been the Subject of critical Enquiries .
制作 和 特征 有 到过 这 主题 的 批判的 查询 .

品牌和功能一直是各方关注的焦点。

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [səʊ'evə(r)] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ;
How trifling soever this Curiosity may seem to be , it is certainly very Natural ;
如何 琐事 无论如何 这 好奇心 可能 似乎 到 是 , 它 是 当然 非常 自然的 ;

这种好奇心无论看起来多么微不足道，都无疑是非常自然的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] - [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
and we are hardly satisfy'd with an Account of any remarkable Person ,
和 我们 是 几乎 - 和 一个 帐户 的 任何 卓越 人 ,

我们很难满足于对任何杰出人物的简单描述，

- [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [hiː; hi] [weəz] .
' till we have heard him describ'd even to the very Cloaths he wears .
- 直到 我们 有 听到 他 - 甚至 到 这 非常 衣服 他 穿着 .

甚至连他穿的衣服都被描述得清清楚楚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
As for what relates to Men of Letters ,
作为 为了 什么 相关 到 男人 的 信件 ,

至于与文人会有关的方面，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kən'dju:s] [tu:; tə][ðə; ði]['betə(r)]
the knowledge of an Author may sometimes conduce to the better
这 知识 的 一个 作者 可能 有时 有助于 到 这 更好的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] :
understanding his Book :
理解 他的 书 :

了解作者的背景有时有助于更好地理解他的作品:

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkˌspɪər] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] ['meni] [nɒt][tu:; tə] [wɒnt]
And tho ' the Works of Mr . Shakespear may seem to many not to want
和 虽然 - 这 作品 的 先生 . 莎士比亚 可能 似乎 到 许多 不是 到 想
[ə; eɪ] ['kɒment] ,
a Comment ,
一个 评论 ,

尽管许多人可能觉得莎士比亚先生的作品不需要评论,

[jet] [ai]['fænsi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [θɔ:t] [ɪm'prɒpə(r)]
yet I fancy some little Account of the Man himself may not be thought improper
然而 我 想要 一些 小的 帐户 的 这 男人 他自己 可能 不是 是 想法 不当
[tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to go along with them .
到 去 沿着 和 他们 .

但我认为,在这些资料中加入一些关于这个人的简短记述也未尝不可。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət]
He was the Son of Mr . John Shakespear , and was Born at
他 曾是 这 儿子 的 先生 . 约翰 莎士比亚 , 和 曾是 出生 在
['strætfəd] [ə'pɒn] ['eɪvn] ,
Stratford upon Avon ,
斯特拉特福德 之上 雅芳 ,

他是约翰·莎士比亚先生的儿子,出生于埃文河畔斯特拉特福。

[ɪn] ['wɔrikʃiə] , [ɪn]['eɪprəl] - .
in Warwickshire , in April 1564 .
在 沃里克郡 , 在 四月 - .

1564 年 4 月,在沃里克郡。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['raɪtɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]
His Family , as appears by the Register and Publick Writings relating to that
他的 家庭 , 作为 出现 经过 这 登记 和 公众 著作 相关 到 那
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

根据该镇的登记册和公共文书记载,他的家族情况如下:

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz]
were of good Figure and Fashion there , and are mention'd as
是 的 好的 数字 和 时尚 那里 , 和 是 提到 作为
['dʒentlmən] .
Gentlemen .
先生们 .

他们身材高挑,衣着时尚,都被誉为绅士。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['di:lə(r)][ɪn] [wʊl] , [hæd; həd][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['fæməli]
His Father , who was a considerable Dealer in Wool , had so large a Family
他的 父亲 , WHO 曾是 一个 大量 经销商 在 羊毛 , 有 所以 大的 一个 家庭
,
,
,

他的父亲是一位颇有名气的羊毛商人,家境十分富裕。

[ten] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl] , [ðæt] [ðəʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
ten Children in all , that tho ' he was his eldest Son ,
十 孩子们 在 全部 , 那 虽然 - 他 曾是 他的 长子 儿子 ,

他共有十个孩子，虽然他是他的长子，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'plɔɪmənt] .
he could give him no better Education than his own Employment .
他 可以 给 他 不 更好的 教育 比 他的 自己的 就业 .

他能给他的教育，没有比他自己的工作更好的了。

[hiː; hi][hæd; həd][bred][hɪm] , - [tɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [friː] - [skuːl] ,
He had bred him , ' tis true , for some time at a Free - School ,
他 有 繁殖 他 , - 的 真的 , 为了 一些 时间 在 一个 自由的 - 学校 ,

的确，他曾在自由学校里抚养过他一段时间。

[weə(r)] - [tɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['lætɪn][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] :
where ' tis probable he acquir'd that little Latin he was Master of :
在哪里 - 的 可能 他 已收购 那 小的 拉丁 他 曾是 掌握 的 :

他很可能就是在那里学会了那一点点拉丁语，并最终精通了它：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But the narrowness of his Circumstances , and the want of his
但 这 狭窄 的 他的 情况 , 和 这 想 的 他的
[ə'sɪstəns] [æt; ət] [həʊm] ,
assistance at Home ,
协助 在 家 ,

但他所处的境况十分局限，而且在家中也得不到任何帮助，

[fɔrkt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm][frɒm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [prɪ'ventɪd]
forc'd his Father to withdraw him from thence , and unhappily prevented
被迫 他的 父亲 到 提取 他 从 因此 , 和 不幸地 阻止
[hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
his further Proficiency in that Language .
他的 更远 熟练程度 在 那 语言 .

这迫使他的父亲把他从那里带走，不幸的是，也阻碍了他进一步精通那门语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kɑːntrəvɝːsi] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
It is without Controversie , that he had no knowledge of the Writings of
它 是 没有 争议 , 那 他 有 不 知识 的 这 著作 的
[ðə; ði]['æntiənt]['poʊəts] ,
the Antient Poets ,
这 古代 诗人 ,

毫无疑问，他对古代诗人的作品一无所知。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðəm'selvz] ,
not only from this Reason , but from his Works themselves ,
不是 仅有的 从 这 原因 , 但 从 他的 作品 他们自己 ,

不仅从这个原因来看，而且从他的作品本身来看，

[weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - [ɪm] ;
where we find no traces of any thing that looks like an Imitation of ' em ;
在哪里 我们 寻找 不 痕迹 的 任何 事物 那 看起来 喜欢 一个 模仿 的 - 呃 ;

我们找不到任何看起来像是它们的仿制品的痕迹；

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] ['dʒiːniəs]
the Delicacy of his Taste , and the natural Bent of his own Great Genius
这 美味 的 他的 品尝 , 和 这 自然的 弯曲 的 他的 自己的 伟大的 天才
,
,
,

他品味高雅，且天生具有卓越的天赋。

['i:kwəl] , [ɪf] [nɒt] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
equal , if not superior to some of the best of theirs ,
平等的 , 如果 不是 优越的 到 一些 的 这 最好的 的 他们的 ,

即使不是比他们中的一些人最优秀，也至少与之不相上下。

[wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] - [ɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
would certainly have led him to Read and Study ' em with so much Pleasure ,
会 当然 有 引领 他 到 读 和 学习 - 呃 和 所以 很多 乐趣 ,

这肯定会让他乐于阅读和研究它们。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [in'sinjueit] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ,
that some of their fine Images would naturally have insinuated themselves into ,
那 一些 的 他们的 美好的 图片 会 自然 有 暗示 他们自己 进入 ,

他们的一些精美图片自然而然地融入其中，

[ænd; ənd] [bi:n] [mɪksd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['kɒpiɪŋ] [æt; ət] [li:st]
and been mix'd with his own Writings ; so that his not copying at least
和 到过 混合 和 他的 自己的 著作 ; 所以 那 他的 不是 复制 在 至少
['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
something from them ,
某物 从 他们 ,

并与他自己的著作混杂在一起；因此，他至少没有抄袭其中的某些内容。

[meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ri:d] - [ɪm] .
may be an Argument of his never having read ' em .
可能 是 一个 争论 的 他的 绝不 拥有 读 - 呃 .

这可能是因为他从未读过这些书。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:(r)] [nəʊ]
Whether his Ignorance of the Antients were a disadvantage to him or no
无论 他的 无知 的 这 古代 是 一个 劣势 到 他 或者 不
,
,
,

他对古代史的无知是否对他不利，这一点尚不清楚。

[meɪ] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] - [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪm] [mait] [hæv; həv]
may admit of a Dispute : For tho ' the knowledge of ' em might have
可能 承认 的 一个 争议 : 为了 虽然 - 这 知识 的 - 呃 可能 有
[meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] [kə'rekt] ,
made him more Correct ,
制成 他 更多的 正确的 ,

或许存在争议：因为尽管了解这些知识可能会让他更加正确，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ænd; ənd] ['defərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
yet it is not improbable but that the Regularity and Deference for them
然而 它 是 不是 不太可能 但 那 这 规律性 和 尊重 为了 他们
,
,
,

然而，并非不可能，但他们的规律性和尊重，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðæt] [kə'rektnəs] , [mait] [hæv; həv] - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt]
which would have attended that Correctness , might have restrain'd some of that
哪个 会 有 参加 那 正确性 , 可能 有 - 一些 的 那
['faɪə(r)] ,
Fire ,
火 ,

如果当时采取了正确的做法，或许就能抑制住那场大火。

[ɪmˌpetʃuˈɒsəti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈstrævəgəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ədˈmaɪə(r)][ɪn] [ˈʃeɪkˌspɪər] :
Impetuosity , and even beautiful Extravagance which we admire in Shakespear :
冲动 , 和 甚至 美丽的 奢侈 哪个 我们 钦佩 在 莎士比亚 :

莎士比亚作品中那种我们所欣赏的冲动，甚至是华丽的奢靡：

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðəʊz] [θɔːts] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː]
And I believe we are better pleas'd with those Thoughts , altogether New
和 我 相信 我们 是 更好的 高兴 和 那些 想法 , 共 新的
[ænd; ənd] [ʌnˈkɒmən] ,
and Uncommon ,
和 罕见 ,

而且我相信，我们会更喜欢这些全新且不同寻常的想法。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] - [hɪm] [səʊ] [əˈbʌndəntli] [wɪð] ,
which his own Imagination supply'd him so abundantly with ,
哪个 他的 自己的 想像力 - 他 所以 大量 和 ,

他自己的想象力为他提供了如此丰富的素材，

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pˈæsɪdʒɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]
than if he had given us the most beautiful Passages out of the Greek
比 如果 他 有 给定 我们 这 最多 美丽的 段落 出去 的 这 希腊语
[ænd; ənd][ˈlætɪn][ˈpoʊəts] ,
and Latin Poets ,
和 拉丁 诗人 ,

还不如让他给我们留下希腊和拉丁诗人最优美的篇章呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and that in the most agreeable manner that it was possible for a
和 那 在 这 最多 同意 方式 那 它 曾是 可能的 为了 一个
[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] - [ɪm] .
Master of the English Language to deliver ' em .
掌握 的 这 英语 语言 到 递送 - 呃 .

而且是以一位英语语言大师所能做到的最令人愉悦的方式进行讲解的。

[sʌm; səm][ˈlætɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] ,
Some Latin without question he did know ,
一些 拉丁 没有 问题 他 做过 知道 ,

毫无疑问，他懂一些拉丁语。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [siː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [wei]
and one may see up and down in his Plays how far his Reading that way
和 一 可能 看 向上 和 向下 在 他的 演出 如何 远的 他的 阅读 那 方式
[went] :
went :
去 :

从他的戏剧作品中，人们可以看出他在这方面的阅读水平有多高：

[ɪn] [ˈlʌvz] [ˈleɪbə(r)] [lɒst] , [ðə; ði] [ˈpednt] [ˈkɒmz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ˈmæntjuən] ;
In Love's Labour lost , the Pedant comes out with a Verse of Mantuan ;
在 爱的 劳动 丢失的 , 这 学究 来 出去 和 一个 诗 的 曼图安 ;

在《爱的徒劳》中，学究们吟诵了一首曼图亚诗篇；

[ænd; ənd][ɪn][ˈtaɪtəs][ˌænˈdrɑːnɪkəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈ^ɔθik] [ˈprɪnsɪz] , [əˈpɒn] [ˈriːdɪŋ]
and in Titus Andronicus , one of the Gothick Princes , upon reading
和 在 提图斯 安德罗尼克斯 , 一 的 这 哥特式 王子们 , 之上 阅读

在《泰特斯·安德洛尼克斯》中，一位哥特式王子在阅读时

[ˈɪntɪdʒə(r)] [sɛlɝɪsk] [ˈpjʊrəs]
Integer vitæ scelerisque purus
整数 vitæ 斯凯勒里斯克 普鲁斯

整数生命值

[nɒn] ['iːdʒɛt] ['maʊɹi] - [ˌen iː 'siː] [ɑːrkjuː] —
Non eget Mauri jaculis nec arcu —
非 eget 毛里 - nec 弧 —

Non eget Mauri jaculis nec arcu—

[sez] , - [tɪz] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] ['hɒrəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] :
says , ' Tis a Verse in Horace , but he remembers it out of his Grammar :
说道 , - 的 一个 诗 在 贺拉斯 , 但 他 记得 它 出去 的 他的 语法 :

他说："这是贺拉斯的一首诗，但他是从语法书中记住的。"

[wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [keɪs] .
Which , I suppose , was the Author's Case .
哪个 , 我 认为 , 曾是 这 作者的 案件 .

我想，这大概就是作者的观点吧。

[wɒt'evə(r)] ['lætɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] , - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frentʃ] ,
Whatever Latin he had , ' tis certain he understood French ,
任何 拉丁 他 有 , - 的 肯定 他 理解 法语 ,

无论他懂多少拉丁语，可以肯定的是，他听得懂法语。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [skætɚd] [ʌp] [ænd; ənd]
as may be observ'd from many Words and Sentences scatter'd up and
作为 可能 是 观察到 从 许多 字 和 句子 散落的 向上 和
[daʊn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ;
down his Plays in that Language ;
向下 他的 演出 在 那 语言 ;

从他用这种语言创作的戏剧中散落的许多词句可以看出来；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [wʌn] [siːn] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ['rɪt(ə)n] ['həʊlli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and especially from one Scene in Henry the Fifth written wholly in it .
和 尤其 从 一 场景 在 亨利 这 第五 书面 完全 在 它 .

尤其是《亨利五世》中完全用这种字体写成的一个场景。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [skuːl] ,
Upon his leaving School ,
之上 他的 离开 学校 ,

他离开学校时，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪntaɪɚli] ['ɪntuː] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
he seems to have given intirely into that way of Living which his Father
他 似乎 到 有 给定 完全地 进入 那 方式 的 活的 哪个 他的 父亲
[tuː; tə] [hɪm] ;
propos'd to him ;
提议 到 他 ;

他似乎完全接受了父亲为他提出的那种生活方式；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] ['mænə(r)] ,
and in order to settle in the World after a Family manner ,
和 在 命令 到 定居 在 这 世界 后 一个 家庭 方式 ,

为了以家庭的方式融入这个世界，

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['mæri] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] ['veri] [jʌŋ] .
he thought fit to marry while he was yet very Young .
他 想法 合身 到 结婚 尽管 他 曾是 然而 非常 年轻的 .

他觉得在很年轻的时候结婚是合适的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['hæθəˌweɪ] ,
His Wife was the Daughter of one Hathaway ,
他的 妻子 曾是 这 女儿 的 一 哈撒韦 ,

他的妻子是哈撒韦的女儿，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['jəʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['strætfəd] .

said to have been a substantial Yeoman in the Neighbourhood of Stratford .

说 到 有 到过 一个 重大的 约曼 在 这 邻里 的 斯特拉特福德 .

据说他是斯特拉特福德附近一位颇有名望的自耕农。

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

In this kind of Settlement he continu'd for some time ,

在 这 种类 的 沉降 他 - 为了 一些 时间 ,

在这种和解方案下，他继续生活了一段时间。

- [tɪl] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,

' till an Extravagance that he was guilty of ,

- 直到 一个 奢侈 那 他 曾是 有罪的 的 ,

直到他犯下的那项奢侈行为，

[fɔrkt] [hɪm][bəʊθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ʌp] ;

forc'd him both out of his Country and that way of Living which he had taken up ;

被迫 他 两个都 出去 的 他的 国家 和 那 方式 的 活的 哪个 他 有 已采取 向上 ;

迫使他离开自己的国家和他所选择的生活方式；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænəz] ,

and tho ' it seem'd at first to be a Blemish upon his good Manners ,

和 虽然 - 它 似乎 在 第一的 到 是 一个 缺陷 之上 他的 好的 礼仪 ,

虽然起初这似乎是他良好品格上的一个污点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪm] ,

and a Misfortune to him ,

和 一个 不幸 到 他 ,

对他来说，这是一场不幸。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ['hæpɪli] [prɑːvd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːnjəsɪz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [dræmətɪk] ['pəʊətri] .

yet it afterwards happily prov'd the occasion of exerting one of the greatest Genius's that ever was known in Dramatick Poetry .

然而 它 然后 快乐地 已提供 这 场合 的 施力 一 的 这 最 天才的 那 曾经 曾是 已知 在 戏剧 诗 .

然而，后来却幸运地促成了戏剧诗歌史上最伟大的天才之一的发挥。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jʌŋ] ['feloʊz] , ['fɔːlən]['ɪntuː] [ɪl] ['kʌmpəni] ;

He had , by a Misfortune common enough to young Fellows , fallen into ill Company ;

他 有 , 经过 一个 不幸 常见的 足够的 到 年轻的 研究员 , 倒下 进入 患病的 公司 ;

由于年轻人常有的不幸，他结交了损友；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['præktɪs] [ɒv; əv][dɪə(r)] - ['stiːlɪŋ] ,

and amongst them , some that made a frequent practice of Deer - stealing ,

和 在 他们 , 一些 那 制成 一个 频繁 实践 的 鹿 - 偷窃 ,

其中有些人经常偷鹿，

[ɪngəd] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːk] [ðæt] - [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] [ɒv; əv] - ,

engag'd him with them more than once in robbing a Park that belong'd to Sir Thomas Lucy of Cherlecot ,

订婚 他 和 他们 更多的 比 一次 在 抢劫 一个 公园 那 - 到 先生 托马斯 露西 的 - ,

他曾多次唆使他与他们一起抢劫属于切尔科特的托马斯·露西爵士的公园。

[nɪə(r)] ['strætfəd] .
near Stratford .
靠近 斯特拉特福德 .

在斯特拉特福德附近。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmwɒt]
For this he was prosecuted by that Gentleman , as he thought somewhat
为了 这 他 曾是 被起诉 经过 那 绅士 , 作为 他 想法 有些
[tuː] [sɪ'vɪəli] ;
too severely ;
也 严重 ;

为此，他被那位先生起诉，因为那位先生认为他的处罚有些过重；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ɪl] ['juːsɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bæləd] [ə'pɒn] [hɪm] .
and in order to revenge that ill Usage , he made a Ballad upon him .
和 在 命令 到 复仇 那 患病的 用法 , 他 制成 一个 民谣 之上 他 .

为了报复这种恶劣行径，他创作了一首歌谣来讽刺他。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðɪs] , ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] ['eseɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] , [biː; bi] [lɒst] ,
And tho ' this , probably the first Essay of his Poetry , be lost ,
和 虽然 - 这 , 大概 这 第一的 散文 的 他的 诗 , 是 丢失的 ,

虽然这篇可能是他诗歌作品中的第一篇散文已经遗失，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] ['bɪtə(r)] ,
yet it is said to have been so very bitter ,
然而 它 是 说 到 有 到过 所以 非常 苦的 ,

然而据说它非常苦涩，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,
that it redoubled the Prosecution against him to that degree ,
那 它 加倍 这 起诉 反对 他 到 那 程度 ,

这使得对他的起诉力度加倍，达到如此程度。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn] ['wɔrikʃiə] ,
that he was oblig'd to leave his Business and Family in Warwickshire ,
那 他 曾是 有义务 到 离开 他的 商业 和 家庭 在 沃里克郡 ,
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

他不得不暂时离开他在沃里克郡的生意和家人。

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self][ɪn] ['lʌndən] .
and shelter himself in London .
和 庇护所 他自己 在 伦敦 .

他躲到伦敦避难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
It is at this Time , and upon this Accident ,
它 是 在 这 时间 , 和 之上 这 事故 ,

正是在此时此刻，在这场意外发生之后，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] .
that he is said to have made his first Acquaintance in the Play - house .
那 他 是 说 到 有 制成 他的 第一的 熟人 在 这 玩 - 房子 .

据说他是在剧院里结识了他的第一位朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rəsiːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [ɪn] ['biːɪŋ] , [æt; ət][fɜːst][ɪn][ə; eɪ]['veri] [miːn] [ræŋk]
He was receiv'd into the Company then in being , at first in a very mean Rank
他 曾是 已收到 进入 这 公司 然后 在 存在 , 在 第一的 在 一个 非常 意思是 秩
;
;
;

他被招入当时刚刚成立的公司，起初军衔很低；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
But his admirable Wit , and the natural Turn of it to the Stage ,
但 他的 令人钦佩的 有 , 和 这 自然的 转动 的 它 到 这 阶段 ,

但他那令人钦佩的才智，以及与生俱来的舞台天赋，

[suːn] - [hɪm] , [ɪf] [nɒt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['æktə(r)] , [jet] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪtə(r)] .
soon distinguish'd him , if not as an extraordinary Actor , yet as an excellent Writer .
很快 - 他 , 如果 不是 作为 一个 非凡的 演员 , 然而 作为 一个 出色的 作家 .

他很快就脱颖而出，即便不是一位杰出的演员，也是一位优秀的作家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['prɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] ,
His Name is Printed , as the Custom was in those Times , amongst those of the other Players ,
他的 姓名 是 打印 , 作为 这 风俗 曾是 在 那些 《时代周刊》 , 在 那些 的 这 其他 球员 ,

按照当时的惯例，他的名字和其他球员的名字一起印在了一起。

[bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][əʊld] [pleɪz] ,
before some old Plays ,
前 一些 老的 演出 ,

在一些老剧之前，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːts] [hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə] [pleɪ] ;
but without any particular Account of what sort of Parts he us'd to play ;
但 没有 任何 特别的 帐户 的 什么 种类 的 部分 他 我们 到 玩 ;

但并未具体说明他过去通常扮演什么角色；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ai][hæv; həv] - , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [miːt] [wɪð] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðɪs] [wei] ,
and tho ' I have inquir'd , I could never meet with any further Account of him this way ,
和 虽然 - 我 有 - , 我 可以 绝不 见面 和 任何 更远 帐户 的 他 这 方式 ,

虽然我曾打听过，但始终未能通过这种方式获得关于他的任何进一步消息。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæmlət] .
than that the top of his Performance was the Ghost in his own Hamlet .
比 那 这 顶部 的 他的 表现 曾是 这 鬼 在 他的 自己的 村庄 .

除此之外，他表演的巅峰之作是他自己出演的《哈姆雷特》中的鬼魂。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pliːzd] , [tuː; tə][hæv; həv] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['sɜːt(ə)n] [ɔː'θɒrəti] ,
I should have been much more pleas'd , to have learn'd from some certain Authority ,
我 应该 有 到过 很多 更多的 高兴 , 到 有 学会了 从 一些 肯定 权威 ,

如果能从某个权威人士那里得知此事，我会更加高兴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪ] [hiː; hi] [rəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
which was the first Play he wrote ; it would be without doubt a pleasure to any Man ,
哪个 曾是 这 第一的 玩 他 写道 ; 它 会 是 没有 怀疑 一个 乐趣 到 任何 男人 ,

这是他创作的第一部戏剧；毫无疑问，任何男人都会喜欢它。

['kjʊəriəs][ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
curious in Things of this Kind ,
好奇的 在 事物 的 这 种类 ，

对这类事物感到好奇，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['eseɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] [laɪk] - .
to see and know what was the first Essay of a Fancy like Shakespear's .
到 看 和 知道 什么 曾是 这 第一的 散文 的 一个 想要 喜欢 - .

去看看并了解一下莎士比亚式的《奇幻随笔》是哪一部。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
Perhaps we are not to look for his Beginnings , like those of other
也许 我们 是 不是 到 看 为了 他的 开端 ， 喜欢 那些 的 其他
['ɔːθəz] ,
Authors ,
作者 ，

或许我们不应该像寻找其他作家的创作起点那样去探寻他的创作缘起。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [liːst] ['pɜːfɪkt] ['raɪtɪŋz] ; [ɑːt] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ,
among their least perfect Writings ; Art had so little ,
之中 他们的 至少 完美的 著作 ； 艺术 有 所以 小的 ，

在他们最不完美的作品中；艺术如此匮乏，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
and Nature so large a Share in what he did , that , for ought I know ,
和 自然 所以 大的 一个 分享 在 什么 他 做过 ， 那 ， 为了 应该 我 知道 ，

而自然界在他所做的一切中扮演了如此重要的角色，以至于，就我所知，

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] ,
the Performances of his Youth , as they were the most vigorous ,
这 表演 的 他的 青年 ， 作为 他们 是 这 最多 蓬勃 ，

他青年时期的演出，因为那些演出最为精彩。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['faɪə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [ɪm] , [wɜː(r); wə(r)]
and had the most fire and strength of Imagination in ' em , were
和 有 这 最多 火 和 力量 的 想像力 在 - 呃 ， 是
[ðə; ði][best] .
the best .
这 最好的 .

他们当中那些拥有最旺盛的热情和最强大的想象力的人，才是最棒的。

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [wɒz; wəz][səʊ] [luːs] [ænd; ənd]
I would not be thought by this to mean , that his Fancy was so loose and
我 会 不是 是 想法 经过 这 到 意思是 ， 那 他的 想要 曾是 所以 松动的 和
[ɪk'strævəgənt] ,
extravagant ,
靡 ，

我的意思并非是说他的想象力如此放荡不羁、肆意挥霍。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət]
as to be Independent on the Rule and Government of Judgment ; but
作为 到 是 独立的 在 这 规则 和 政府 的 判断 ； 但
[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
that what he thought ,
那 什么 他 想法 ，

至于独立于规则和判断力之外；但那是他所想的，

[wɒz; wəz] ['kɒmənli] [səʊ] [greɪt] , [səʊ]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['raɪtli] [kənsiːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][self] ,
was commonly so Great , so justly and rightly Conceiv'd in it self ,
曾是 通常 所以 伟大的 ， 所以 公正地 和 没错 构思 在 它 自己 ，

它本身通常如此伟大，如此公正合理，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [kə'rekʃn] ,
that it wanted little or no Correction ,
那 它 通缉 小的 或者 不 更正 ，

它几乎不需要或完全不需要修正。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] - [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] .
and was immediately approv'd by an impartial Judgment at the first sight .
和 曾是 立即地 - 经过 一个 公正 判断 在 这 第一的 视线 .

并立即获得公正的法官的批准。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['perikliːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [pleɪz] ;
Mr . Dryden seems to think that Pericles is one of his first Plays ;
先生 . 德莱顿 似乎 到 思考 那 伯里克利 是 一 的 他的 第一的 演出 ;

德莱顿先生似乎认为《泰瑞尔的佩里克利斯》是他最早的戏剧作品之一；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɒn] [ðæt] ,
but there is no judgment to be form'd on that ,
但 那里 是 不 判断 到 是 形成 在 那 ，

但这并无评判的余地。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt]
since there is good Reason to believe that the greatest part of that Play was not
自从 那里 是 好的 原因 到 相信 那 这 最 部分 的 那 玩 曾是 不是
['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] ;
written by him ;
书面 经过 他 ;

因为有充分理由相信该剧的大部分内容并非他所写；

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][lɑːst][ækt] .
tho ' it is own'd , some part of it certainly was , particularly the last Act .
虽然 - 它 是 - ， 一些 部分 的 它 当然 曾是 ， 特别 这 最后的 行为 .

虽然它归某人所有，但其中一部分肯定是别人的，特别是最后一部分。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [biː; bi]
But tho ' the order of Time in which the several Pieces were written be
但 虽然 - 这 命令 的 时间 在 哪个 这 一些 件 是 书面 是
['dʒen(ə)rəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
generally uncertain ,
一般来说 不确定 ，

但是，尽管各首乐曲的创作时间顺序通常无法确定，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)]
yet there are Passages in some few of them which seem to fix their
然而 那里 是 段落 在 一些 很少 的 他们 哪个 似乎 到 使固定 他们的
[deɪts] .
Dates .
日期 .

然而，其中一些段落似乎确定了它们的日期。

[səʊ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ɒv; əv] ['henri] [viː] . [baɪ][ə; eɪ]
So the Chorus in the beginning of the fifth Act of Henry V . by a
所以 这 合唱 在 这 开始 的 这 第五 行为 的 亨利 V . 经过 一个
['kɒmplɪmənt] ['veri] [hænsəmli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
Compliment very handsomly turn'd to the Earl of Essex ,
赞扬 非常 英俊 转弯 到 这 伯爵 的 埃塞克斯 ，

所以，在《亨利五世》第五幕的开头，合唱队以一首非常优美的赞美诗转向了埃塞克斯伯爵。

[ʃəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðæt] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)]
shews the Play to have been written when that Lord was General for
展示 这 玩 到 有 到过 书面 什么时候 那 主 曾是 一般的 为了
[ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] ['aɪələnd] :
the Queen in Ireland :
这 女王 在 爱尔兰 :

这表明该剧创作于那位勋爵担任女王在爱尔兰的将军期间:

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɛlədʒi] [ə'pɒn] [kjuː] . [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] [keɪ] . [dʒeɪmz] ,
And his Elogy upon Q . Elizabeth , and her Successor K . James ,
和 他的 词源学 之上 问 . 伊丽莎白 , 和 她 接班人 K . 詹姆斯 ,

以及他对伊丽莎白女王及其继任者詹姆斯国王的颂词。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['henri] [sevn] ,
in the latter end of his Henry VII ,
在 这 后者 结尾 的 他的 亨利 七 ,

在他《亨利七世》的后期,

[ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv]
is a Proof of that Play's being written after the Accession of the latter of
是 一个 证明 的 那 戏剧的 存在 书面 后 这 加入 的 这 后者 的
[ðəʊz] [tuː] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
those two Princes to the Crown of England .
那些 二 王子们 到 这 王冠 的 英格兰 .

这证明该剧是在后一位王子继承英格兰王位之后创作的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Whatever the particular Times of his Writing were , the People of his
任何 这 特别的 《时代周刊》 的 他的 写作 是 , 这 人们 的 他的
[eɪdʒ] ,
Age ,
年龄 ,

无论他写作的具体时代背景如何,他那个时代的人们,

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['wʌndəfəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
who began to grow wonderfully fond of Diversions of this kind ,
WHO 开始 到 生长 太棒了 喜爱 的 转移 的 这 种类 ,

他开始非常喜欢这类消遣活动,

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ə'raɪz] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [ɒv; əv] [səʊ]
could not but be highly pleas'd to see a Genius arise amongst ' em of so
可以 不是 但 是 高度 高兴 到 看 一个 天才 出现 在 - 呃 的 所以
['pleʒərəbl] ,
pleasurable ,
令人愉悦的 ,

看到如此杰出的天才在他们之中涌现,我怎能不感到无比欣喜呢?

[səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [veɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] ['plentɪfəli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt]
so rich a Vein , and so plentifully capable of furnishing their favourite
所以 富有的 一个 静脉 , 和 所以 大量 有能力的 的 家具 他们的 最喜欢的
[entə'teɪnmənts] .
Entertainments .
娱乐 .

如此丰富的矿脉,足以提供他们最喜欢的娱乐活动。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] - - [mæn] ,
Besides the advantages of his Wit , he was in himself a good - natur'd Man ,
除了 这 优势 的 他的 有 , 他 曾是 在 他自己 一个 好的 - - 男人 ,

除了才智过人之外,他本身也是一个心地善良的人。

[ɒv; əv] [greɪt] ['swiːtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ;
of great sweetness in his Manners , and a most agreeable Companion ;
的 伟大的 甜味 在 他的 礼仪 , 和 一个 最多 同意 伴侣 ;

他举止温和，是一位非常令人愉快的伙伴；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪð] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]
so that it is no wonder if with so many good Qualities he made himself
所以 那 它 是 不 想知道 如果 和 所以 许多 好的 品质 他 制成 他自己
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
acquainted with the best Conversations of those Times .
熟人 和 这 最好的 对话 的 那些 《时代周刊》 .

因此，他具备这么多优秀品质，能够结识当时最优秀的谈话对象，也就不足为奇了。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Queen Elizabeth had several of his Plays Acted before her ,
女王 伊丽莎白 有 一些 的 他的 演出 行动 前 她 ,

伊丽莎白女王曾多次观看他的戏剧作品演出。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [geɪv] [hɪm] ['meni] ['greɪʃəs] [mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
and without doubt gave him many gracious Marks of her Favour : It is that
和 没有 怀疑 给予 他 许多 亲切 分数 的 她 偏爱 : 它 是 那
['meɪdn] [ˌprɪn'ses] ['pleɪnli] ,
Maiden Princess plainly ,
少女 公主 显然 ,

毫无疑问，她给予了他许多恩宠的象征：那位公主显然是这么说的。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [baɪ]
whom he intends by
谁 他 意图 经过

他打算通过谁来……

— [ə; eɪ][feə(r)] ['vestl] , [θrəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [west] .
— A fair Vestal , Throned by the West .
— 一个 公平的 维斯塔尔 , 登基 经过 这 西方 .

——一位美丽的维斯塔贞女，由西方加冕。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ,
Midsummer Night's Dream ,
盛夏 夜晚 梦 ,

仲夏夜之梦

[vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol . 2 .
沃尔 . 2 .

第2卷。

[piː] . - .
p . 480 .
p . - .

第480页。

[ænd; ənd] [ðæt] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ['veri] ['prɒpəli] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['veri]
And that whole Passage is a Compliment very properly brought in , and very
和 那 所有的 通道 是 一个 赞扬 非常 适当地 带来 在 , 和 非常
[hænsəmli] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
handsomly apply'd to her .
英俊 - 到 她 .

整段话都是对她的恰如其分的赞美，而且用在她身上非常恰当。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] ,
She was so well pleas'd with that admirable Character of Falstaff ,
她 曾是 所以 出色地 高兴 和 那 令人钦佩的 特点 的 福斯塔夫 ,

她对福斯塔夫这个令人钦佩的人物形象非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
in the two Parts of Henry the Fourth ,
在 这 二 部分 的 亨利 这 第四 ,

在《亨利四世》的两部分中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pleɪ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ]
that she commanded him to continue it for one Play more , and to shew
那 她 命令 他 到 继续 它 为了 一 玩 更多的 , 和 到 展示
[hɪm][ɪn] [lʌv] .
him in Love .
他 在 爱 .

她命令他再演一出戏，并向他表达爱意。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
This is said to be the Occasion of his Writing The Merry Wives of Windsor .
这 是 说 到 是 这 场合 的 他的 写作 这 欢乐 妻子们 的 温莎 .

据说这是他创作《温莎的风流娘儿们》的契机。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][self] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pruːf] .
How well she was obey'd , the Play it self is an admirable Proof .
如何 出色地 她 曾是 服从 , 这 玩 它 自己 是 一个 令人钦佩的 证明 .

她受到的服从程度，剧作本身就是一个令人钦佩的证明。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
Upon this Occasion it may not be improper to observe ,
之上 这 场合 它 可能 不是 是 不当 到 观察 ,

在这种场合，观察一下或许并无不妥，

[ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]
that this Part of Falstaff is said to have been written originally under the Name
那 这 部分 的 福斯塔夫 是 说 到 有 到过 书面 起初 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] ['əuld,kɑːsl] ;
of Oldcastle ;
的 奥尔德卡斯尔 ;

据说《福斯塔夫》的这一部分最初是以奥尔德卡斯尔的名义创作的；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ['biːɪŋ] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
some of that Family being then remaining , the Queen was pleas'd to
一些 的 那 家庭 存在 然后 其余的 , 这 女王 曾是 高兴 到
[kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
command him to alter it ;
命令 他 到 改变 它 ;

由于当时家族中还有一些人留了下来，女王很高兴地命令他更改此事；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] .
upon which he made use of Falstaff .
之上 哪个 他 制成 使用 的 福斯塔夫 .

他利用了福斯塔夫。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'vɔɪdɪd] ;
The present Offence was indeed avoided ;
这 展示 罪行 曾是 的确 避免 ;

本案中的违法行为确实得以避免；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn]
but I don't know whether the Author may not have been somewhat to blame in
但 我 不 知道 无论 这 作者 可能 不是 有 到过 有些 到 责备 在
[hɪz; ɪz]['sekənd] [tʃɔɪs] ,
his second Choice ,
他的 第二 选择 ,

但我不知道作者在第二个选择中是否也负有部分责任。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,
since it is certain that Sir John Falstaff , who was a Knight of the Garter ,
自从 它 是 肯定 那 先生 约翰 福斯塔夫 , WHO 曾是 一个 骑士 的 这 袜带 ,

因为可以确定的是，约翰·福斯塔夫爵士是一位嘉德骑士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
and a Lieutenant - General ,
和 一个 中尉 - 一般的 ,

还有一位中将，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - ['merɪt][ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [-]
was a Name of distinguish'd Merit in the Wars in France in Henry the Fifth's
曾是 一个 姓名 的 - 优点 在 这 战争 在 法国 在 亨利 这 第五个
[ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði] [-] [taɪmz] .
and Henry the Sixth's Times .
和 亨利 这 第六名 《时代周刊》 .

在亨利五世和亨利六世统治时期，他在法国战争中功勋卓著。

[wɒt] [greɪs] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] [kwiːn] - [ə'pɒn][hɪm] ,
What Grace soever the Queen confer'd upon him ,
什么 优雅 无论如何 这 女王 - 之上 他 ,

女王赐予他的任何恩典，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][hiː; hi] - [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
it was not to her only he ow'd the Fortune which the Reputation of
它 曾是 不是 到 她 仅有的 他 - 这 财富 哪个 这 名声 的
[hɪz; ɪz] [wɪt] [meɪd] .
his Wit made .
他的 有 制成 .

他凭借才智赢得的声誉，不仅归功于她，也归功于他自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [mɑːrks][ɒv; əv]
He had the Honour to meet with many great and uncommon Marks of
他 有 这 荣誉 到 见面 和 许多 伟大的 和 罕见 分数 的
['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Favour and Friendship from the Earl of Southampton ,
偏爱 和 友谊 从 这 伯爵 的 南安普顿 ,

他有幸得到了南安普顿伯爵许多重大而罕见的恩宠和友谊的嘉奖。

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
famous in the Histories of that Time for his Friendship to the
著名的 在 这 历史 的 那 时间 为了 他的 友谊 到 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] .
unfortunate Earl of Essex .
不幸 伯爵 的 埃塞克斯 .

在当时的史书中，他因与不幸的埃塞克斯伯爵的友谊而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] ,
It was to that Noble Lord that he Dedicated his Venus and Adonis ,
它 曾是 到 那 高贵 主 那 他 投入的 他的 金星 和 阿多尼斯 ,

他将自己的维纳斯和阿多尼斯雕像献给了那位高贵的领主。

[ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)] - [hɪm'self] ,
the only Piece of his Poetry which he ever publish'd himself ,
这 仅有的 片 的 他的 诗 哪个 他 曾经 - 他自己 ,

这是他唯一一首自己发表过的诗作。

[ðəʊ] - ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːəptɪʃəsli] [ænd; ənd] ['leɪmli] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
tho ' many of his Plays were surreptitiously and lamely Printed in his
虽然 - 许多 的 他的 演出 是 偷偷地 和 跛行 打印 在 他的
['laɪftaɪm] .
Lifetime .
寿命 .

尽管他的许多戏剧作品在他生前都被偷偷摸摸地、拙劣地出版了。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪtrən][ɒv; əv]
There is one Instance so singular in the Magnificence of this Patron of
那里 是 一 实例 所以 单数 在 这 壮丽 的 这 赞助人 的
- ,
Shakespear's ,
- ,

在莎士比亚这位赞助人的辉煌成就中，有一件极为罕见的事。

[ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm]
that if I had not been assur'd that the Story was handed down by Sir William
那 如果 我 有 不是 到过 保证 那 这 故事 曾是 递交 向下 经过 先生 威廉
[də'ævənənt] ,
D'Avenant ,
达文南 ,

如果我事先没有确信这个故事是由威廉·达文南爵士流传下来的，

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]
who was probably very well acquainted with his Affairs , I should not have
WHO 曾是 大概 非常 出色地 熟人 和 他的 事务 , 我 应该 不是 有
[vɛntɜd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] ,
ventur'd to have inserted ,
冒险 到 有 插入 ,

他很可能对自己的事务非常了解，我本不该贸然插入这段话。

[ðæt] [maɪ] [lɔːd] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
that my Lord Southampton , at one time , gave him a thousand Pounds ,
那 我的 主 南安普顿 , 在 一 时间 , 给予 他 一个 千 英镑 ,

据说，南安普顿勋爵曾赠予他一千英镑。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd]
to enable him to go through with a Purchase which he heard he had
到 使能够 他 到 去 通过 和 一个 购买 哪个 他 听到 他 有
[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
a mind to .
一个 头脑 到 .

使他能够完成他听说自己有意要进行的购买。

[ə; eɪ] ['baʊnti] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
A Bounty very great , and very rare at any time ,
一个 赏金 非常 伟大的 , 和 非常 稀有的 在 任何 时间 ,

赏金极高，而且任何时候都极其罕见。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [prə'fjuːs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə]
and almost equal to that profuse Generosity the present Age has shewn to
和 几乎 平等的 到 那 丰富的 慷慨 这 展示 年龄 有 展示 到
[frentʃ] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['juːnəks] .
French Dancers and Italian Eunuchs .
法语 舞者 和 意大利语 太监 .

几乎与当今时代对法国舞蹈家和意大利太监所表现出的慷慨大方不相上下。

[wɒt] [pə'tɪkjələ(r)]['hæbɪˌtjuːd][ɔː(r)] ['frendʃɪps] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [wɪð] ['praɪvət] [men] , [ai][hæv; həv][nɒt]
What particular Habitude or Friendships he contracted with private Men , I have not
什么 特别的 习惯 或者 友谊 他 合同 和 私人的 男人 , 我 有 不是
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ,
been able to learn ,
到过 有能力的 到 学习 ,

至于他与普通人之间究竟建立了怎样的习惯或友谊，我尚未能得知。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [teɪst] [ɒv; əv]['merɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
more than that every one who had a true Taste of Merit , and could
更多的 比 那 每一个 一 WHO 有 一个 真的 品尝 的 优点 , 和 可以
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [men] ,
distinguish Men ,
区分 男人 ,

不仅如此，凡是有真正鉴赏力、能分辨好坏的人，

[hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][dʒʌst]['væljuː][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had generally a just Value and Esteem for him .
有 一般来说 一个 只是 价值 和 尊重 为了 他 .

总体而言，人们对他抱有公正的评价和尊重。

[hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['kændə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪnklɪnd] [ɔːl][ðə; ði]
His exceeding Candor and good Nature must certainly have inclin'd all the
他的 超过 坦率 和 好的 自然 必须 当然 有 倾斜的 全部 这
['dʒentlə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
gentler Part of the World to love him ,
更温和 部分 的 这 世界 到 爱 他 ,

他极其坦诚善良的性格，想必使世界上所有性情温和的人们都喜爱他。

[æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] [əblaɪgd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['nɒlɪdʒ]
as the power of his Wit oblig'd the Men of the most delicate Knowledge
作为 这 力量 的 他的 有 有义务 这 男人 的 这 最多 精美的 知识
[ænd; ənd][pə'laɪt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] .
and polite Learning to admire him .
和 有礼貌的 学习 到 钦佩 他 .

他的机智令最博学多识、举止优雅的人们也为之钦佩。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['mɪstə(r)] . ['edmənd]['spensə(r)] ,
Amongst these was the incomparable Mr . Edmond Spencer ,
在 这些 曾是 这 无与伦比 先生 . 埃德蒙 斯宾塞 ,

其中就包括无与伦比的埃德蒙·斯宾塞先生。

[huː] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
who speaks of him in his Tears of the Muses ,
WHO 说话 的 他 在 他的 眼泪 的 这 缪斯 ,

在《缪斯的眼泪》中提到他的那位，

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] ,
not only with the Praises due to a good Poet ,
不是 仅有的 和 这 赞扬 到期的 到 一个 好的 诗人 ,

不仅仅是对一位优秀诗人应有的赞扬，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
but even lamenting his Absence with the tenderness of a Friend .
但 甚至 哀叹 他的 缺席 和 这 压痛 的 一个 朋友 .

但即便如此，他离去时的悲伤也如同朋友般温柔。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['θeɪliəz] [kəm'pleɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [dræmətɪk] ['pəʊətri] ,
The Passage is in Thalia's Complaint for the Decay of Dramatick Poetry ,
这 通道 是 在 塔利亚的 抱怨 为了 这 衰变 的 戏剧 诗 ,

这段文字出自塔利亚的《论戏剧诗歌的衰落》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðen] [leɪ] ['ʌndə(r)] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] ,
and the Contempt the Stage then lay under , amongst his Miscellaneous Works ,
和 这 鄙视 这 阶段 然后 躺 在下面 , 在 他的 各种各样的 作品 ,
[piː] . - .
p . 147 .
p . - .

以及《舞台当时所受到的蔑视》，见于他的《杂集》第 147 页。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][mæn] , [huːm] ['neɪtʃərz] [self][hæd; həd] [meɪd]
And he the Man , whom Nature's self had made
和 他 这 男人 , 谁 自然的 自己 有 制成

而他，就是自然本身所造的人。

[tuː; tə] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)][self] , [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
To mock her self , and Truth to imitate
到 嘲笑 她 自己 , 和 真相 到 模拟

嘲弄她自己，并模仿真理

[wɪð] ['kaɪndli]['kaʊntə(r)]['ʌndə(r)] ['mɪmɪk] [ʃeɪd] ,
With kindly Counter under mimick Shade ,
和 亲切地 柜台 在下面 模仿 阴影 ,

在模仿阴影下的友好柜台，

['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['wɪli] , [ɑː] ! [ɪz] [ded] [ɒv; əv] [leɪt] :
Our pleasant Willy , ah ! is dead of late :
我们的 令人愉快的 威利 , 啊 ! 是 死的 的 晚的 :

我们可爱的威利，唉！最近去世了：

[wɪð] [huːm] [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd]['dʒɒli] ['merimənt]
With whom all Joy and jolly Merriment
和 谁 全部 喜悦 和 快乐的 欢乐

与谁同享所有欢乐和喜乐

[ɪz]['ɔːlsəʊ] ['dɛdɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɒlə(r)] [drɛnt] .
Is also deaded , and in Dolour drent .
是 还 死者 , 和 在 颜色 德伦特 .

也已死亡，并在痛苦中死去。

[ɪn'sted] [ˌðeər'ɒv] , [skɔf, skɔːf] [skə'rɪləti]
Instead thereof , scoffing Scurrility
反而 其中 , 嘲笑 粗俗

相反，嘲笑粗鲁

[ænd; ənd] [skɔːn] ['fɒli] [wɪð] [kən'tempt] [ɪz] [krept] ,
And scorning Folly with Contempt is crept ,
和 蔑视 蠢事 和 鄙视 是 悄悄地爬 ,

轻蔑愚昧之风悄然蔓延。

['rəʊlɪŋ] [ɪn] [raɪmz] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] ,
Rolling in Rhimes of shameless Ribaudry ,
滚动 在 韵脚 的 不要脸 粗俗 ,

充满了厚颜无耻的里波式韵脚，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [ɔː(r)] [djuː] [dɪ'kɔːrəm] [kept] ;
Without Regard or due Decorum kept ;
没有 看待 或者 到期的 礼仪 保留 ;

不顾礼仪或应有的礼节；

[iːtʃ] ['aɪd(ə)l] [wɪt] [æt; ət] [wɪl] [priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə] [meɪk] ,
Each idle Wit at will presumes to make ,
每个 闲置的 有 在 将要 假定 到 制作 ,

每个闲散的智者都随意妄自揣测，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ðə; ði] [lɜːnɛdz] [tɑːsk] [ə'pɒn] [hɪm] [teɪk] .
And doth the Learned's Task upon him take .
和 确实 这 莱恩德的 任务 之上 他 拿 .

他承担了学者的职责。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm] [huːz] [pen]
But that same gentle Spirit , from whose Pen
但 那 相同的 温和的 精神 , 从 谁 笔

但那同一位温柔的灵魂，从他的笔下流淌而出

[lɑːdʒ] [striːmz] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [swiːt] ['nektə(r)] [fləʊ] ,
Large Streams of Honey and sweet Nectar flow ,
大的 流 的 蜂蜜 和 甜的 花蜜 流动 ,

大量蜂蜜和甜美的花蜜汩汩流淌，

[skɔːn] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [sʌtʃ] [beɪs] - [bɔːn] [men] ,
Scorning the Boldness such base - born Men ,
蔑视 这 大胆 这样的 根据 - 出生 男人 ,

鄙夷这些卑鄙之人的胆大妄为，

[wɪtʃ] [deə(r)] [ðeə(r)] ['fɒliz] [fɔːθ] [səʊ] ['ræʃli] [θrəʊ] ;
Which dare their Follies forth so rashly throw ;
哪个 敢 他们的 愚行 前进 所以 贸然 扔 ;

竟敢如此鲁莽地抛出他们的愚行；

[dʌθ] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [sel] ,
Doth rather choose to sit in idle Cell ,
确实 相当 选择 到 坐 在 闲置的 细胞 ,

多斯宁愿待在空荡荡的牢房里，

[ðæn; ðən] [səʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɒkəri] [tuː; tə] [sel] .
Than so himself to Mockery to sell .
比 所以 他自己 到 嘲讽 到 卖 .

他宁愿嘲笑别人也要卖掉自己。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
I know some People have been of Opinion ,
我 知道 一些 人们 有 到过 的 观点 ,

我知道有些人持有不同意见，

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [nɒt] [ment] [baɪ] ['wɪli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ,
that Shakespear is not meant by Willy in the first Stanza of these Verses ,
那 莎士比亚 是 不是 意思是 经过 威利 在 这 第一的 诗节 的 这些 诗句 ,

也就是说，这几节诗中威利所指的莎士比亚并非莎士比亚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['spɛnsərz] [deθ] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - .
because Spencer's Death happen'd twenty Years before Shakespear's .
因为 斯宾塞的 死亡 发生了 二十 年 前 - .

因为斯宾塞之死比莎士比亚之死早了二十年。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
But , besides that the Character is not applicable to any Man of that time but himself ,
但 , 除了 那 这 特点 是 不是 适用的 到 任何 男人 的 那 时间 但 他自己 ,

但是，除此之外，这个性格特征并不适用于当时的任何人，只适用于他自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][baɪ][ðə; ði][lɑːst]['stænzə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
it is plain by the last Stanza that Mr . Spencer does not mean that he was
它 是 清楚的 经过 这 最后的 诗节 那 先生 . 斯宾塞 做 不是 意思是 那 他 曾是
[ðen] ['riːəli] [ded] ,
then really Dead ,
然后 真的 死的 ,

从最后一节诗可以明显看出，斯宾塞先生的意思并不是说他当时真的死了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] - [drɔːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
but only that he had with - drawn himself from the Publick ,
但 仅有的 那 他 有 和 - 绘制 他自己 从 这 公众 ,

但他只是退出了公众视野。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] - [held] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] ,
or at least with - held his Hand from Writing ,
或者 在 至少 和 - 握住 他的 手 从 写作 ,

或者至少他没有动笔。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ðen] [ɪl] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
out of a disgust he had taken at the then ill taste of the Town ,
出去 的 一个 厌恶 他 有 已采取 在 这 然后 患病的 品尝 的 这 镇 ,

出于对当时小镇低俗品味的厌恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
and the mean Condition of the Stage .
和 这 意思是 状况 的 这 阶段 .

以及舞台的平均状况。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðiːz] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [ment] [ɒv; əv]
Mr . Dryden was always of Opinion these Verses were meant of
先生 . 德莱顿 曾是 总是 的 观点 这些 诗句 是 意思是 的
['ʃeɪkˌspɪər] ;
Shakespear ;
莎士比亚 ;

德莱顿先生一直认为这些诗句是莎士比亚所作；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
and ' tis highly probable they were so ,
和 - 的 高度 可能 他们 是 所以 ,

而且他们很可能就是这样。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld][æt; ət] ['spɛnsərz] [deθ] ;
since he was three and thirty Years old at Spencer's Death ;
自从 他 曾是 三 和 三十 年 老的 在 斯宾塞的 死亡 ;

斯宾塞去世时他才30岁；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pəʊətri][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm]
and his Reputation in Poetry must have been great enough before that Time
和 他的 名声 在 诗 必须 有 到过 伟大的 足够的 前 那 时间
[tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .
to have deserv'd what is here said of him .
到 有 应得的 什么 是 这里 说 的 他 .

而在此之前，他在诗歌界的声誉一定已经非常显赫，足以配得上这里对他的评价。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ben] ['dʒɒnsn] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
His Acquaintance with Ben Johnson began with a remarkable piece of Humanity
他的 熟人 和 本 约翰逊 开始 和 一个 卓越 片 的 人类
[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ;
and good Nature ;
和 好的 自然 ;

他与本·约翰逊的相识始于他非凡的人性和善良天性；

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
Mr . Johnson , who was at that Time altogether unknown to the World ,
先生 . 约翰逊 , WHO 曾是 在 那 时间 共 未知 到 这 世界 ,

当时，约翰逊先生在世人眼中还完全是个陌生人。

[hæd; həd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleər] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] ;
had offer'd one of his Plays to the Players , in order to have it Acted ;
有 提供 一 的 他的 演出 到 这 球员 , 在 命令 到 有 它 行动 ;

他曾将自己的一部剧作提供给剧团演出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [ænd; ənd][ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli]['əʊvə(r)] ,
and the Persons into whose Hands it was put , after having turn'd it carelessly and superciliously over ,
和 这 人 进入 谁 手 它 曾是 放 , 后 拥有 转弯 它 粗心大意 和 傲慢地 超过 ,

而那些将东西交到他们手中的人，却漫不经心、傲慢地翻阅了它。

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - - ['ɑːnsə(r)] ,
were just upon returning it to him with an ill - natur'd Answer ,
是 只是 之上 返回 它 到 他 和 一个 患病的 - - 回答 ,

正当我带着不耐烦的语气把东西还给他时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
that it would be of no service to their Company ,
那 它 会 是 的 不 服务 到 他们的 公司 ,

这样做对他们的公司没有任何好处。

[wen] ['ʃeɪkˌspɪər] ['lʌkɪli] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
when Shakespear luckily cast his Eye upon it ,
什么时候 莎士比亚 幸运的是 投掷 他的 眼睛 之上 它 ,

当莎士比亚有幸注意到它时，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm][fɜːst][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
and found something so well in it as to engage him first to read it through ,
和 成立 某物 所以 出色地 在 它 作为 到 从事 他 第一的 到 读 它 通过 ,

他发现这本书很有吸引力，于是便先通读了一遍。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and afterwards to recommend Mr . Johnson and his Writings to the Publick .
和 然后 到 推荐 先生 . 约翰逊 和 他的 著作 到 这 公众 .

之后向公众推荐约翰逊先生及其著作。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [frendz] ;
After this they were profess'd Friends ;
后 这 他们 是 - 朋友们 ;

此后，他们自称是贵格会友；

[ðəʊ] - [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [æn; ən]['iːkwəl] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
tho ' I don't know whether the other ever made him an equal return of
虽然 - 我 不 知道 无论 这 其他 曾经 制成 他 一个 平等的 返回 的

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
Gentleness and Sincerity .
温柔 和 诚意 .

虽然我不知道对方是否也曾以同样的温柔和真诚回报过他。

[ben] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,
Ben was naturally Proud and Insolent ,
本 曾是 自然 自豪的 和 傲慢的 ,

本天生骄傲而傲慢,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·莎士比亚先生生平简介（1(Some Account of the Life of Mr.) 第2/3页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][dɪd][səʊ][fɑː(r)] [teɪk] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]
and in the Days of his Reputation did so far take upon him the
和 在 这 天 的 他的 名声 做过 所以 远的 拿 之上 他 这
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] [wɪt] ,
Supremacy in Wit ,
霸权 在 有 ，

在他声名鹊起的年代，他确实在才智方面占据了绝对优势。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʊk] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn]['eni][wʌn][ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
that he could not but look with an evil Eye upon any one that seem'd to
那 他 可以 不是 但 看 和 一个 邪恶的 眼睛 之上 任何 一 那 似乎 到
[stænd][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
stand in Competition with him .
站立 在 竞赛 和 他 .

他总是忍不住用恶狠狠的目光看待任何与他竞争的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz]
And if at times he has affected to commend him , it has always
和 如果 在 时代 他 有 做作的 到 表彰 他 ， 它 有 总是
[biːn] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zɜːv] ,
been with some Reserve ,
到过 和 一些 预订 ，

即使他有时假装称赞他，也总是有所保留。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkə'rɛktnɛs] , [ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]
insinuating his Uncorrectness , a careless manner of Writing , and want of
暗示 他的 不正确 ， 一个 粗心 方式 的 写作 ， 和 想 的
['dʒʌdʒmənt] ;
Judgment ;
判断 ；

暗示他文笔错误、草率写作、缺乏判断力；

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['seldəm] ['ɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [rɪt] ,
the Praise of seldom altering or blotting out what he writ ,
这 称赞 的 很少 改变 或者 印迹法 出去 什么 他 写 ，

赞扬他很少更改或涂改他所写的内容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['pleər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which was given him by the Players who were the first Publishers of his
哪个 曾是 给定 他 经过 这 球员 WHO 是 这 第一的 出版商 的 他的
[wɜːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Works after his Death ,
作品 后 他的 死亡 ，

这是在他去世后，由他的作品的第一批出版商——剧团成员赠予他的。

[wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒɒnsn] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [pə'hæps] ,
was what Johnson could not bear ; he thought it impossible , perhaps ,
曾是 什么 约翰逊 可以 不是 熊 ； 他 想法 它 不可能的 ， 也许 ，

那是约翰逊无法忍受的；他或许认为那是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][mæn][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
for another Man to strike out the greatest Thoughts in the finest Expression ,
为了 其他 男人 到 罢工 出去 这 最 想法 在 这 最好的 表达 ，

让另一个人用最精妙的表达方式，勾勒出最伟大的思想。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðəʊz] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and to reach those Excellencies of Poetry with the Ease of a first Imagination ,
和 到 抵达 那些 阁下 的 诗 和 这 舒适 的 一个 第一的 想像力 ,

并以最初的想象力般轻松的方式达到诗歌的卓越境界，

[wɪtʃ] [hɪm'self] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['hɑːdli] [ə'teɪn] [tuː; tə] .
which himself with infinite Labour and Study could but hardly attain to .
哪个 他自己 和 无限 劳动 和 学习 可以 但 几乎 达到 到 .

即使他本人付出无限的努力和学习，也很难达到这个目标。

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
Johnson was certainly a very good Scholar , and in that had the advantage of Shakespear ;
约翰逊 曾是 当然 一个 非常 好的 学者 , 和 在 那 有 这 优势 的 莎士比亚 ;

约翰逊无疑是一位非常优秀的学者，在这方面他比莎士比亚更有优势；

[ðəʊ] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ðæt] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
tho ' at the same time I believe it must be allow'd , that what Nature gave the latter ,
虽然 - 在 这 相同的 时间 我 相信 它 必须 是 允许 , 那 什么 自然 给予 这 后者 ,

但与此同时，我认为必须允许，自然赋予后者的，

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bʊks] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ;
was more than a Ballance for what Books had given the former ;
曾是 更多的 比 一个 平衡 为了 什么 图书 有 给定 这 以前的 ;

这不仅仅是对书籍给予前者的补偿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , ['veri] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] .
and the Judgment of a great Man upon this occasion was , I think , very just and proper .
和 这 判断 的 一个 伟大的 男人 之上 这 场合 曾是 , 我 思考 , 非常 只是 和 恰当的 .

我认为，这位伟人在这件事上的判断非常公正合理。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['sʌklɪŋ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] [də'ævənənt] , [en'dɪmɪən] ['pɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [heɪlz] [ɒv; əv] ['iːtn] ,
In a Conversation between Sir John Suckling , Sir William D'Avenant , Endymion Porter , Mr . Hales of Eaton ,
在 一个 对话 之间 先生 约翰 乳 , 先生 威廉 达文南 , 恩底弥翁 搬运工 , 先生 . 黑尔斯 的 伊顿 ,

在约翰·萨克林爵士、威廉·达文南爵士、恩迪米翁·波特、伊顿的黑尔斯先生之间的一次谈话中，

[ænd; ənd] [ben] ['dʒɒnsn] ; [sɜː(r)] [dʒɒn] ['sʌklɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
and Ben Johnson ; Sir John Suckling , who was a profess'd Admirer of Shakespear ,
和 本 约翰逊 ; 先生 约翰 乳 , WHO 曾是 一个 - 仰慕者 的 莎士比亚 ,

还有本·琼森；约翰·萨克林爵士，他自称是莎士比亚的崇拜者，

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'genst] [ben] ['dʒɒnsn] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ; ['mɪstə(r)] .
had undertaken his Defence against Ben Johnson with some warmth ; Mr .
有 已 他的 防御 反对 本 约翰逊 和 一些 温暖 ; 先生 .
[heɪlz] ,
Hales ,
黑尔斯 ,

黑尔斯先生曾热情地为他辩护，反对本·琼森的论点；

[huː] [hæd; həd] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['hɪərɪŋ] [ben] ['friːkwəntli] [riˈprəutʃ] [hɪm] [wɪð]
who had sat still for some time , hearing Ben frequently reproaching him with
WHO 有 卫星 仍然 为了 一些 时间 , 听力 本 频繁地 责备 他 和
[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
the want of Learning ,
这 想 的 学习 ,

他静静地坐了一会儿，听着本经常责备他学识浅薄。

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ,
and Ignorance of the Antients , told him at last ,
和 无知 的 这 古代 , 讲述 他 在 最后的 ,

最后，他说道："我对古代文明的无知……"

[ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ,
That if Mr . Shakespear had not read the Antients ,
那 如果 先生 . 莎士比亚 有 不是 读 这 古代 ,

如果莎士比亚先生没有读过《古代史》，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [nɒt] ['stəʊlən] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm] - [ɪm] ;
he had likewise not stollen any thing from ' em ;
他 有 同样地 不是 被盗 任何 事物 从 - 呃 ;

他也没有从他们那里偷任何东西；

([ə; eɪ] [fɔːlt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [prə'djuːs]
(a Fault the other made no Confidence of) and that if he would produce
(一个 过错 这 其他 制成 不 信心 的) 和 那 如果 他 会 生产
['eni] [wʌn] [tɑːpɪk] ['faɪnli] ['triːtɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
any one Topick finely treated by any of them ,
任何 一 托皮克 精细地 治疗 经过 任何 的 他们 ,

（对方对此不予信任）并且如果他能拿出任何一个被他们中的任何一个精心对待的托皮克，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel]
he would undertake to shew something upon the same Subject at least as well
他 会 承担 到 展示 某物 之上 这 相同的 主题 在 至少 作为 出色地
['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
written by Shakespear .
书面 经过 莎士比亚 .

他将致力于展示一些至少与莎士比亚的作品一样精彩的同主题作品。

['dʒɒnsn] [dɪd] [ɪn'diːd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪbəti] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [træn'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd]
Johnson did indeed take a large liberty , even to the transcribing and
约翰逊 做过 的确 拿 一个 大的 自由 , 甚至 到 这 转录 和
[trænz'leɪtɪŋ] [ɒv; əv] [həʊl] [siːnz] [tə'geðə(r)] ;
translating of whole Scenes together ;
翻译 的 所有的 场景 一起 ;

约翰逊确实做了很大的改动，甚至将整个场景一起转录和翻译；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,
and sometimes , with all Deference to so great a Name as his ,
和 有时 , 和 全部 尊重 到 所以 伟大的 一个 姓名 作为 他的 ,

有时，尽管对他这样伟大的名字充满敬意，

[nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] .
not altogether for the advantage of the Authors of whom he borrow'd .
不是 共 为了 这 优势 的 这 作者 的 谁 他 借来的 .

并非完全是为了他所借鉴的作者的利益。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːˈgʌstəs] [ænd; ənd] [ˈvɜːdʒɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
And if Augustus and Virgil were really what he has made ' em in a
和 如果 奥古斯都 和 维吉尔 是 真的 什么 他 有 制成 - 呃 在 一个
[siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpəʊɪˈtæstə(r)] ,
Scene of his Poetaster ,
场景 的 他的 诗人 ,

如果奥古斯都和维吉尔真如他在《诗人戏曲》一幕中所描绘的那样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɒd] [æn; ən] [ˈempərə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [æz; əz] [ˈevə(r)] [met] .
they are as odd an Emperor and a Poet as ever met .
他们 是 作为 奇怪的 一个 皇帝 和 一个 诗人 作为 曾经 遇见 .

他们真是我见过最古怪的皇帝和诗人了。

[ˈʃeɪkˌspɪər] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [wɒz; wəz] [bɪˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbɒdi] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Shakespear , on the other Hand , was beholding to no body farther than the
莎士比亚 , 在 这 其他 手 , 曾是 凝视 到 不 身体 更远 比 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
Foundation of the Tale ,
基础 的 这 故事 ,

另一方面，莎士比亚只受故事本身的根基所约束。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪntaɪɝli] [səʊ] .
the Incidents were often his own , and the Writing intirely so .
这 事件 是 经常 他的 自己的 , 和 这 写作 完全地 所以 .

这些事件往往是他自己的亲身经历，文字也完全出自他之手。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [ˈerə(r)z] ,
There is one Play of his , indeed , The Comedy of Errors ,
那里 是 一 玩 的 他的 , 的确 , 这 喜剧 的 错误 ,

他确实有一部戏剧作品，那就是《错误的喜剧》。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [[oʊ]] [tʃəmiː] [ɒv; əv] [ˈplɔːtəs] .
in a great measure taken from the Men [oe] chmi of Plautus .
在 一个 伟大的 措施 已采取 从 这 男人 [oe] 人机交互 的 普劳图斯 .

很大程度上取自普劳图斯的《梅诺赫米》。

[haʊ] [ðæt] , [ai] [ˈkænɒt] [ˈiːzəli] [dɪˈvaɪn] , [sɪns] , [æz; əz] [ai] [hint] [bɪˈfɔː(r)] ,
How that happen'd , I cannot easily Divine , since , as I hinted before ,
如何 那 发生了 , 我 不能 容易地 神圣的 , 自从 , 作为 我 暗示 前 ,

至于这究竟是如何发生的，我很难参透，因为，正如我之前暗示的那样，

[ai] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈlætɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]
I do not take him to have been Master of Latin enough to read it in
我 做 不是 拿 他 到 有 到过 掌握 的 拉丁 足够的 到 读 它 在
[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
the Original ,
这 原来的 ,

我认为他精通拉丁语，不足以阅读原文。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈplɔːtəs] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and I know of no Translation of Plautus so Old as his Time .
和 我 知道 的 不 翻译 的 普劳图斯 所以 老的 作为 他的 时间 .

我所知的普劳图斯作品中，没有哪个译本能与他所处的时代一样古老。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [tuː; tə][maɪ][self][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
As I have not propos'd to my self to enter into a Large and Compleat
作为 我 有 不是 提议 到 我的 自己 到 进入 进入 一个 大的 和 完成
['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . - [wɜːks] ,
Criticism upon Mr . Shakespear's Works ,
批评 之上 先生 . - 作品 ,

由于我并不打算对莎士比亚先生的作品进行全面而深入的评论，

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['naɪðə(r)][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]
so I suppose it will neither be expected that I should take notice of the severe
所以 我 认为 它 将要 两者都不 是 预期的 那 我 应该 拿 注意 的 这 严重
[rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [meɪd] [ə'pɒn][hɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['raɪmə(r)] .
Remarks that have been formerly made upon him by Mr . Rhymer .
评论 那 有 到过 以前 制成 之上 他 经过 先生 . 韵律 .

所以，我想大家也不会期望我注意到莱默先生之前对他发表的严厉评论。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
I must confess ,
我 必须 承认 ,

我必须承认，

[ai][kænt] ['veri] [wel] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌænimæd'vəːt] [wɪð] [səʊ]
I can't very well see what could be the Reason of his animadverting with so
我 不能 非常 出色地 看 什么 可以 是 这 原因 的 他的 动画广告 和 所以
[mʌtʃ] ['ʃɑːpnəs] ,
much Sharpness ,
很多 清晰度 ,

我不太明白他为何如此犀利地进行动画广告制作。

[ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['eksələnt] [ɒn][məʊst] [ə'keɪʒnz] ,
upon the Faults of a Man Excellent on most Occasions ,
之上 这 故障 的 一个 男人 出色的 在 最多 场合 ,

论及一个在大多数情况下都很优秀的人的缺点，

[ænd; ənd] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪnklɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
and whom all the World ever was and will be inclin'd to have an
和 谁 全部 这 世界 曾经 曾是 和 将要 是 倾斜的 到 有 一个
[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] .
Esteem and Veneration for .
尊重 和 崇敬 为了 .

全世界过去、现在和将来都会对他抱有敬重和崇敬之情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
If it was to shew his own Knowledge in the Art of Poetry ,
如果 它 曾是 到 展示 他的 自己的 知识 在 这 艺术 的 诗 ,

如果是为了炫耀他自己在诗歌艺术方面的知识，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vænəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
besides that there is a Vanity in making that only his Design ,
除了 那 那里 是 一个 虚荣 在 制作 那 仅有的 他的 设计 ,

除此之外，还有一种虚荣心，那就是只做他自己的设计。

[ai] ['kwestʃən] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] ['meni] [ˌɪmpər'fekʃən] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðəʊz] [skiːm] [ænd; ənd]
I question if there be not many Imperfections as well in those Schemes and
我 问题 如果 那里 是 不是 许多 瑕疵 作为 出色地 在 那些 方案 和
[pɹ'iːsɛpts] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Precepts he has given for the Direction of others ,
戒律 他 有 给定 为了 这 方向 的 其他的 ,

我质疑他为指导他人而制定的那些方案和准则中是否也存在许多缺陷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
as well as in that Sample of Tragedy which he has written to shew the
作为 出色地 作为 在 那 样本 的 悲剧 哪个 他 有 书面 到 展示 这
['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs] .
Excellency of his own Genius .
阁下 的 他的 自己的 天才 .

以及在他为展现自己卓越的才华而撰写的那部悲剧选集。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːk] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ,
If he had a Pique against the Man ,
如果 他 有 一个 激起 反对 这 男人 ,

如果他心里对那个人怀有怨恨，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][səʊ] [wel] [ɪstæblɪʃt] ,
and wrote on purpose to ruin a Reputation so well establish'd ,
和 写道 在 目的 到 废墟 一个 名声 所以 出色地 已建立 ,

并且是故意写这篇文章来毁掉一个已经建立起来的良好声誉。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][feɪl][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
he has had the Mortification to fail altogether in his Attempt ,
他 有 有 这 屈辱 到 失败 共 在 他的 试图 ,

他因尝试彻底失败而感到无比羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and to see the World at least as fond of Shakespear as of his
和 到 看 这 世界 在 至少 作为 喜爱 的 莎士比亚 作为 的 他的
[krɪ'tiːk] .
Critique .
批判 .

并且要看到世人至少像喜爱莎士比亚及其评论家一样喜爱莎士比亚。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - - [mæn] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
But I won't believe a Gentleman , and a good - natur'd Man , capable of
但 我 惯于 相信 一个 绅士 , 和 一个 好的 - - 男人 , 有能力的 的
[ðə; ði][lɑːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
the last Intention .
这 最后的 意图 .

但我不会相信一位绅士，一位心地善良的人，会做出那样的事。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tɑːsk]
Whatever may have been his Meaning , finding fault is certainly the easiest Task
任何 可能 有 到过 他的 意义 , 寻找 过错 是 当然 这 最容易 任务
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
of Knowledge ,
的 知识 ,

无论他本意是什么，挑剔无疑是求知中最容易的任务。

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [gʊd]
and commonly those Men of good Judgment , who are likewise of good
和 通常 那些 男人 的 好的 判断 , WHO 是 同样地 的 好的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
and gentle Dispositions ,
和 温和的 性情 ,

通常情况下，那些有良好判断力、同时又心地善良温和的人，

[ə'bændən] [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['prɒvɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]['pedənt] .
abandon this ungrateful Province to the Tyranny of Pedants .
放弃 这 忘恩负义 省 到 这 暴政 的 迂腐之人 .

放弃这个忘恩负义的省份，任由迂腐之徒统治。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,
If one would enter into the Beauties of Shakespear , there is a much larger ,
如果 一 会 进入 进入 这 美女 的 莎士比亚 , 那里 是 一个 很多 更大的 ,

如果要深入探索莎士比亚作品的美，那将是一个更为广阔的世界。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːld] ;
as well as a more delightful Field ;
作为 出色地 作为 一个 更多的 愉快 场地 ;

以及一个更令人愉悦的菲尔德；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][woʊnt] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
but as I won't prescribe to the Tastes of other People ,
但 作为 我 惯于 规定 到 这 口味 的 其他 人们 ,

但我不会迎合他人的口味，

[səʊ][ai] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
so I will only take the liberty , with all due Submission to the Judgment of others ,
所以 我 将要 仅有的 拿 这 自由 , 和 全部到期的 提交 到 这 判断 的 其他的 ,

因此，我仅会在完全服从他人判断的前提下，擅自发表意见。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
to observe some of those Things I have been pleas'd with in looking him over :
到 观察 一些 的 那些 事物 我 有 到过 高兴 和 在 寻找 他 超过 .

观察一下我在审视他时所发现的一些令我满意的地方。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə][biː; bi] - ['əʊnli]['ɪntuː] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] .
His Plays are properly to be distinguish'd only into Comedies and Tragedies :
他的 演出 是 适当地 到 是 - 仅有的 进入 喜剧 和 悲剧 .

他的戏剧作品只能被恰当地分为喜剧和悲剧。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['trædʒədi] ,
Those which are called Histories , and even some of his Comedies , are really Tragedies ,
那些 哪个 是 称为 历史 , 和 甚至 一些 的 他的 喜剧 , 是 真的 悲剧 ,

那些被称为历史剧的作品，甚至他的一些喜剧，实际上都是悲剧。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔː(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒmədi] [ə'mʌŋst] - [ɪm] .
with a run or mixture of Comedy amongst ' em .
和 一个 跑步 或者 混合物 的 喜剧 在 - 呃 .

其中穿插着一些喜剧元素。

[ðæt] [wei] [ɒv; əv] [treɪdʒ] - ['kɒmədi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
That way of Trage - Comedy was the common Mistake of that Age ,
那 方式 的 悲剧 - 喜剧 曾是 这 常见的 错误 的 那 年龄 ,

那种悲喜剧的创作方式是那个时代常见的错误。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæst] ,
and is indeed become so agreeable to the English Tast ,
和 是 的确 变得 所以 同意 到 这 英语 味道 ,

而且确实非常符合英国人的口味，

[ðæt] [ðəʊ] - [ðə; ði] [si'viəə] [krɪ'tiːks] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that tho ' the severer Critiques among us cannot bear it ,
那 虽然 - 这 更严重 批评 之中 我们 不能 熊 它 ,

即便我们当中最严厉的批评家也无法容忍这一点，

[jet] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
yet the generality of our Audiences seem to be better pleas'd with it
然而 这 概论 的 我们的 观众 似乎 到 是 更好的 高兴 和 它
[ðæn; ðən] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt]['trædʒədi] .
than with an exact Tragedy .
比 和 一个 精确的 悲剧 .

然而，我们的大多数观众似乎更喜欢这种形式，而不是一部完全写实的悲剧。

[ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv]
The Merry Wives of Windsor , The Comedy of Errors , and The Taming of
这 欢乐 妻子们 的 温莎 , 这 喜剧 的 错误 , 和 这 驯服 的
[ðə; ði] [ʃruː] ,
the Shrew ,
这 泼妇 ,

《温莎的风流娘儿们》、《错误的喜剧》和《驯悍记》

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pjʊə(r)] ['kɒmədi] ; [ðə; ði] [rest] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
are all pure Comedy ; the rest , however they are call'd , have something
是 全部 纯的 喜剧 ; 这 休息 , 然而 他们 是 被称为 , 有 某物
[ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz] . -
of both Kinds . '
的 两个都 种类 . -

以上都是纯粹的喜剧；其余的，无论它们被称作什么，都兼具这两种特质。

[tɪz] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['eksələnt] [ɪn]
Tis not very easie to determine which way of Writing he was most Excellent in
的 不是 非常 更容易 到 决定 哪个 方式 的 写作 他 曾是 最多 出色的 在
.
:
.

很难确定他最擅长哪种写作方式。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒmɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] ;
There is certainly a great deal of Entertainment in his Comical Humours ;
那里 是 当然 一个 伟大的 交易 的 娱乐 在 他的 滑稽 体液 ;

他的滑稽幽默作品中确实蕴含着大量的娱乐性；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðen] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] [ræŋks] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
and tho ' they did not then strike at all Ranks of People ,
和 虽然 - 他们 做过 不是 然后 罢工 在 全部 排名 的 人们 ,

虽然他们当时并没有袭击所有阶层的人民，

[æz; əz][ðə; ði]['sætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] ,
as the Satyr of the present Age has taken the Liberty to do ,
作为 这 色狼 的 这 展示 年龄 有 已采取 这 自由 到 做 ,

正如当今时代的萨提尔擅自所做的那样，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - - [və'raɪəti][ɪn] [ðəʊz] ['kærəktəz] [wɪtʃ]
yet there is a pleasing and a well - distinguish'd Variety in those Characters which
然而 那里 是 一个 令人愉悦 和 一个 出色地 - - 种类 在 那些 人物 哪个
[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] .
he thought fit to meddle with .
他 想法 合身 到 插手 和 .

然而，在他看来值得干预的那些角色中，却存在着令人愉悦且各具特色的多样性。

['fɔːlstɑːf] [ɪz] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - [piːs] ; [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] - - ,

Falstaff is allow'd by every body to be a Master - piece ; the Character is always well - sustain'd ,

福斯塔夫 是 允许 经过 每一个 身体 到 是 一个 掌握 - 片 ; 这 特点 是 总是 出色地 - - ,

所有人都认为福斯塔夫是一个杰作；这个角色始终塑造得非常成功。

[ðəʊ] - [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [θriː] [pleɪz] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

tho ' drawn out into the length of three Plays ; and even the Account of his Death ,

虽然 - 绘制 出去 进入 这 长度 的 三 演出 ; 和 甚至 这 帐户 的 他的 死亡 ,

虽然篇幅长达三部戏剧；甚至连他的死亡记述，

['gɪv(ə)n] [baɪ]

given by

给定 经过

由

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['lændleɪdi] ['mɪsɪz] . ['kwɪkli] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

his Old Landlady Mrs . Quickly , in the first Act of Henry V . tho ' it be extremely Natural ,

他的 老的 房东 太太 . 迅速地 , 在 这 第一的 行为 的 亨利 V . 虽然 - 它 是 极其 自然的 ,

他在《亨利五世》第一幕中的老房东奎克利夫人，虽然这非常自然，

[ɪz] [jet] [æz; əz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

is yet as diverting as any Part of his Life .

是 然而 作为 转移注意力 作为 任何 部分 的 他的 生活 .

然而，它仍然像他人生中的任何其他部分一样引人入胜。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [drɑːft] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [luːd] [əʊld] ['feləʊ] ,

If there be any Fault in the Draught he has made of this lewd old Fellow ,

如果 那里 是 任何 过错 在 这 草稿 他 有 制成 的 这 猥亵 老的 同伴 ,

如果他所绘制的关于这个猥琐老头的草图有任何错误，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðəʊ] - [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] , ['laɪɪŋ] , ['kaʊədli] , [veɪn] - ['glɔːriəs] ,

it is , that tho ' he has made him a Thief , Lying , Cowardly , Vain - glorious ,

它 是 , 那 虽然 - 他 有 制成 他 一个 贼 , 说谎 , 胆小 , 徒劳 - 辉煌 ,

虽然他把他描绘成一个窃贼、说谎者、懦夫、虚荣者，

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] ['evri] [weɪ] ['vɪʃəs] ,

and in short every way Vicious ,

和 在 短的 每一个 方式 恶毒 ,

总之，各方面都很恶毒。

[jet] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] ;

yet he has given him so much Wit as to make him almost too agreeable ;

然而 他 有 给定 他 所以 很多 有 作为 到 制作 他 几乎 也 同意 ;

然而，他赋予了这个角色如此多的智慧，以至于他几乎太讨人喜欢了；

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] ,

and I don't know whether some People have not ,

和 我 不 知道 无论 一些 人们 有 不是 ,

我不知道是否有些人没有，

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] - [ɪm] ,

in remembrance of the Diversion he had formerly afforded ' em ,

在 纪念 的 这 导流 他 有 以前 提供 - 呃 ,

为了纪念他以前带给他们的娱乐，

[biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [hæl][juːz][hɪm][səʊ] ['skɜːrvɪli] ,
been sorry to see his Friend Hal use him so scurvily ,
到过 对不起 到 看 他的 朋友 哈尔 使用 他 所以 坏血病 ,

看到他的朋友哈尔如此卑鄙地利用他，我感到很遗憾。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] .
when he comes to the Crown in the End of the Second Part of Henry the Fourth .
什么时候 他 来 到 这 王冠 在 这 结尾 的 这 第二 部分 的 亨利 这 第四 .

当他登上亨利四世第二部末期的王位时。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)][ik'strævəgəns,-gənsi] , [ɪn][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][dɪə(r)] - ['stiːlə] ,
Amongst other Extravagances , in The Merry Wives of Windsor , he has made him a Dear - stealer ,
在 其他 奢侈 , 在 这 欢乐 妻子们 的 温莎 , 他 有 制成 他 一个 亲爱的 - 窃贼 ,

在《温莎的风流娘儿们》中，他把男主角塑造成了一个偷窃贵重物品的人，除此之外，他还做了许多其他荒唐事。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔrikʃiə] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] ;
that he might at the same time remember his Warwickshire Prosecutor , under the Name of Justice Shallow ;
那 他 可能 在 这 相同的 时间 记住 他的 沃里克郡 检察官 , 在下面 这 姓名 的 正义 浅的 ;

以便他同时能够记住他的沃里克郡检察官，即沙洛法官；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪtʃ] ['dʌgdeɪl] ,
he has given him very near the same Coat of Arms which Dugdale ,
他 有 给定 他 非常 靠近 这 相同的 外套 的 武器 哪个 杜格代尔 ,

他赐予他的纹章与杜格代尔的纹章非常相似。

[ɪn][hɪz; ɪz] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] , [dɪ'skraɪbz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ðeə(r)] ,
in his Antiquities of that County , describes for a Family there ,
在 他的 古董 的 那 县 , 描述 为了 一个 家庭 那里 ,

在他的《该郡古迹》一书中，他描述了当地一个家族的情况：

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [welʃ] ['pɑːsn] ['deskænt] ['veri] ['plezntli] [ə'pɒn] - [ɪm] .
and makes the Welsh Parson descant very pleasantly upon ' em .
和 制作 这 威尔士语 牧师 解说 非常 愉快 之上 - 呃 .

并让威尔士牧师对他们进行非常愉快的赞颂。

[ðæt] [həʊl] [pleɪ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ænd; ənd] [wel] - ; [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zaɪn] ,
That whole Play is admirable ; the Humours are various and well oppos'd ; the main Design ,
那 所有的 玩 是 令人钦佩的 ; 这 体液 是 各种各样的 和 出色地 - ; 这 主要的 设计 ,

整部剧都很精彩；人物性格各异，对比鲜明；主要设计，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][kjʊə(r)] [fɔːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] ['kɒndʌktid] .
which is to cure Ford his unreasonable Jealousie , is extremely well conducted .
哪个 是 到 治愈 福特 他的 不合理 嫉妒 , 是 极其 出色地 实施 .

治疗福特先生无理嫉妒的计划进行得非常顺利。

[fɔlstæfs] ['bɪlɪt] - [duː] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] -
Falstaff's Billet - doux , and Master Slender's
福斯塔夫的 坯料 - doux , 和 掌握 -

福斯塔夫的情书，以及瘦长先生的

[ɑː] ! [swiːt] [æn] [peɪdʒ] !
Ah ! Sweet Ann Page !
啊 ! 甜的 安 页 !

啊！可爱的安·佩吉！

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .
are very good Expressions of Love in their Way .
是 非常 好的 表达式 的 爱 在 他们的 方式 .

它们都是非常好的爱的表达方式。

[ɪn] [twelfθ] - [naɪt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]
In Twelfth - Night there is something singularly Ridiculous and Pleasant in the
在 第十二 - 夜晚 那里 是 某物 单独地 荒谬的 和 令人愉快的 在 这
[fæn'tæstɪkəl] ['stjuːəd] [mæl'voʊliˌoʊ] .
fantastical Steward Malvolio .
奇幻 管家 马伏里奥 .

在《第十二夜》中，奇幻的管家马伏里奥身上有一种独特而荒诞的魅力。

[ðə; ði] ['pærəsaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn] - ['glɔːriəs] [ɪn] [pɝoʊlz] , [ɪn] [ɔːlz]
The Parasite and the Vain - glorious in Parolles , in All's
这 寄生虫 和 这 徒劳 - 辉煌 在 帕罗勒斯 , 在 一切

寄生虫与虚荣的帕罗勒斯，在一切之中

[wel] [ðæt] [endz] [wel] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn] ['plɔːtəs] [ɔː(r)] ['terəns] .
Well that ends Well is as good as any thing of that Kind in Plautus or Terence .
出色地 那 结束 出色地 是 作为 好的 作为 任何 事物 的 那 种类 在 普劳图斯 或者 特伦斯 .

结尾优美的作品与普劳图斯或泰伦斯的任何同类作品一样出色。

[pə'truːʃiˌoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] , [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [piːs] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
Petruchio , in The Taming of the Shrew , is an uncommon Piece of Humour .
彼特鲁乔 , 在 这 驯服 的 这 泼妇 , 是 一个 罕见 片 的 幽默 .

《驯悍记》中的彼特鲁乔是一个不寻常的幽默角色。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['benəˌdɪk] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
The Conversation of Benedick and Beatrice in Much ado about Nothing ,
这 对话 的 本尼迪克 和 贝娅特丽丝 在 很多 阿多 关于 没有什么 ,

《无事生非》中本尼迪克和比阿特丽斯的对话

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['rɑːzəlɪnd] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [ɔːl]
and of Rosalind in As you like it , have much Wit and Sprightliness all
和 的 罗莎琳德 在 作为 你 喜欢 它 , 有 很多 有 和 活泼 全部
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

《皆大欢喜》中的罗莎琳德，始终充满智慧和活力。

[hɪz; ɪz] [klaʊnz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [pleɪ] [rɪt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
His Clowns , without which Character there was hardly any Play writ in that Time ,
他的 小丑 , 没有 哪个 特点 那里 曾是 几乎 任何 玩 写 在 那 时间 ,

他的小丑角色，在那个时代几乎是所有戏剧创作的必备元素。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] : [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [θɜːr'saɪtiz] [ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] ,
are all very entertaining : And , I believe , Thersites in Troilus and Cressida ,
是 全部 非常 娱乐 : 和 , 我 相信 , 巨兽 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ,
[ænd; ənd] [ˌæpə'mæntəs] [ɪn] ['taimən] ,
and Apemantus in Timon ,
和 猿人 在 蒂蒙 ,

他们都非常有趣：而且，我认为，《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的忒耳西忒斯和《提门》中的阿佩曼图斯也很有趣。

[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪl] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][sə'tiərikəl, sei-, sæ-]
will be allow'd to be Master - Pieces of ill Nature , and satyrical
将要 是 允许 到 是 掌握 - 件 的 患病的 自然 , 和 讽刺的
['snɑːrlɪŋ] .
Snarling .
咆哮 .

将被允许成为恶意和讽刺的杰作。

[tuː; tə] [ðiːz] [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] [ðə; ði][dʒuː] , [ɪn][ðə; ði]
To these I might add , that incomparable Character of Shylock the Jew , in The
到 这些 我 可能 添加 , 那 无与伦比 特点 的 夏洛克 这 犹 , 在 这
['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ;
Merchant of Venice ;
商人 的 威尼斯 ;

此外，我还要补充一点，那就是《威尼斯商人》中那个无与伦比的犹太人夏洛克的形象；

[bʌt; bət][ðəʊ] - [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pleɪ] [rəsiːvd] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmədi] ,
but tho ' we have seen that Play Receiv'd and Acted as a Comedy ,
但 虽然 - 我们 有 已见 那 玩 已收到 和 行动 作为 一个 喜剧 ,

但是尽管我们已经看到该剧被接受并作为喜剧演出，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] [pər'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] [kə'miːdiən] ,
and the Part of the Jew perform'd by an Excellent Comedian ,
和 这 部分 的 这 犹 执行 经过 一个 出色的 喜剧演员 ,

以及由一位优秀的喜剧演员扮演的犹太人角色，

[jet] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ tiː][wɒz; wəz] ['trædʒɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
yet I cannot but think it was design'd Tragically by the Author .
然而 我 不能 但 思考 它 曾是 设计的 悲剧的是 经过 这 作者 .

但我仍然认为这是作者有意为之的悲剧设计。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['fɪəsnəs]
There appears in it such a deadly Spirit of Revenge , such a savage Fierceness
那里 出现 在 它 这样的 一个 致命 精神 的 复仇 , 这样的 一个 野蛮的 凶猛
[ænd; ənd] ['felnis] ,
and Fellness ,
和 费尔尼斯 ,

其中展现出一种致命的复仇之灵，一种野蛮的凶残和邪恶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,
and such a bloody designation of Cruelty and Mischief ,
和 这样的 一个 血腥 指定 的 残酷 和 恶作剧 ,

如此血腥的“残忍与恶作剧”的称谓，

[æz; əz] ['kænɒt] [ə'griː] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl] [ɔː(r)] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .
as cannot agree either with the Stile or Characters of Comedy .
作为 不能 同意 任何一个 和 这 风格 或者 人物 的 喜剧 .

既不认同喜剧的风格，也不认同喜剧的人物设定。

[ðə; ði] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][self] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
The Play it self , take it all together ,
这 玩 它 自己 , 拿 它 全部 一起 ,

这部剧本身，把所有元素放在一起来看，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] - .
seems to me to be one of the most finish'd of any of Shakespear's .
似乎 到 我 到 是 一 的 这 最多 完成了 的 任何 的 - .

在我看来，这似乎是莎士比亚所有作品中最完美的一部。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːskɪt] ,
The Tale indeed , in that Part relating to the Caskets ,
这 故事 的确 , 在 那 部分 相关 到 这 棺材 ,

故事的确，在那一部分中，是关于匣子的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][kaɪnd][ɒv; əv][bɒnd]['gɪv(ə)n][baɪ][æn'təʊnɪəʊ] ,
and the extravagant and unusual kind of Bond given by Antonio ,
和 这 靡 和 异常 种类 的 纽带 给定 经过 安东尼奥 ,

以及安东尼奥赠送的那种奢华而不同寻常的债券，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] : [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fækt][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
is a little too much remov'd from the Rules of Probability : But taking the Fact for granted ,
是 一个 小的 也 很多 已移除 从 这 规则 的 可能性 : 但 采取 这 事实 为了 的确 ,

这有点脱离概率规则了：但如果把这个事实视为理所当然，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] .
we must allow it to be very beautifully written .
我们 必须 允许 它 到 是 非常 非常漂亮 书面 .

我们必须允许它被写得非常优美。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ][tuː; tə][bə'sɑːnioʊ] ['veri] [greɪt] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
There is something in the Friendship of Antonio to Bassanio very Great , Generous and Tender .
那里 是 某物 在 这 友谊 的 安东尼奥 到 巴萨尼奥 非常 伟大的 , 慷慨的 和 投标 .

安东尼奥和巴萨尼奥之间的友谊非常伟大、慷慨和温柔。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːθ] [ækt] , [sə'pəʊzɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi]['prɒbəb(ə)l] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [faɪn] .
The whole fourth Act , supposing , as I said , the Fact to be probable , is extremely Fine .
这 所有的 第四 行为 , 假如 , 作为 我 说 , 这 事实 到 是 可能 , 是 极其 美好的 .

如我所说，假设事实属实，那么整个第四幕都非常精彩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] .
But there are two Passages that deserve a particular Notice .
但 那里 是 二 段落 那 应得 一个 特别的 注意 .

但有两段文字值得特别注意。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [wɒt] ['pɔːrʃə] [sez] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - ;
The first is , what Portia says in praise of Mercy , pag . 577 ;
这 第一的 是 , 什么 波西亚 说道 在 称赞 的 怜悯 , 页 . - ;

第一点是波西亚对梅西的赞美之词，第 577 页；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
and the other on the Power of Musick , pag . 587 .
和 这 其他 在 这 力量 的 音乐 , 页 . - .

另一篇是关于音乐的力量，第 587 页。

[ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv][ʒɑːkˌdʒeks] , [ɪn][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
The Melancholy of Jacques , in As you like it ,
这 忧郁 的 雅克 , 在 作为 你 喜欢 它 ,

《皆大欢喜》中的雅克的忧郁

[ɪz][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ɒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daɪ'vɜːtɪŋ] .
is as singular and odd as it is diverting .
是 作为 单数 和 奇怪的 作为 它 是 转移注意力 .

它既独特又古怪，同时也引人入胜。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] ['hɒrəs] [sez]
And if what Horace says
和 如果 什么 贺拉斯 说道

如果贺拉斯所说的话

[dɪ'fɪsɪl] [ˌiː es 'tiː] [prɑːpri] [kəmjuːniːə] [dɪsɪr] ,
Difficile est proprie communia Dicere ,
艰难梭菌 est 专有 公社 掷骰子 ,

Difficile est proprie commia Dicere，

- [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ɡəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'ɡriːz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] ,
' Twill be a hard Task for any one to go beyond him in the Description of the several Degrees and Ages of Man's Life ,
- 斜纹布 是 一个 难的 任务 为了 任何 一 到 去 超过 他 在 这 描述 的 这 一些 学位 和 年龄 的 男人的 生活 ,

“在描述人生的各个阶段和阶段方面，任何人都很难超越他。”

[ðəʊ] - [ðə; ði] [θɔːt] [biː; bi] [əʊld] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] .
tho ' the Thought be old , and common enough .
虽然 - 这 想法 是 老的 , 和 常见的 足够的 .

虽然这种想法很古老，也很常见。

— [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,
— All the World's a Stage ,
— 全部 这 世界的 一个 阶段 ,

—世界是一个舞台，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɪrli] ['pleər] ;
And all the Men and Women meerly Players ;
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 球员 ;

而所有男男女女都只是演员；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['eksɪts; 'eɡzɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entrənsiz] ,
They have their Exits and their Entrances ,
他们 有 他们的 出口 和 他们的 入口 ,

它们有自己的出口和入口。

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑːts] ,
And one Man in his time plays many Parts ,
和 一 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 ,

一个人一生中会扮演许多角色，

[hɪz; ɪz] [ækts] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] .
His Acts being seven Ages .
他的 使徒行传 存在 七 年龄 .

他的使徒行传分为七个时代。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['ɪnfənt]
At first the Infant
在 第一的 这 婴儿

起初是婴儿

[mjuːl] [ænd; ənd] ['pjuːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] :
Mewling and puking in the Nurse's Arms :
喵喵叫 和 呕吐 在 这 护士的 武器 :

在护士怀里呜咽呕吐：

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [skuːl] - [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,
And then , the whining School - boy with his Satchel ,
和 然后 , 这 抱怨 学校 - 男生 和 他的 书包 ,

然后，那个背着书包、爱抱怨的小学生，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] - [feɪs] , ['kriːpɪŋ] [laɪk] [sneɪl]
And shining Morning - face , creeping like Snail
和 灼灼 早晨 - 脸 , 爬行 喜欢 蜗牛

还有那闪闪发光的晨曦，像蜗牛一样爬行

[ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [skuːl] .
Unwillingly to School .
不情愿地 到 学校 .

不情愿去上学。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lʌvə(r)]
And then the Lover
和 然后 这 情人

然后是情人

['saɪɪŋ] [laɪk] ['fɜːnɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['wəʊfʊl]['bæləd]
Sighing like Furnace , with a woful Ballad
叹息 喜欢 炉 , 和 一个 糟糕的 民谣

像熔炉般叹息，吟唱着悲怆的歌谣

[meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [aɪ] - [braʊ] .
Made to his Mistress ' Eye - brow .
制成 到 他的 情妇 - 眼睛 - 眉头 .

为他的情妇的眉毛而作。

[ðen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
Then a Soldier
然后 一个 士兵

然后是一名士兵

[fʊl] [ɒv; əv][streɪndʒ] [əʊθs] , [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [laɪk][ðə; ði][pɑːd] ,
Full of strange Oaths , and bearded like the Pard ,
满的 的 奇怪的 誓言 , 和 留着胡子的 喜欢 这 帕尔德 ,

满口怪异的誓言，而且长着像豹子一样的胡须，

['dʒeləs] [ɪn] ['ɒnə(r)] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] ['kwɒrəl] ,
Jealous in Honour , sudden and quick in Quarrel ,
嫉妒的 在 荣誉 , 突然 和 快的 在 争吵 ,

重视荣誉，动辄争吵，且来势汹汹。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Seeking the bubble Reputation
寻求 这 气泡 名声

追求泡沫般的声誉

[ɛvn] [ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .
Ev'n in the Cannon's Mouth .
甚至 在 这 大炮的 嘴 .

甚至在炮口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs]
And then the Justice
和 然后 这 正义

然后是司法

[ɪn][feə(r)] [raʊnd] ['beli] , [wɪð] [gʊd] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [-] ,
In fair round Belly , with good Capon lin'd ,
在 公平的 圆形的 腹部 , 和 好的 阉鸡 林德 ,

肚子圆润饱满，配上上好的阉鸡，

[wɪð] [aɪz] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [kʌt] ,
With Eyes severe , and Beard of formal Cut ,
和 眼睛 严重 , 和 胡须 的 正式的 切 ,

眼神严厉，胡须修剪得一丝不苟。

[fʊl] [ɒv; əv][waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] ;
Full of wise Saws and modern Instances ;
满的 的 明智的 锯子 和 现代的 实例 ;

充满了睿智的格言和现代实例；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
And so he plays his Part .
和 所以 他 演出 他的 部分 .

于是，他扮演了自己的角色。

[ðə; ði][sɪksθ][eɪdʒ] [ʃɪfts]
The sixth Age shifts
这 第六 年龄 轮班

第六纪元转变

['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] - [ˌpæntə'luːn] ,
Into the lean and slipper'd Pantaloon ,
进入 这 倾斜 和 - 灯笼裤 ,

走进那位瘦削而穿着拖鞋的潘塔隆，

[wɪð] ['spektək(ə)lz][ɒn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [paʊtʃ] [ɒn] [saɪd] ;
With Spectacles on Nose , and Pouch on Side ;
和 眼镜 在 鼻子 , 和 小袋 在 边 ;

鼻梁上架着眼镜，腰间挎着袋子；

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [həʊz] , [wel] - , [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː] [waɪd]
His youthful Hose , well sav'd , a world too wide
他的 青春 软管 , 出色地 - , 一个 世界 也 宽的

他年轻时的长袜，保存完好，却是一个过于宽广的世界。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃrʌŋk] [ʃæŋk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['mænli] [vɔɪs]
For his shrunk Shank ; and his big manly Voice
为了 他的 缩小 胫骨 ; 和 他的 大的 男子气概 嗓音

为了他那萎缩的小腿；以及他那浑厚有力的嗓音

['tɜːnɪŋ] [ə'gen] - ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [paɪps] ,
Turning again tow'rd childish treble Pipes ,
转弯 再次 - 幼稚 高音 管道 ,

再次转向稚嫩的高音笛声，

[ænd; ənd] ['wɪslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saʊnd] .
And Whistles in his Sound .
和 哨声 在 他的 声音 .

他的声音里带着口哨声。

[lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Last Scene of all ,
最后的 场景 的 全部 ,

最后一幕，

[ðæt] [endz] [ðɪs] [streɪndʒ][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
That ends this strange eventful History ,
那 结束 这 奇怪的 多事 历史 ,

这段奇特而又充满波折的历史就此结束。

[ɪz]['sekənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] [mɪr] [ə'blɪviən] ,
Is second Childishness and meer Oblivion ,
是 第二 童心 和 米尔 遗忘 ,

第二是幼稚和彻底的遗忘，

[sænz] [tiːθ] , [sænz] [aɪz] , [sænz][tæst] , [sænz] ['ɛvriˌθɪŋ] .
Sans Teeth , sans Eyes , sans Tast , sans ev'rything .
无衬线 牙齿 , 无 眼睛 , 无 味道 , 无 一切 .

没有牙齿，没有眼睛，没有味觉，什么都没有。

[piː] . - .
p . 625 .
p . - .

第625页。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɛvɹi] [weə(r)] [səʊ] ['laɪvli] ,
His Images are indeed ev'ry where so lively ,
他的 图片 是 的确 每一个 在哪里 所以 热闹 ,

他的照片确实处处生动鲜活，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [stændz] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɛvɹi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that the Thing he would represent stands full before you , and you possess ev'ry Part of it .
那 这 事物 他 会 代表 站立 满的 前 你 , 和 你 具有 每一个 部分 的 它 .

他所代表的事物完整地呈现在你面前，而你拥有它的每一部分。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
I will venture to point out one more , which is , I think ,
我 将要 风险投资 到 观点 出去 一 更多的 , 哪个 是 , 我 思考 ,

我还要补充一点，我认为是：

[æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'kɒmən] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ; - [tɪz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
as strong and as uncommon as any thing I ever saw ; ' tis an Image of Patience .
作为 强的 和 作为 罕见 作为 任何 事物 我 曾经 锯 ; - 的 一个 图像 的 耐心 .

它像我见过的任何事物一样强大而罕见；它是耐心的象征。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [sez] ,
Speaking of a Maid in Love , he says ,
请讲 的 一个 女佣 在 爱 , 他 说道 ,

谈到恋爱中的少女，他说：

— [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
— She never told her Love ,
— 她 绝不 讲述 她 爱 ,

她从未告诉过她爱人，

[bʌt; bət] [let] [kən'siːlmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [bʌd]
But let Concealment , like a Worm i ' th ' Bud
但 让 隐蔽 , 喜欢 一个 蠕虫 我 - th - 芽

但让隐匿，如同花蕾中的蠕虫

[fiːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dæməsk] [tʃiːk] : [ʃiː; ʃi] [paɪnd] [ɪn] [θɔːt] ,
Feed on her Damask Cheek : She pin'd in Thought ,
喂养 在 她 绫 脸颊 : 她 已固定 在 想法 ,

吮吸她锦缎般的脸颊：她沉浸在思绪中，

[ænd; ənd] [seɪt] [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
And sate like Patience on a Monument ,
和 沙特 喜欢 耐心 在 一个 纪念碑 ,

像纪念碑上的帕蒂恩斯一样静静地坐着，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [griːf] .
Smiling at Grief .
微笑 在 悲伤 .

强颜欢笑，面对悲伤。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] !
What an Image is here given !
什么 一个 图像 是 这里 给定 !

这里呈现的是一幅多么美好的画面啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][tɑːsk] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
and what a Task would it have been for the greatest Masters of
和 什么 一个 任务 会 它 有 到过 为了 这 最 大师 的
[griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv]
Greece and Rome to have express'd the Passions design'd by this Sketch of
希腊 和 罗马 到 有 表达 这 激情 设计的 经过 这 草图 的
['stætʃuəri] ?
Statuary ?
雕像 ?

即使是古希腊和古罗马最伟大的雕塑大师，要表达这幅雕塑草图中所描绘的情感，又将是一项多么艰巨的任务呢?

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ænd; ənd]
The Stile of his Comedy is , in general , Natural to the Characters , and
这 风格 的 他的 喜剧 是 , 在 一般的 , 自然的 到 这 人物 , 和
['iːzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][self] ;
easie in it self ;
更容易 在 它 自己 ;

他的喜剧风格总体上符合人物性格，而且本身也比较轻松易懂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪt] [məʊst] ['kɒmənli] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ,
and the Wit most commonly sprightly and pleasing ,
和 这 有 最多 通常 轻快的 和 令人愉悦 ,

而机智通常轻快活泼，令人愉悦。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː] ['dɒgrəl] [raɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]
except in those places where he runs into Dogrel Rhymes , as in The Comedy of
除了 在 那些 地方 在哪里 他 跑步 进入 狗 韵律 , 作为 在 这 喜剧 的
['erə(r)z] ,
Errors ,
错误 ,

除了在《错误的喜剧》中，他与多格雷尔·莱姆斯相遇的那些地方之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪz] .
and a Passage or two in some other Plays .
和 一个 通道 或者 二 在 一些 其他 演出 .

以及其他一些戏剧中的一两段文字。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒɪŋglɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [wɜːdz] ,
As for his Jingling sometimes , and playing upon Words ,
作为 为了 他的 叮当 有时 , 和 玩耍 之上 字 ,

至于他有时玩弄文字游戏，以及对文字的戏谑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] :
it was the common Vice of the Age he liv'd in :
它 曾是 这 常见的 副 的 这 年龄 他 生活 在 :

这是他所处时代常见的恶习：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
And if we find it in the Pulpit ,
和 如果 我们 寻找 它 在 这 讲坛 ,

如果我们在讲坛上发现了它，

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
made use of as an Ornament to the Sermons of some of the
制成 使用 的 作为 一个 装饰品 到 这 布道 的 一些 的 这
[gɹ'eɪvəst] [di'vain] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ;
Gravest Divines of those Times ;
最严重的 神祇 的 那些 《时代周刊》 ;

曾被用作当时一些最严肃的神职人员布道时的装饰;

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
perhaps it may not be thought too light for the Stage .
也许 它 可能 不是 是 想法 也 光 为了 这 阶段 .

或许它并不算太轻浮，不适合舞台表演。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθərz] ['dʒiːniəs] [duːz] [nəʊ] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɪə(r)] ,
But certainly the greatness of this Author's Genius do's no where so much appear ,
但 当然 这 伟大 的 这 作者的 天才 应该做的事 不 在哪里 所以 很多 出现 ,

但这位作家的天才之处显然并未在此处得到充分展现。

[æz; əz] [weə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [luːs] ,
as where he gives his Imagination an entire Loose ,
作为 在哪里 他 给予 他的 想像力 一个 全部的 松动的 ,

就像他赋予自己的想象力一个完全自由的空间一样，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flaɪt] [ə'bʌv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] .
and raises his Fancy to a flight above Mankind and the Limits of the visible World .
和 提高 他的 想要 到 一个 航班 多于 人类 和 这 限制 的 这 可见的 世界 .

并将他的想象力提升到超越人类和可见世界的极限。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [naɪts] [driːm] , [mək'beθ] [ænd; ənd] ['hæmlət] .
Such are his Attempts in The Tempest , Midsummer - Night's Dream , Macbeth and Hamlet .
这样的 是 他的 尝试 在 这 暴风雨 , 盛夏 - 夜晚 梦 , 麦克白 和 村庄 .

他在《暴风雨》、《仲夏夜之梦》、《麦克白》和《哈姆雷特》中都做出了这样的尝试。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['tempɪst] ,
Of these , The Tempest ,
的 这些 , 这 暴风雨 ,

其中，《暴风雨》

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] [plækd] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
however it comes to be plac'd the first by the former Publishers of his Works ,
然而 它 来 到 是 放置 这 第一的 经过 这 以前的 出版商 的 他的 作品 ,

然而，它却被他作品的前出版商们排在了第一位。

[kæn; kən] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] :
can never have been the first written by him :
能 绝不 有 到过 这 第一的 书面 经过 他 :

那绝不可能是他写的第一篇文章：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] , [æz; əz] ['ɔːlməʊst] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
It seems to me as perfect in its Kind , as almost any thing we have of his .
它 似乎 到 我 作为 完美的 在 它是 种类 , 作为 几乎 任何 事物 我们 有 的 他的 .

在我看来，它堪称同类作品中的完美之作，几乎与我们拥有的他的任何其他作品一样完美。

[wʌn] [meɪ] [əb'zɜːv] ,

One may observe ,

一 可能 观察 ,

人们可能会注意到，

[ðæt] [ðə; ði] ['juːniti] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zæktnəs] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['libətiz]

that the Unities are kept here with an Exactness uncommon to the Liberties

那 这 单位 是 保留 这里 和 一个 精确 罕见 到 这 自由

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] :

of his Writing :

的 他的 写作 :

此处对统一性的坚持，与他作品中常见的自由奔放截然不同：

[ðəʊ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] , [ai] [sə'pəʊz] , [hiː; hi] - [hɪm'self] [liːst] [ə'pɒn] ,

Tho ' that was what , I suppose , he valu'd himself least upon ,

虽然 - 那 曾是 什么 , 我 认为 , 他 - 他自己 至少 之上 ,

虽然我想，那正是他最不看重的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

since his Excellencies were all of another Kind .

自从 他的 阁下 是 全部 的 其他 种类 .

因为各位阁下都是另一种类型的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [duːz] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ,

I am very sensible that he do's , in this Play ,

我 是 非常 明智的 那 他 应该做的事 , 在 这 玩 ,

我非常清楚他在这部剧中所做的一切。

[dɪ'pɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['laɪknəs] [tuː; tə] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

depart too much from that likeness to Truth which ought to be observ'd in

离开 也 很多 从 那 相似 到 真相 哪个 应该 到 是 观察到 在

[ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] ;

these sort of Writings ;

这些 种类 的 著作 ;

偏离了这类著作中应当遵循的真理的相似性太远了；

[jet] [hiː; hi] [duːz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] ['faɪnli] ,

yet he do's it so very finely ,

然而 他 应该做的事 它 所以 非常 精细地 ,

但他做得非常出色，

[ðæt] [wʌn] [ɪz] ['iːzəli] [drɔːn] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,

that one is easily drawn in to have more Faith for his sake ,

那 一 是 容易地 绘制 在 到 有 更多的 信仰 为了 他的 清酒 ,

人们很容易被他吸引，从而对他产生更大的信仰。

[ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [dʌz] [wel] [ə'laʊ] [ɒv; əv] .

than Reason does well allow of .

比 原因 做 出色地 允许 的 .

理性所允许的远不止如此。

[hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] :

His Magick has something in it very Solemn and very Poetical :

他的 魔法 有 某物 在 它 非常 庄严 和 非常 诗意的 :

他的魔法中蕴含着非常庄严和非常诗意的东西：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'strævəgənt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['kælɪˌbæn] [ɪz] ['maɪti] [wel] - , [ʃəʊ] [ə; eɪ]

And that extravagant Character of Caliban is mighty well sustain'd , shews a

和 那 靡 特点 的 卡利班 是 强大的 出色地 - , 展示 一个

['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

wonderful Invention in the Author ,

精彩的 发明 在 这 作者 ,

卡利班这个夸张的角色塑造得非常成功，展现了作者高超的创造力。

[huː] [kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][waɪld] ['ɪmɪdʒ] ,
who could strike out such a particular wild Image ,
WHO 可以 罢工 出去 这样的 一个 特别的 荒野 图像 ,

谁能想到要创作这样一幅独特的、狂野的画作呢?

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'kɒmən] [grəu'tesk] [ðæt]
and is certainly one of the finest and most uncommon Grotesques that
和 是 当然 一 的 这 最好的 和 最多 罕见 怪诞 那
[wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] .
was ever seen .
曾是 曾经 已见 .

这无疑是迄今为止所见过的最精美、最罕见的怪诞雕塑之一。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [[ə; eɪ]] [θriː] ['veri] [greɪt] [men] - [ɪn]
The Observation , which I have been inform'd [A] three very great Men concurr'd in
这 观察 , 哪个 我 有 到过 已通知 [一个] 三 非常 伟大的 男人 - 在
['meɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːt] ,
making upon this Part ,
制作 之上 这 部分 ,

据我所知，有三位伟人就此部分提出了相同的意见:

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dʒʌst] .
was extremely just .
曾是 极其 只是 .

非常公正。

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['kælɪˌbæn] ,
That Shakespear had not only found out a new Character in his Caliban ,
那 莎士比亚 有 不是 仅有的 成立 出去 一个 新的 特点 在 他的 卡利班 ,

莎士比亚不仅在他的卡利班身上发现了一个新的角色,

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] - [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
but had also devis'd and adapted a new manner of Language for
但 有 还 - 和 改编 一个 新的 方式 的 语言 为了
[ðæt] ['kærəktə(r)] .
that Character .
那 特点 .

但他还为这个角色设计并采用了一种新的语言方式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] ,
Among the particular Beauties of this Piece ,
之中 这 特别的 美女 的 这 片 ,

这件作品的独特之处在于:

[ai] [θɪŋk] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['prɒspərəʊ][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ;
I think one may be allow'd to point out the Tale of Prospero in the First Act ;
我 思考 一 可能 是 允许 到 观点 出去 这 故事 的 普洛斯彼罗 在 这 第一的 行为 ;

我认为可以指出第一幕中的普洛斯彼罗的故事;

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv]
his Speech to Ferdinand in the Fourth , upon the breaking up the Masque of
他的 演讲 到 费迪南德 在 这 第四 , 之上 这 打破 向上 这 面具 的
['dʒuːnəʊ][ænd; ənd]['sɪəriːz] ;
Juno and Ceres ;
朱诺 和 谷神星 ;

他在第四任总统对费迪南德发表的关于朱诺和刻瑞斯假面舞剧被毁的演讲;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [di'zɔlvz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [ri'zɔlv] [tuː; tə]
and that in the Fifth , where he dissolves his Charms , and resolves to
和 那 在 这 第五 , 在哪里 他 溶解 他的 魅力 , 和 解决 到
[breɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [rɒd] .
break his Magick Rod .
休息 他的 魔法 杆 .

而到了第五章，他解除了自己的护身符，并决心折断自己的魔法杖。

[ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [biːn] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [də'ævənənt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['draɪdən] ;
This Play has been alter'd by Sir William D'Avenant and Mr . Dryden ;
这 玩 有 到过 已修改 经过 先生 威廉 达文南 和 先生 . 德莱顿 ;

该剧由威廉·达文南爵士和德莱顿先生修改过；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ai][woʊnt] [ə'reɪn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] [men] ,
and tho ' I won't Arraign the Judgment of those two great Men ,
和 虽然 - 我 惯于 提审 这 判断 的 那些 二 伟大的 男人 ,

虽然我不会对这两位伟人做出评判，

[jet] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] ,
yet I think I may be allow'd to say ,
然而 我 思考 我 可能 是 允许 到 说 ,

但我认为我可以这么说：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [left] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [mait] ,
that there are some things left out by them , that might ,
那 那里 是 一些 事物 左边 出去 经过 他们 , 那 可能 ,

他们遗漏了一些事情，这些事情可能会……

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn] .
and even ought to have been kept in .
和 甚至 应该 到 有 到过 保留 在 .

甚至应该保留下来。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən][wɒz; wəz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi]
Mr . Dryden was an Admirer of our Author , and , indeed , he
先生 . 德莱顿 曾是 一个 仰慕者 的 我们的 作者 , 和 , 的确 , 他
[əud] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
owed him a great deal ,
欠款 他 一个 伟大的 交易 ,

德莱顿先生非常欣赏我们的作者，事实上，他欠作者很多。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][bəuθ] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [əb'zɜːv] .
as those who have read them both may very easily observe .
作为 那些 WHO 有 读 他们 两个都 可能 非常 容易地 观察 .

读过这两本书的人很容易就能看出这一点。

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] - [ɪm] [bəuθ] ,
And , I think , in Justice to ' em both ,
和 , 我 思考 , 在 正义 到 - 呃 两个都 ,

我认为，为了他们两人的公正，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'mɪt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['draɪdən][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .
I should not on this Occasion omit what Mr . Dryden has said of him .
我 应该 不是 在 这 场合 忽略 什么 先生 . 德莱顿 有 说 的 他 .

我在此不应忽略德莱顿先生对他的评价。

['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] , [tɔːt] [baɪ] [nʌn] , [dɪd] [fɜːst] [ɪm'pɑːt]
Shakespear , who , taught by none , did first impart
莎士比亚 , WHO , 教授 经过 没有任何 , 做过 第一的 传授

莎士比亚，这位无人教导却第一个传授了……

[tuː; tə] ['fletʃə(r)] [wɪt] , [tuː; tə] - ['dʒɒnsn] [ɑːt] .
To Fletcher Wit , to lab'ring Johnson Art .
到 弗莱彻 有 , 到 - 约翰逊 艺术 .

致弗莱彻·威特，致拉布林·约翰逊·阿特。

[hiː; hi] , ['mɒnək] - [laɪk] , [geɪv] [ðəʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [lɔː] ,
He , Monarch - like , gave those his Subjects Law ,
他 , 君主 - 喜欢 , 给予 那些 他的 主题 法律 ,

他如同君主一般，为他的臣民颁布了法律。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪnt] [ænd; ənd] [drɔː] .
And is that Nature which they Paint and Draw .
和 是 那 自然 哪个 他们 画 和 画 .

这就是他们描绘和描绘的自然吗?

['fletʃə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['haɪts] [dɪd] [grəʊ] ,
Fletcher reach'd that which on his heights did grow ,
弗莱彻 已达到 那 哪个 在 他的 高度 做过 生长 ,

弗莱彻达到了他所达到的高度，

[waɪlst] ['dʒɒnsn] [krept] [ænd; ənd] [gæðɚd] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] :
Whilst Johnson crept and gather'd all below :
而 约翰逊 悄悄地爬 和 聚集 全部 以下 :

约翰逊悄悄地向下移动，把下面的所有人都聚集起来：

[ðɪs] [dɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] [daɪ'dʒest] ,
This did his Love , and this his Mirth digest ,
这 做过 他的 爱 , 和 这 他的 欢笑 消化 ,

这就是他的爱，这就是他的欢乐。

[wʌn] ['imiteit] [hɪm][məʊst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [best] .
One imitates him most , the other best .
一 模仿 他 最多 , 这 其他 最好的 .

一个模仿他最像，另一个模仿得最好。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [aʊt] - [rɪt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [men] ,
If they have since out - writ all other Men ,
如果 他们 有 自从 出去 - 写 全部 其他 男人 ,

如果他们此后超越了所有其他男性，

- [tɪz] [wɪð] [ðə; ði] [drɒps] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] - [pen] .
' Tis with the Drops which fell from Shakespear's Pen .
- 的 和 这 滴 哪个 跌倒 从 - 笔 .

那是莎士比亚笔下滴落的诗句。

[ðə; ði] [[biː]] [stɔːm] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] - [ʃɔr] ,
The [B] Storm which vanish'd on the neighb'ring Shoar ,
这 [B] 风暴 哪个 消失了 在 这 - 肖尔 ,

在邻近的肖尔岛上消失的[B]风暴，

[wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ] - ['tempɪst] [tuː; tə][rɔː(r)] .
Was taught by Shakespear's Tempest to roar .
曾是 教授 经过 - 暴风雨 到 吼 .

受莎士比亚《暴风雨》的启发，学会了咆哮。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [dɪd] [smaɪl]
That Innocence and Beauty which did smile
那 无辜 和 美丽 哪个 做过 微笑

那份纯真与美丽，曾绽放过笑容。

[ɪn] ['fletʃə(r)] , [gruː] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl] .
In Fletcher , grew on this Enchanted Isle .
在 弗莱彻 , 生长 在 这 迷人的 小岛 .

在弗莱彻，在这座迷人的岛屿上成长。

[bʌt; bət] - ['mædʒɪk][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒpid] [bi:; bi] ,
But Shakespear's Magick could not copied be ,
但 - 魔法 可以 不是 复制 是 ,
但莎士比亚的魔法是无法复制的。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [nʌn] [dɜːst] [wɔːk] [bʌt; bət][hiː; hi] .
Within that Circle none durst walk but he .
之内 那 圆圈 没有任何 杜斯特 走 但 他 .
在那圈子里，除了他，无人敢踏足。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] - [twɒz] [bəʊld] , [nɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ]
I must confess ' twas bold , nor would you now
我 必须 承认 - 那是 大胆的 , 也不 会 你 现在
我必须承认，这很冒险，你现在也不会这么想。

[ðæt] ['lɪbəti] [tuː; tə]['vʌlgə(r)] [wɪts] [ə'laʊ] ,
That Liberty to vulgar Wits allow ,
那 自由 到 庸俗 智慧 允许 ,
让庸俗的智慧享有自由，

[wɪtʃ] [wɜːks] [baɪ]['mædʒɪk][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋz] :
Which works by Magick supernatural things :
哪个 作品 经过 魔法 超自然 事物 :
它通过魔法等超自然手段运作：

[bʌt; bət] - [paʊər][ɪz]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] .
But Shakespear's Pow'r is Sacred as A King's .
但 - 力量 是 神圣 作为 一个 国王学院 .
但莎士比亚的权力如同国王的权力一样神圣。

['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Prologue to The Tempest , as it
序幕 到 这 暴风雨 , 作为 它
《暴风雨》序幕，正如它

[ɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['draɪdən] .
is alter'd by Mr . Dryden .
是 已修改 经过 先生 . 德莱顿 .
经德莱顿先生修改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ,
It is the same Magick that raises the Fairies in Midsummer Night's Dream ,
它 是 这 相同的 魔法 那 提高 这 仙女 在 盛夏 夜晚 梦 ,
这与《仲夏夜之梦》中召唤仙子的魔法如出一辙。

[ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] [mək'beθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɪn]['hæmlət] ,
the Witches in Macbeth , and the Ghost in Hamlet ,
这 女巫 在 麦克白 , 和 这 鬼 在 村庄 ,
《麦克白》中的女巫和《哈姆雷特》中的鬼魂

[wɪð] [θɔːts] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [sə'steɪn] ,
with Thoughts and Language so proper to the Parts they sustain ,
和 想法 和 语言 所以 恰当的 到 这 部分 他们 维持 ,
思想和语言与它们所支撑的各个部分如此相称，

[ænd; ənd][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] .
and so peculiar to the Talent of this Writer .
和 所以 奇特 到 这 天赋 的 这 作家 .
而这正是这位作家才华所独有的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
But of the two last of these Plays I shall have occasion to take notice ,
但 的 这 二 最后的 的 这些 演出 我 将 有 场合 到 拿 注意 ,
但是，我将有机会注意到这三部剧作中的最后两部。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkˌspɪər] .
among the Tragedies of Mr . Shakespear .
之中 这 悲剧 的 先生 . 莎士比亚 .

莎士比亚先生的悲剧之一。

[ɪf] [wʌn] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [baɪ] [ðəʊz] [ruːlz] [wɪtʃ]
If one undertook to examine the greatest part of these by those Rules which
如果 一 承担 到 检查 这 最 部分 的 这些 经过 那些 规则 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ɪstæblɪʃt] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l] ,
are establish'd by Aristotle ,
是 已建立 经过 亚里士多德 ,

如果按照亚里士多德制定的规则来考察这些著作中的大部分，

[ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [steɪdʒ] ,
and taken from the Model of the Grecian Stage ,
和 已采取 从 这 模型 的 这 希腊 阶段 ,

取材于希腊戏剧模式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['veri] [hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔːlts] :
it would be no very hard Task to find a great many Faults :
它 会 是 不 非常 难的 任务 到 寻找 一个 伟大的 许多 故障 :

要找出很多缺点并非难事：

[bʌt; bət][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [lɪvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mɪə(r)] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
But as Shakespear liv'd under a kind of mere Light of Nature ,
但 作为 莎士比亚 生活 在下面 一个 种类 的 仅仅 光 的 自然 ,

但莎士比亚生活在一种纯粹的自然之光下，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n]
and had never been made acquainted with the Regularity of those written
和 有 绝不 到过 制成 熟人 和 这 规律性 的 那些 书面
[pɹ'iːsɛpts] ,
Precepts ,
戒律 ,

并且从未了解过那些成文戒律的规律性，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
so it would be hard to judge him by a Law he knew nothing of .
所以 它 会 是 难的 到 法官 他 经过 一个 法律 他 知道 没有什么 的 .

因此，很难用他一无所知的法律来评判他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]
We are to consider him as a Man that liv'd in a State of almost
我们 是 到 考虑 他 作为 一个 男人 那 生活 在 一个 状态 的 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] :
universal License and Ignorance :
普遍的 执照 和 无知 :

我们应该把他看作是一个生活在近乎普遍的放纵和无知状态中的人：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪstæblɪʃt] [dʒʌdʒ] ,
There was no establish'd Judge ,
那里 曾是 不 已建立 法官 ,

没有既定的法官，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [raɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but every one took the liberty to Write according to the Dictates of his
但 每一个 一 采取 这 自由 到 写 根据 到 这 规定 的 他的
[əʊn] ['fænsi] .
own Fancy .
自己的 想要 .

但每个人都随心所欲地按照自己的想象写作。

[wen] [wʌn] [kən'sidə] ,
When one considers ,
什么时候 一 考虑 ,

当考虑到……

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [wʌn] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
that there is not one Play before him of a Reputation good enough to entitle it
那 那里 是 不是 一 玩 前 他 的 一个 名声 好的 足够的 到 标题 它
[tuː; tə] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪdʒ] ,
to an Appearance on the present Stage ,
到 一个 外貌 在 这 展示 阶段 ,

在他面前，没有一部剧本的声誉足以使其登上现在的舞台。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns]
it cannot but be a Matter of great Wonder that he should advance
它 不能 但 是 一个 事情 的 伟大的 想知道 那 他 应该 进步
[dræmətɪk] ['pəʊətri] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
Dramatick Poetry so far as he did .
戏剧 诗 所以 远的 作为 他 做过 .

他能将戏剧诗歌发展到如此程度，实在令人惊叹。

[ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [plækd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
The Fable is what is generally plac'd the first ,
这 寓言 是 什么 是 一般来说 放置 这 第一的 ,

寓言故事通常放在第一位。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɔː(r)]
among those that are reckon'd the constituent Parts of a Tragick or Heroick
之中 那些 那 是 估计 这 组分 部分 的 一个 悲剧 或者 英雄
['pəʊɪm] ;
Poem ;
诗 ;

那些被认为是悲剧或英雄诗的组成部分；

[nɒt] , [pə'hæps] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
not , perhaps , as it is the most Difficult or Beautiful ,
不是 , 也许 , 作为 它 是 这 最多 难的 或者 美丽的 ,

或许并非因为它是最难的或最美的，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɒpəli] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [kən'traɪvəns]
but as it is the first properly to be thought of in the Contrivance
但 作为 它 是 这 第一的 适当地 到 是 想法 的 在 这 装置
[ænd; ənd] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ;
and Course of the whole ;
和 课程 的 这 所有的 ;

但它是在整个计划和进程中首先应该考虑的；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənsɪdɝd] , [ðə; ði] [fɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
and with the Fable ought to be consider'd , the fit Disposition ,
和 和 这 寓言 应该 到 是 考虑过 , 这 合身 处置 ,

而寓言故事也应该被考虑在内，合适的性情，

['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sevrəl] [pɑːts] .
Order and Conduct of its several Parts .
命令 和 执行 的 它是 一些 部分 .

各部分的秩序和行为。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['mɑːstəri]

As it is not in this Province of the Drama that the Strength and Mastery

作为 它 是 不是 在 这 省 的 这 戏剧 那 这 力量 和 精通

[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [leɪ] ,

of Shakespear lay ,

的 莎士比亚 躺 ，

莎士比亚的力量和造诣并不在于戏剧这一领域，

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ɪl] - - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

so I shall not undertake the tedious and ill - natur'd Trouble to point out the

所以 我 将 不是 承担 这 乏味 和 患病的 - - 麻烦 到 观点 出去 这

['sevrəl] [fɔːlts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

several Faults he was guilty of in it .

一些 故障 他 曾是 有罪的 的 在 它 .

因此，我不打算费这个劲儿去指出他在这部影片中所犯的种种错误。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)]['seldəm] [ɪn'ventɪd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['teɪkən]['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [truː]

His Tales were seldom invented , but rather taken either from true

他的 故事 是 很少 发明 , 但 相当 已采取 任何一个 从 真的

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] :

History , or Novels and Romances :

历史 , 或者 小说 和 浪漫故事 :

他的故事很少是虚构的，而是取材于真实的历史，或是小说和浪漫故事：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmənli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] ,

And he commonly made use of ' em in that Order , with those Incidents ,

和 他 通常 制成 使用 的 - 呃 在 那 命令 , 和 那些 事件 ,

而且他通常按照那个顺序，结合那些事件来使用这些事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'stent][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [frɒm; frəm] [wens]

and that extent of Time in which he found ' em in the Authors from whence

和 那 程度 的 时间 在 哪个 他 成立 - 呃 在 这 作者 从 何处

[hiː; hi] [ðem; ðəm] .

he borrow'd them .

他 借来的 他们 .

以及他从这些作者那里借用它们的时间范围。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [bʊk] , [kɔːld] ,

So The Winter's Tale , which is taken from an old Book , call'd ,

所以 这 冬天的 故事 , 哪个 是 已采取 从 一个 老的 书 , 被称为 ,

所以，《冬天的故事》取自一本古老的书，名为……

[ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['fɔːniːə] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

The Delectable History of Dorastus and Faunia , contains the space of

这 美味的 历史 的 - 和 法乌尼亚 , 包含 这 空间 的

[ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ,

sixteen or seventeen Years ,

十六 或者 十七 年 ,

《多拉斯图斯与法乌尼亚的奇妙故事》讲述了十六七年的时间跨度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [leɪd] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sɪsəli] ,

and the Scene is sometimes laid in Bohemia , and sometimes in Sicily ,

和 这 场景 是 有时 铺设 在 波西米亚 , 和 有时 在 西西里岛 ,

故事背景有时设定在波西米亚，有时设定在西西里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

according to the original Order of the Story .

根据 到 这 原来的 命令 的 这 故事 .

按照故事的原始顺序。

[ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [pleɪz] [ˌkɒmprɪˈhend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈveri]
Almost all his Historical Plays comprehend a great length of Time , and very
几乎 全部 他的 历史 演出 理解 一个 伟大的 长度 的 时间 , 和 非常
[ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpleɪsɪz] :
different and distinct Places :
不同的 和 清楚的 地点 :

他几乎所有的历史剧都涵盖了很长一段时间，以及截然不同的地点：

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːəˈpætrə] , [ðə; ði] [siːn] [ˈtrævlz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːt]
And in his Antony and Cleopatra , the Scene travels over the greatest Part
和 在 他的 安东尼 和 克利奥帕特拉 , 这 场景 旅行 超过 这 最 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈempaɪə(r)] .
of the Roman Empire .
的 这 罗马 帝国 .

在他的《安东尼与克莉奥佩特拉》中，故事场景遍及罗马帝国的大部分地区。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈrɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkeələsnəs] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But in Recompence for his Carelessness in this Point ,
但 在 补偿 为了 他的 疏忽 在 这 观点 ,

但为了补偿他在这件事上的粗心大意，

[wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] , [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
when he comes to another Part of the Drama , The Manners of his
什么时候 他 来 到 其他 部分 的 这 戏剧 , 这 礼仪 的 他的
[ˈkærəktəz] ,
Characters ,
人物 ,

当他谈到戏剧的另一部分，即人物的举止时，

[ɪn] [ˈæktɪŋ] [ɔː(r)] [ˈspiːkɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ˈprɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn]
in Acting or Speaking what is proper for them , and fit to be shown
在 表演 或者 请讲 什么 是 恰当的 为了 他们 , 和 合身 到 是 所示
[baɪ] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ,
by the Poet ,
经过 这 诗人 ,

在表演或言语方面，要展现出适合他们的、以及诗人应该展现的特质。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈɡreɪtli] [kəˈmend] .
he may be generally justify'd , and in very many places greatly commended .
他 可能 是 一般来说 - , 和 在 非常 许多 地方 非常 赞扬 .

他的观点总体上可能是合理的，在很多方面都值得高度赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔː(r)] [ˈrəʊmən]
For those Plays which he has taken from the English or Roman
为了 那些 演出 哪个 他 有 已采取 从 这 英语 或者 罗马
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
History ,
历史 ,

对于那些他取材于英国或罗马历史的剧作，

[let] [ˈeni] [mæn] [kəmˈpeə(r)] - [ɪm] ,
let any Man compare ' em ,
让 任何 男人 比较 - 呃 ,

让任何男人来比较它们，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [ɪɡˈzækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] .
and he will find the Character as exact in the Poet as the Historian .
和 他 将要 寻找 这 特点 作为 精确的 在 这 诗人 作为 这 历史学家 .

他会发现，诗人笔下的人物形象与历史学家笔下的人物形象一样准确。

[hiː; hi] [siːm] [ɪn'diːd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eni] [wʌn] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,
He seems indeed so far from proposing to himself any one Action for a Subject ,
他 似乎 的确 所以 远的 从 提议 到 他自己 任何 一 行动 为了 一个 主题 ,

他似乎确实远未提出任何针对特定主题的行动方案，

[ðæt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['veri] ['ɒf(ə)n] [telz] [juː; jʊ] , - [tɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] , [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
that the Title very often tells you , ' tis The Life of King John , King Richard ,
那 这 标题 非常 经常 讲述 你 , - 的 这 生活 的 国王 约翰 , 国王 理查德 ,

书名通常会告诉你，这是《约翰王传》和《理查王传》。

& [siː] . [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [gɪv] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
& c . What can be more agreeable to the Idea our Historians give of Henry the Sixth ,
& c . 什么 能 是 更多的 同意 到 这 主意 我们的 历史学家 给 的 亨利 这 第六 ,

等等。还有什么比这更符合我们历史学家对亨利六世的描述呢?

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['ʃeɪk,spɪər] [hæz; həz] [drɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] !
than the Picture Shakespear has drawn of him !
比 这 图片 莎士比亚 有 绘制 的 他 !

比莎士比亚笔下的他还要糟糕!

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [weə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
His Manners are every where exactly the same with the Story ;
他的 礼仪 是 每一个 在哪里 确切地 这 相同的 和 这 故事 ;

他在故事中的举止始终如一;

[wʌn] [faindz] [hɪm] [stɪl] - [wɪð] [sɪm'plɪsəti] , ['pæsɪv] ['sæŋktəti] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
one finds him still describ'd with Simplicity , passive Sanctity , want of Courage , weakness of Mind ,
一 发现 他 仍然 - 和 简单 , 被动的 圣洁 , 想 的 勇气 , 弱点 的 头脑 ,

人们仍然用"单纯"、"被动的圣洁"、"缺乏勇气"、"意志薄弱"来形容他。

[ænd; ənd] ['iːzi] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [waɪf] , [ɔː(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fækʃ(ə)n] :
and easie Submission to the Governance of an imperious Wife , or prevailing Faction :
和 更容易 提交 到 这 治理 的 一个 专横 妻子 , 或者 盛行 派 :

更容易地服从专横跋扈的妻子或占主导地位的派系的统治:

[ðəʊ] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [duːz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,
Tho ' at the same time the Poet do's Justice to his good Qualities ,
虽然 - 在 这 相同的 时间 这 诗人 应该做的事 正义 到 他的 好的 品质 ,

虽然诗人同时也公正地赞扬了他的优点，

[ænd; ənd] [muːvz] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ['paɪəs] ,
and moves the Pity of his Audience for him , by showing him Pious ,
和 移动 这 遗憾 的 他的 观众 为了 他 , 经过 显示 他 虔诚的 ,

通过展现他的虔诚，赢得了听众的怜悯。

[dɪs'ɪntrəstɪd] , [ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
Disinterested , a Contemner of the Things of this World ,
无私的 , 一个 藐视法庭者 的 这 事物 的 这 世界 ,

超然物外，蔑视世间万物，

[ænd; ənd] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [,dispen'seiʃən] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] .
and wholly resign'd to the severest Dispensations of God's Providence .
和 完全 辞职 到 这 最严重 豁免 的 神的 普罗维登斯 .

并完全顺从了上帝旨意最严厉的安排。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . [vɒl] .
There is a short Scene in the Second Part of Henry VI . Vol .
那里 是 一个 短的 场景 在 这 第二 部分 的 亨利 六年级 . 沃尔 .

《亨利六世》第二部中有一个短场景。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
pag . 1504 .
页 . - .

第1504页。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts][kaɪnd] .
which I cannot but think admirable in its Kind .
哪个 我 不能 但 思考 令人钦佩的 在 它是 种类 .

我觉得它在同类产品中堪称卓越。

['kɑːdɪn(ə)l] ['bəʊfət] , [huː] [hæd; həd] ['mɜːrdərd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,
Cardinal Beaufort , who had murder'd the Duke of Gloucester ,
红衣主教 博福特 , WHO 有 被谋杀 这 公爵 的 格洛斯特 ,

谋杀格洛斯特公爵的博福特红衣主教

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [preŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
is shewn in the last Agonies on his Death - Bed , with the good King praying over him .
是 展示 在 这 最后的 痛苦 在 他的 死亡 - 床 , 和 这 好的 国王 祈祷 超过 他 .

在临终前的最后痛苦中，可以看到善良的国王正在为他祈祷。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['terə(r)][ɪn][wʌn] , [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['paɪəti][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
There is so much Terror in one , so much Tenderness and moving Piety in the other ,
那里 是 所以 很多 恐怖 在 一 , 所以 很多 压痛 和 移动 虔诚 在 这 其他 ,

一部作品充满了恐怖，另一部作品充满了温柔和感人的虔诚。

[æz; əz][mʌst; məst] [tʌtʃ] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]['aɪðə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)]['pɪti] .
as must touch any one who is capable either of Fear or Pity .
作为 必须 触碰 任何 一 WHO 是 有能力的 任何一个 的 害怕 或者 遗憾 .

任何有恐惧或怜悯之心的人都必然会感受到这种情感。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['henri] [eɪtθ] .
In his Henry VIII .
在 他的 亨利 八 .

在他的亨利八世时期。

[ðæt] [prɪns] [ɪz] [drɔːn] [wɪð] [ðæt] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
that Prince is drawn with that Greatness of Mind ,
那 王子 是 绘制 和 那 伟大 的 头脑 ,

那位王子被描绘得如此伟大，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and all those good Qualities which are attributed to him in any Account of
和 全部 那些 好的 品质 哪个 是 归因于 到 他 在 任何 帐户 的
[hɪz; ɪz] [reɪn] .
his Reign .
他的 在位 .

以及所有关于他统治时期的记载中所归于他的所有优秀品质。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃəʊn] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] ,
If his Faults are not shewn in an equal degree ,
如果 他的 故障 是 不是 展示 在 一个 平等的 程度 ,

如果他的优点没有以同样的程度展现出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][duː; də][nɒt][beə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts]
and the Shades in this Picture do not bear a just Proportion to the Lights
和 这 色调 在 这 图片 做 不是 熊 一个 只是 部分 到 这 灯
,
,
,

这幅画中的阴影与亮部比例失调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['wɒntɪd] ['aɪðə(r)] ['kʌləs] [ɔː(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] - [ɪm] ;
it is not that the Artist wanted either Colours or Skill in the Disposition of ' em ;
它 是 不是 那 这 艺术家 通缉 任何一个 颜色 或者 技能 在 这 处置 的 - 呃 ;

艺术家并非想要色彩或技巧来运用它们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ai] [bɪ'liːv] , [mait] [biː; bi] ,
but the truth , I believe , might be ,
但 这 真相 , 我 相信 , 可能 是 ,

但我相信，真相可能是：

[ðæt] [hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
that he forbore doing it out of regard to Queen Elizabeth ,
那 他 前钻孔 正在做 它 出去 的 看待 到 女王 伊丽莎白 ,

他因为顾及伊丽莎白女王的感受而放弃了这样做。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
since it could have been no very great Respect to the Memory of his
自从 它 可以 有 到过 不 非常 伟大的 尊重 到 这 记忆 的 他的
['mɪstrəs] ,
Mistress ,
情妇 ,

因为这可能并非是对他情妇的极大尊重，

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌm; səm]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
to have expos'd some certain Parts of her Father's Life upon the Stage .
到 有 曝光 一些 肯定 部分 的 她 父亲的 生活 之上 这 阶段 .

她曾在舞台上揭露过父亲生平的某些部分。

[hiː; hi][hæz; həz] [delt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] ,
He has dealt much more freely with the Minister of that Great King ,
他 有 已处理 很多 更多的 自由 和 这 部长 的 那 伟大的 国王 ,

他与那位伟大国王的大臣交往得更加自由。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]['dʒʌstli] ['rɪt(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
and certainly nothing was ever more justly written , than the Character of
和 当然 没有什么 曾是 曾经 更多的 公正地 书面 , 比 这 特点 的
['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
Cardinal Wolsey .
红衣主教 沃尔西 .

当然，也没有任何作品比《沃尔西枢机主教的品格》写得更公正。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm] [tɪ'rænɪk(ə)l] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ; [ænd; ənd]
He has shewn him Tyrannical , Cruel , and Insolent in his Prosperity ; and
他 有 展示 他 强横 ，残忍的 ，和 傲慢的 在 他的 繁荣 ；和
[jet] ,
yet ,
然而 ，

他已在他富裕之时展现出暴虐、残忍和傲慢的一面；然而，

[baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dres] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
by a wonderful Address , he makes his Fall and Ruin the Subject of
经过 一个 精彩的 地址 ，他 制作 他的 落下 和 废墟 这 主题 的
['dʒen(ə)rəl] [kəm'pæʃ(ə)n] .
general Compassion .
一般的 同情 .

他以精彩的演说，使自己的堕落和毁灭成为人们普遍同情的对象。

[ðə; ði] [həʊl] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ,
The whole Man , with his Vices and Virtues ,
这 所有的 男人 ，和 他的 恶习 和 美德 ，

完整的人，包括他的缺点和优点，

[ɪz] ['faɪnli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] - [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] .
is finely and exactly describ'd in the second Scene of the fourth Act .
是 精细地 和 确切地 - 在 这 第二 场景 的 这 第四 行为 .

在第四幕第二场中，对此有细致而准确的描述。

[ðə; ði] [di'stres] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] ['kæθərɪn] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['muːvɪŋli] [tʌtʃt]
The Distresses likewise of Queen Katherine , in this Play , are very movingly touch'd
这 痛苦 同样地 的 女王 凯瑟琳 ，在 这 玩 ，是 非常 感人地 触摸
:
:
:

剧中对凯瑟琳王后的苦难也刻画得非常感人：

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] - [kɪŋ] ['henri] [frɒm; frəm] ['eni] [grəʊs]
and tho ' the Art of the Poet has skreen'd King Henry from any gross
和 虽然 - 这 艺术 的 这 诗人 有 - 国王 亨利 从 任何 总的
[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
Imputation of Injustice ,
估算 的 不公正 ，

虽然诗人的艺术已经使亨利国王免于任何严重的冤屈，

[jet] [wʌn][ɪz] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] ,
yet one is inclin'd to wish ,
然而 一 是 倾斜的 到 希望 ，

然而，人们还是倾向于希望，

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd]
the Queen had met with a Fortune more worthy of her Birth and
这 女王 有 遇见 和 一个 财富 更多的 值得 的 她 出生 和
['vɜːtʃuː] .
Virtue .
美德 .

女王遇到了与她的出身和品德更相称的财富。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mænəz] , ['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [les] ['dʒʌstli] ,
Nor are the Manners , proper to the Persons represented , less justly observ'd ,
也不 是 这 礼仪 ，恰当的 到 这 人 代表 ，较少的 公正地 观察到 ，

这些人的礼仪规范也同样得到了公正的遵守。

[ɪn] [ðəʊz] ['kærəktəz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]
in those Characters taken from the Roman History ; and of this , the
在 那些 人物 已采取 从 这 罗马 历史 ; 和 的 这 , 这
['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkɒriə'leɪnəs] ,
Fierceness and Impatience of Coriolanus ,
凶猛 和 不耐烦 的 科里奥兰纳斯 ,

这些人物均取材于罗马历史；其中，科里奥兰纳斯的凶猛和急躁尤为突出。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]
his Courage and Disdain of the common People , the Virtue and
他的 勇气 和 蔑视 的 这 常见的 人们 , 这 美德 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['tempə(r)] [ɒv; əv] ['bruːtəs] ,
Philosophical Temper of Brutus ,
哲学 脾气 的 布鲁图斯 ,

他的勇气和对平民百姓的蔑视，布鲁图斯的德行和哲学气质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [em] . ['æntəni] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pruːfs] .
and the irregular Greatness of Mind in M . Antony , are beautiful Proofs .
和 这 不规律的 伟大 的 头脑 在 M . 安东尼 , 是 美丽的 证明 .

M. Antony 不寻常的伟大思想就是最好的证明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [ɪ'speʃəli] , [juː; jʊ] [faɪnd] - [ɪm] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ]
For the two last especially , you find ' em exactly as they are describ'd by
为了 这 二 最后的 尤其 , 你 寻找 - 呃 确切地 作为 他们 是 - 经过
['pluːtɑːk] ,
Plutarch ,
普鲁塔克 ,

尤其是最后两点，你会发现它们与普鲁塔克的描述完全一致。

[frɒm; frəm] [huːm] ['sɜːt(ə)nli] ['ʃeɪkˌspɪər] - - [ɪm] .
from whom certainly Shakespear copy'd ' em .
从 谁 当然 莎士比亚 - - 呃 .

莎士比亚肯定抄袭了他们的作品。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'diːd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪti] [kləʊz] ,
He has indeed follow'd his Original pretty close ,
他 有 的确 跟随 他的 原来的 漂亮的 关闭 ,

他确实非常忠实地遵循了原作的风格。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪn] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [spɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .
and taken in several little Incidents that might have been spar'd in a Play .
和 已采取 在 一些 小的 事件 那 可能 有 到过 搏斗 在 一个 玩 .

并融入了几个小事件，这些事件可能会在戏剧中被演绎出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [hint] [bɪ'fɔː(r)] ,
But , as I hinted before ,
但 , 作为 我 暗示 前 ,

但是，正如我之前暗示的那样，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [siːm] [məʊst] ['kɒmənli] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəʊz] [greɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl]
his Design seems most commonly rather to describe those great Men in the several
他的 设计 似乎 最多 通常 相当 到 描述 那些 伟大的 男人 在 这 一些
['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
Fortunes and Accidents of their Lives ,
财富 和 事故 的 他们的 生活 ,

他的设计似乎更常用于描述那些伟人在人生中的各种际遇和意外。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['sɪmpli] [ə'pɒn] [ðæt] .
than to take any single great Action , and form his Work simply upon that .
比 到 拿 任何 单身的 伟大的 行动 , 和 形式 他的 工作 简单地 之上 那 .

与其采取一项伟大的行动，不如以此为基础来构建他的作品。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [wʌn] ['ækʃ(ə)n] ['əʊnli] .

However , there are some of his Pieces , where the Fable is founded upon one Action only .

然而 , 那里 是 一些 的 他的 件 , 在哪里 这 寓言 是 创立 之上 一 行动 仅有的 .

然而，在他的一些作品中，寓言故事仅建立在一个动作之上。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['hæmlət] , [ænd; ənd] [ə'θeləʊ] .

Such are more especially , Romeo and Juliet , Hamlet , and Othello .

这样的 是 更多的 尤其 , 罗密欧 和 朱丽叶 , 村庄 , 和 奥赛罗 .

尤其是《罗密欧与朱丽叶》、《哈姆雷特》和《奥赛罗》。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,

The Design in Romeo and Juliet , is plainly the Punishment of their two Families ,

这 设计 在 罗密欧 和 朱丽叶 , 是 显然 这 惩罚 的 他们的 二 家庭 ,

《罗密欧与朱丽叶》的寓意，显然是对两个家族的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fjuːd] [ænd; ənd] [ˌæni'mɒsəti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,

for the unreasonable Feuds and Animosities that had been so long kept up between ' em ,

为了 这 不合理 世仇 和 敌意 那 有 到过 所以 长的 保留 向上 之间 - 呃 ,

由于他们之间长期存在着毫无道理的仇恨和敌意，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] .

and occasion'd the Effusion of so much Blood .

和 - 这 渗出液 的 所以 很多 血 .

并导致大量血液流出。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəfəli] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] - [pɑːt] ,

In the management of this Story , he has shewn something wonderfully Tender and Passionate in the Love - part ,

在 这 管理 的 这 故事 , 他 有 展示 某物 太棒了 投标 和 热情的 在 这 爱 - 部分 ,

在这部作品的叙事中，他在爱情部分展现出了令人动容的温柔与热情。

[ænd; ənd] ['veəri] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stres] .

and vary Pitiful in the Distress .

和 各不相同 可怜 在 这 痛苦 .

在困境中变得可怜。

['hæmlət] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] [ɒv; əv] ['sɒfəkliːz] .

Hamlet is founded on much the same Tale with the Electra of Sophocles .

村庄 是 创立 在 很多 这 相同的 故事 和 这 伊莱克特拉 的 索福克勒斯 .

《哈姆雷特》的故事与索福克勒斯的《厄勒克特拉》的故事有很多相似之处。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪz] [ɪngəd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

In each of ' em a young Prince is engag'd to Revenge the Death of his Father ,

在 每个 的 - 呃 一个 年轻的 王子 是 订婚 到 复仇 这 死亡 的 他的 父亲 ,

在这些故事中，每一位年轻的王子都肩负着为父报仇的使命。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['gɪlti] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [kənsɝːnd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
their Mothers are equally Guilty , are both concern'd in the Murder of their
他们的 母亲们 是 同样地 有罪的 , 是 两个都 担忧 在 这 谋杀 的 他们的
['hʌzbəndz] ,
Husbands ,
丈夫们 ,

她们的母亲同样有罪，都参与了谋杀她们的丈夫。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .
and are afterwards married to the Murderers .
和 是 然后 已婚 到 这 杀人犯 .

之后她们嫁给了凶手。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [traɪʒiːdi] ,
There is in the first Part of the Greek Trajedy ,
那里 是 在 这 第一的 部分 的 这 希腊语 悲剧 ,

在希腊悲剧的第一部分中，

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ɪ'lektrə] ; [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]
something very moving in the Grief of Electra ; but as Mr . D'Acier has
某物 非常 移动 在 这 悲伤 的 伊莱克特拉 ; 但 作为 先生 . - 有
,
observ'd ,
观察到 ,

《厄勒克特拉的悲痛》中有非常感人的情节；但正如达西埃先生所观察到的，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
there is something very unnatural and shocking in the Manners he has given
那里 是 某物 非常 不自然 和 令人震惊 在 这 礼仪 他 有 给定
[ðæt] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ɒ'restiːz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] .
that Princess and Orestes in the latter Part .
那 公主 和 奥瑞斯忒斯 在 这 后者 部分 .

在后半部分，他赋予公主和奥瑞斯忒斯的举止非常不自然，令人震惊。

[ɒ'restiːz] [ɪm'bruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Orestes embrues his Hands in the Blood of his own Mother ; and that
奥瑞斯忒斯 燃烧 他的 手 在 这 血 的 他的 自己的 母亲 ; 和 那
['bɑːbərəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔːrmd] ,
barbarous Action is perform'd ,
野蛮 行动 是 执行 ,

奥瑞斯忒斯双手沾满亲生母亲的鲜血；这种野蛮行径就这样发生了。

[ðəʊ] - [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [jet] [səʊ][nɪə(r)] ,
tho ' not immediately upon the Stage , yet so near ,
虽然 - 不是 立即地 之上 这 阶段 , 然而 所以 靠近 ,

虽然并非立刻登上舞台，却也如此接近，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɪə(r)] [ˌklaitəm'nestrə] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd]
that the Audience hear Clytemnestra crying out to Æghystus for Help , and
那 这 观众 听到 克吕泰涅斯特拉 哭泣 出去 到 - 为了 帮助 , 和
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] :
to her Son for Mercy :
到 她 儿子 为了 怜悯 :

让观众听到克吕泰涅斯特拉向埃格希斯托斯呼救，向她的儿子求饶：

[waɪl] [ɪ'lektrə] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
While Electra , her Daughter , and a Princess ,
尽管 伊莱克特拉 , 她 女儿 , 和 一个 公主 ,

而伊莱克特拉、她的女儿和一位公主，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærəktəz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əpɪrd] [wɪð] [mɔː(r)]['diːs(ə)nsi] ,
both of them Characters that ought to have appear'd with more Decency ,
两个都 的 他们 人物 那 应该 到 有 出现 和 更多的 体面 ，

他们俩都是本应更有风度地出现的角色。

[stændz][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['pærɪsaɪd] .
stands upon the Stage and encourages her Brother in the Parricide .
站立 之上 这 阶段 和 鼓励 她 兄弟 在 这 弑亲 .

她站在舞台上，鼓励她的兄弟弑父。

[wɒt] ['hɒrə(r)] [dʌz] [ðɪs] [nɒt] [reɪz] !
What Horror does this not raise !
什么 恐怖 做 这 不是 增加 !

这难道不令人感到恐惧吗！

[ˌklaitəm'nestrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː; tə][daɪ] ; [neɪ] , [ɪn]
Clytemnestra was a wicked Woman , and had deserv'd to Die ; nay , in
克吕泰涅斯特拉 曾是 一个 邪恶 女士 ， 和 有 应得的 到 死 ； 不 ， 在
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
the truth of the Story ,
这 真相 的 这 故事 ，

克吕泰涅斯特拉是个邪恶的女人，她罪有应得；不，就故事的真相而言，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ;
she was kill'd by her own Son ;
她 曾是 被杀 经过 她 自己的 儿子 ；

她被自己的儿子杀害了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
but to represent an Action of this Kind on the Stage ,
但 到 代表 一个 行动 的 这 种类 在 这 阶段 ，

但要在舞台上表现这类行为，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðəʊz] [ruːlz] [ɒv; əv] ['mænəz] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
is certainly an Offence against those Rules of Manners proper to the Persons
是 当然 一个 罪行 反对 那些 规则 的 礼仪 恰当的 到 这 人
[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .
that ought to be observ'd there .
那 应该 到 是 观察到 那里 .

这无疑违反了该场所应有的礼仪规范。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [let][ˌjuː 'es]['əʊnli] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
On the contrary , let us only look a little on the Conduct of Shakespear .
在 这 相反 ， 让 我们 仅有的 看 一个 小的 在 这 执行 的 莎士比亚 .

相反，我们不妨稍微了解一下莎士比亚的行为。

['hæmlət][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['paɪəti] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Hamlet is represented with the same Piety towards his Father , and Resolution
村庄 是 代表 和 这 相同的 虔诚 向 他的 父亲 ， 和 解决
[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
to Revenge his Death ,
到 复仇 他的 死亡 ，

哈姆雷特对父亲怀有同样的虔诚，并决心为父报仇。

[æz; əz] [ɒ'restiːz] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [əb'hɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gɪlt] , [wɪtʃ] ,
as Orestes ; he has the same Abhorrence for his Mother's Guilt , which ,
作为 奥瑞斯忒斯 ； 他 有 这 相同的 厌恶 为了 他的 母亲的 有罪 ， 哪个 ，
[tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ,
to provoke him the more ,
到 惹 他 这 更多的 ，

就像俄瑞斯忒斯一样；他对母亲的罪孽同样深恶痛绝，而这更激怒了他。

[ɪz] - [baɪ] ['ɪnsest] : [bʌt; bət] - [tɪz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
is heighten'd by Incest : But ' tis with wonderful Art and Justness of Judgment ,
是 - 经过 乱伦 : 但 - 的 和 精彩的 艺术 和 公正 的 判断 ,

乱伦加剧了这种痛苦：但它却展现出惊人的艺术性和公正的判断力，

[ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ri'strein] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
that the Poet restrains him from doing Violence to his Mother .
那 这 诗人 约束 他 从 正在做 暴力 到 他的 母亲 .

诗人阻止他伤害他的母亲。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
To prevent any thing of that Kind ,
到 防止 任何 事物 的 那 种类 ,

为了防止此类事件发生，

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gəʊst] [fə'bɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
he makes his Father's Ghost forbid that part of his Vengeance .
他 制作 他的 父亲的 鬼 禁止 那 部分 的 他的 复仇 .

他让父亲的亡灵阻止他进行那部分复仇。

[bʌt; bət] [haʊsəʊ'evə] [ðaʊ] - [ðɪs] [ækt] ,
But howsoever thou pursu'st this Act ,
但 然而 你 - 这 行为 ,

但无论你如何执行本法，

[teɪnt] [nɒt] [ðaɪ] [maɪnd] ; [nɔː(r)] [let] [ðaɪ] [səʊl] [kən'traɪv]
Taint not thy Mind ; nor let thy Soul contrive
污点 不是 你的 头脑 ; 也不 让 你的 灵魂 精心策划

不要玷污你的心灵；也不要让你的灵魂设计……

[ə'genst] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɔːt] ; [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hevən] ,
Against thy Mother ought ; leave her to Heav'n ,
反对 你的 母亲 应该 ; 离开 她 到 天堂 ,

不可违背你母亲的意愿；把她交托给天父吧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɔːnz] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [lɒdʒ] ,
And to those Thorns that in her Bosom lodge ,
和 到 那些 荆棘 那 在 她 怀 小屋 ,

而那些在她胸怀栖息的荆棘，

[tuː; tə] [prɪk] [ænd; ənd] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
To prick and sting her .
到 刺 和 蜇 她 .

刺她、蜇她。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . [piː] . - .
V . p . 2386 .
V . p . - .

V. 第 2386 页。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['raɪtli] [bɪ'twiːn] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
This is to distinguish rightly between Horror and Terror .
这 是 到 区分 没错 之间 恐怖 和 恐怖 .

这是为了正确区分恐怖和惊悚。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['trædʒədi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə]
The latter is a proper Passion of Tragedy , but the former ought always to
这 后者 是 一个 恰当的 热情 的 悲剧 , 但 这 以前的 应该 总是 到
[biː; bi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] .
be carefully avoided .
是 小心 避免 .

后者才是真正的悲剧激情，但前者应该始终谨慎避免。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [dræmətɪk] ['raɪtə(r)]['evə(r)] [sək'siːdɪd] ['betə(r)][ɪn] ['reɪzɪŋ] ['terə(r)][ɪn][ðə; ði]
And certainly no Dramatick Writer ever succeeded better in raising Terror in the
和 当然 不 戏剧 作家 曾经 成功了 更好的 在 提高 恐怖 在 这
[maɪndz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [dʌn] .
Minds of an Audience than Shakespear has done .
思想 的 一个 观众 比 莎士比亚 有 完毕 .

当然，没有任何一位戏剧作家能比莎士比亚更成功地在观众心中唤起恐惧。

[ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi][ɒv; əv] [mək'beθ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]
The whole Tragedy of Macbeth , but more especially the Scene where the King is
这 所有的 悲剧 的 麦克白 , 但 更多的 尤其 这 场景 在哪里 这 国王 是
['mɜːrdərd] ,
murder'd ,
被谋杀 ,

整部《麦克白》悲剧，尤其是国王被谋杀的那一幕，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪ] ,
in the second Act , as well as this Play ,
在 这 第二 行为 , 作为 出色地 作为 这 玩 ,

在第二幕以及这部剧中，

[ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['mænli]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪt] ;
is a noble Proof of that manly Spirit with which he writ ;
是 一个 高贵 证明 的 那 男子气概 精神 和 哪个 他 写 ;

这是他写作时所展现的那种男子气概精神的崇高证明；

[ænd; ənd][bəʊθ] [ʃəʊ] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and both shew how powerful he was ,
和 两个都 展示 如何 强大的 他 曾是 ,

这两件事都展现了他的强大力量。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['məʊʃənz][tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
in giving the strongest Motions to our Souls that they are capable of .
在 给予 这 最强 动议 到 我们的 灵魂 那 他们 是 有能力的 的 .

赋予我们的灵魂它们所能达到的最强烈的运动。

[ai] ['kænɒt] [liːv] ['hæmlət] ,
I cannot leave Hamlet ,
我 不能 离开 村庄 ,

我不能离开《哈姆雷特》，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] -
without taking notice of the Advantage with which we have seen this Master -
没有 采取 注意 的 这 优势 和 哪个 我们 有 已见 这 掌握 -
[piːs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][self] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
piece of Shakespear distinguish it self upon the Stage ,
片 的 莎士比亚 区分 它 自己 之上 这 阶段 ,

暂且不谈我们已经看到莎士比亚这部杰作在舞台上展现出的优势，

[baɪ]['mɪstə(r)] . - [faɪn] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] .
by Mr . Betterton's fine Performance of that Part .
经过 先生 . - 美好的 表现 的 那 部分 .

贝特顿先生对该角色的出色演绎。

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
A Man , who tho ' he had no other good Qualities , as he has a great many ,
一个 男人 , WHO 虽然 - 他 有 不 其他 好的 品质 , 作为 他 有 一个 伟大的 许多 ,

一个人，虽然他没有其他优点，但他有很多优点，

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [baɪ] [ðɪs] ['əʊnli] ['eksələnsi] .
must have made his way into the Esteem of all Men of Letters , by this only Excellency .
必须 有 制成 他的 方式 进入 这 尊重 的 全部 男人 的 信件 , 经过 这 仅有的 阁下 .

仅凭这一卓越成就，他必定赢得了所有文人的尊敬。

[nəʊ][mæn][ɪz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
No Man is better acquainted with Shakespear's manner of Expression ,
不 男人 是 更好的 熟人 和 - 方式 的 表达 ,

没有人比他更了解莎士比亚的表达方式。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] - [hɪm][səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,
and indeed he has study'd him so well , and is so much a Master of him ,
和 的确 他 有 - 他 所以 出色地 , 和 是 所以 很多 一个 掌握 的 他 ,

他确实对他的研究非常深入，堪称他的大师。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
that whatever Part of his he performs he does it as if it had been written on purpose for him ,
那 任何 部分 的 他的 他 表演 他 做 它 作为 如果 它 有 到过 书面 在 目的 为了 他 ,

无论他表演哪个部分，他都仿佛是在为他量身打造一般。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][ɪg'zæktli] [kənsiːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and that the Author had exactly conceiv'd it as he plays it .
和 那 这 作者 有 确切地 构思 它 作为 他 演出 它 .

作者的构思和演奏方式完全一致。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
I must own a particular Obligation to him ,
我 必须 自己的 一个 特别的 义务 到 他 ,

我必须对他负有特殊的义务，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for the most considerable part of the Passages relating to his Life ,
为了 这 最多 大量 部分 的 这 段落 相关 到 他的 生活 ,

在与他生平相关的段落中，大部分

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
which I have here transmitted to the Publick ;
哪个 我 有 这里 传输 到 这 公众 ;

我已将其传达给公众；

[hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['hævɪŋ] [ɪngəd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]
his Veneration for the Memory of Shakespear having engag'd him to make
他的 崇敬 为了 这 记忆 的 莎士比亚 拥有 订婚 他 到 制作
[ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] ['wɔrikʃiə] ,
a Journey into Warwickshire ,
一个 旅行 进入 沃里克郡 ,

出于对莎士比亚的崇敬，他决定前往沃里克郡旅行。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
on purpose to gather up what Remains he could of a Name for which
在 目的 到 收集 向上 什么 遗迹 他 可以 的 一个 姓名 为了 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['væljuː] .
he had so great a Value .
他 有 所以 伟大的 一个 价值 .

他故意收集他所能找到的关于他无比珍视的名字的残余信息。

[sɪns] [ai][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni]['krɪtɪk(ə)l] [kɑːntrəvɜːsi] ,
Since I had at first resolv'd not to enter into any Critical Controversie ,
自从 我 有 在 第一的 已解决 不是 到 进入 进入 任何 批判的 争议 ,

由于我最初决心不卷入任何激烈的争论，

[ai][woʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪmɜːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]
I won't pretend to enquire into the Justness of Mr . Rhymer's Remarks on
我 惯于 假装 到 查询 进入 这 公正 的 先生 . 韵律家的 评论 在
[ə'θeləʊ] ;
Othello ;
奥赛罗 ;

我不会妄图探究莱默先生对《奥赛罗》的评论是否公正；

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [fɔːlts] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] ;
he has certainly pointed out some Faults very judiciously ;
他 有 当然 尖 出去 一些 故障 非常 谨慎地 ;

他确实非常明智地指出了一些错误；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'griː] , [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi]
and indeed they are such as most People will agree , with him , to be
和 的确 他们 是 这样的 作为 最多 人们 将要 同意 , 和 他 , 到 是
[fɔːlts] :
Faults :
故障 :

的确，大多数人都会同意他的观点，认为这些都是缺点：

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [tuː] ;
But I wish he would likewise have observ'd some of the Beauties too ;
但 我 希望 他 会 同样地 有 观察到 一些 的 这 美女 也 ;

但我希望他也能同样欣赏一下那些美女；

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd]['iːkwəl] [krɪ'tiːk] [tuː; tə][duː; də] .
as I think it became an Exact and Equal Critique to do .
作为 我 思考 它 成为 一个 精确的 和 平等的 批判 到 做 .

我认为这样做就变成了一种精准而公正的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] :
It seems strange that he should allow nothing Good in the whole :
它 似乎 奇怪的 那 他 应该 允许 没有什么 好的 在 这 所有的 :

他竟然不允许世间存在任何美好的事物，这似乎很奇怪：

[ɪf] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
If the Fable and Incidents are not to his Taste ,
如果 这 寓言 和 事件 是 不是 到 他的 品尝 ,

如果他不喜欢寓言故事和事件，

[jet] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [weə(r)] ['veri] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] ['mænli] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] .
yet the Thoughts are almost every where very Noble , and the Diction manly and proper .
然而 这 想法 是 几乎 每一个 在哪里 非常 高贵 , 和 这 措辞 男子气概 和 恰当的 .

然而，其思想几乎处处都非常高尚，措辞也十分得体。

[ðiːz] [lɑːst] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] - [preɪz] ,
These last , indeed , are Parts of Shakespear's Praise ,
这些 最后的 , 的确 , 是 部分 的 - 称赞 ,

这些确实是莎士比亚《赞美诗》的一部分。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪm] .
which it would be very hard to Dispute with him .
哪个 它 会 是 非常 难的 到 争议 和 他 .

这一点很难与他争辩。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ;
His Sentiments and Images of Things are Great and Natural ;
他的 情感 和 图片 的 事物 是 伟大的 和 自然的 ;

他对事物的情感和看法是伟大而自然的；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([ðəʊ] - [pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələ(r)]) [dʒʌst] ,
and his Expression (tho ' perhaps in some Instances a little Irregular) just ,
和 他的 表达 (虽然 - 也许 在 一些 实例 一个 小的 不规律的) 只是 ,

他的表情（虽然在某些情况下可能略显不规则）只是，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and rais'd in Proportion to his Subject and Occasion .
和 提高 在 部分 到 他的 主题 和 场合 .

并根据其主题和场合进行了相应调整。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['endləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :
It would be even endless to mention the particular Instances that might be given of this Kind :
它 会 是 甚至 无尽的 到 提到 这 特别的 实例 那 可能 是 给定 的 这 种类 :

要列举这类具体事例，恐怕无穷无尽：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
But his Book is in the Possession of the Publick ,
但 他的 书 是 在 这 拥有 的 这 公众 ,

但他的书已为公众所有。

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and ' twill be hard to dip into any Part of it ,
和 - 斜纹布 是 难的 到 蘸 进入 任何 部分 的 它 ,

而且很难深入研究其中的任何一部分。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [meɪd] [gʊd] .
without finding what I have said of him made good .
没有 寻找 什么 我 有 说 的 他 制成 好的 .

我发现我之前对他的评价并没有得到证实。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] ,
The latter Part of his Life was spent ,
这 后者 部分 的 他的 生活 曾是 花费 ,

他生命的后半段是怎样度过的呢？

[æz; əz][ɔːl][men][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [wɪl] [wɪʃ] [ðeəz] [meɪ][biː; bi] , [ɪn] [iːz] ,
as all Men of good Sense will wish theirs may be , in Ease ,
作为 全部 男人 的 好的 感觉 将要 希望 他们的 可能 是 ， 在 舒适 ，

所有有识之士都希望自己能够安逸自在。

[rɪ'taɪəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Retirement , and the Conversation of his Friends .
退休 ， 和 这 对话 的 他的 朋友们 .

退休生活，以及他与朋友们的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['gæðə(r)][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
He had the good Fortune to gather an Estate equal to his Occasion ,
他 有 这 好的 财富 到 收集 一个 财产 平等的 到 他的 场合 ，

他很幸运地积累了与他的出身相匹配的财富。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
and , in that , to his Wish ;
和 ， 在 那 ， 到 他的 希望 ；

并且，在这一点上，符合他的愿望；

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['strætfəd] .
and is said to have spent some Years before his Death at his native Stratford .
和 是 说 到 有 花费 一些 年 前 他的 死亡 在 他的 本国的 斯特拉特福德 .

据说他在去世前曾在故乡斯特拉特福德生活过几年。

[hɪz; ɪz] ['pleʒərəbl] [wɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ɪngəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,
His pleasurable Wit , and good Nature , engag'd him in the Acquaintance ,
他的 令人愉悦的 有 ， 和 好的 自然 ， 订婚 他 在 这 熟人 ，

他风趣幽默，性情温和，很快便与人熟识起来。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and entitled him to the Friendship of the Gentlemen of the Neighbourhood .
和 标题 他 到 这 友谊 的 这 先生们 的 这 邻里 .

并因此赢得了邻里绅士们的友谊。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri]['ɔːlməʊst] [stɪl] [rɪ'mɛmbərd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
Amongst them , it is a Story almost still remember'd in that Country ,
在 他们 ， 它 是 一个 故事 几乎 仍然 记得 在 那 国家 ，

其中，这个故事在那个国家几乎至今仍被人们铭记。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kuːm] ,
that he had a particular Intimacy with Mr . Combe ,
那 他 有 一个 特别的 亲密关系 和 先生 . 康布 ，

他与康布先生有着特殊的亲密关系。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ['nəʊtɪd] [ˌðeərə'baʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]['juːʒəri] : [ˌaɪ 'tiː] ,
an old Gentleman noted thereabouts for his Wealth and Usury : It happen'd ,
一个 老的 绅士 著名的 大约 为了 他的 财富 和 高利贷 ： 它 发生了 ，

一位在附近以财富和高利贷闻名的老绅士：事情是这样的，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['kɒmən] [frendz] , ['mɪstə(r)] . [kuːm] [təʊld]
that in a pleasant Conversation amongst their common Friends , Mr . Combe told
那 在 一个 令人愉快的 对话 在 他们的 常见的 朋友们 , 先生 . 康布 讲述
['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['mænə(r)] ,
Shakespear in a laughing manner ,
莎士比亚 在 一个 笑 方式 ,

在与共同朋友的一次愉快谈话中，康布先生笑着告诉莎士比亚：

[ðæt] [hiː; hi] - , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] , [ɪf] [hiː; hi] [tuː; tə] [aʊt] -
that he fancy'd , he intended to write his Epitaph , if he happen'd to out -
那 他 - , 他 故意的 到 写 他的 墓志铭 , 如果 他 发生了 到 出去 -
[lɪv; laɪv] [hɪm] ;
live him ;
居住 他 ;

他心想，如果他比死者活得更久，他打算为死者写墓志铭；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and since he could not know what might be said of him when he was
和 自从 他 可以 不是 知道 什么 可能 是 说 的 他 什么时候 他 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

因为他无法预知自己死后人们会如何评价他，

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [geɪv] [hɪm] [ðiːz]
he desir'd it might be done immediately : Upon which Shakespear gave him these
他 渴望 它 可能 是 完毕 立即地 : 之上 哪个 莎士比亚 给予 他 这些
[fɔː(r)] ['vɜːrsəz] .
four Verses .
四 诗句 .

他希望这件事能立即完成：于是莎士比亚给了他这四节诗。

[ten] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [laɪz] [hɪə(r)] - ,
Ten in the Hundred lies here ingrav'd ,
十 在 这 百 谎言 这里 - ,

百人中的十人长眠于此，镌刻于此。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ten] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [nɒt] - :
' Tis a Hundred to Ten , his Soul is not sav'd :
- 的 一个 百 到 十 , 他的 灵魂 是 不是 - :

十有八九，他的灵魂得不到拯救：

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɑːsk] , [huː] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] ?
If any Man ask , Who lies in this Tomb ?
如果 任何 男人 问 , WHO 谎言 在 这 墓 ?

若有人问："这墓里躺着谁？"

[əʊ] ! [həʊ] ! [kwəʊθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , - [tɪz] [maɪ] [dʒɒn] - [ə; eɪ] - [kuːm] .
Oh ! ho ! quoth the Devil , ' tis my John - a - Combe .
哦 ! 何 ! 引用 这 魔鬼 , - 的 我的 约翰 - 一个 - 康布 .

哦！嗬！魔鬼说道，这是我的约翰·阿·科姆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʌŋ] [ðə; ði] [mæn] [səʊ] [sɪ'vɪəli]
But the Sharpness of the Satyr is said to have stung the Man so severely
但 这 清晰度 的 这 色狼 是 说 到 有 被蜇了 这 男人 所以 严重
,
,
,

但据说萨提尔的尖锐刺痛了人类，伤势非常严重。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
that he never forgave it .
那 他 绝不 原谅了 它 .

他从未原谅过这件事。

[hiː; hi] - [ɪn][ðə; ði] 53d [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He Dy'd in the 53d Year of his Age ,
他 - 在 这 53d 年 的 他的 年龄 ,

他享年53岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['strætfəd] ,
and was bury'd on the North side of the Chancel , in the Great Church at Stratford ,
和 曾是 - 在 这 北 边 的 这 圣坛 , 在 这 伟大的 教会 在 斯特拉特福德 ,

他被安葬在斯特拉特福德大教堂圣坛北侧。

[weə(r)] [ə; eɪ]['mɒnjumənt] , [æz; əz] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] , [ɪz][plækd][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
where a Monument , as engrav'd in the Plate , is plac'd in the Wall .
在哪里 一个 纪念碑 , 作为 - 在 这 盘子 , 是 放置 在 这 墙 .

纪念碑按照铭文所示，安放在墙上。

[ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] - [stəʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ɪz] ,
On his Grave - Stone underneath is ,
在 他的 严重 - 石头 下 是 ,

他的墓碑下方写着：

[gʊd] [frend] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [seɪk] , [fɔː'beə(r)]
Good Friend , for Jesus sake , forbear
好的 朋友 , 为了 耶稣 清酒 , 忍耐

好朋友，看在耶稣的份上，请忍耐

[tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [dʌst] [ɪn'kləʊzd] [hɪə(r)] .
To dig the Dust inclosed here .
到 挖 这 灰尘 封闭 这里 .

挖掘这里封闭的尘埃。

[blest] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [speəz] [ðiːz] [stəʊnz] ,
Blest be the Man that spares these Stones ,
祝福 是 这 男人 那 备件 这些 石头 ,

愿保全这些石头的人蒙受祝福。

[ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [muːvz] [maɪ] [bəʊnz] .
And Curst be he that moves my Bones .
和 诅咒 是 他 那 移动 我的 骨头 .

诅咒任何移动我骸骨的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [dɔːtəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] - ; ['dʒuːdɪθ] , [ðə; ði] ['eldə(r)] ,
He had three Daughters , of which two liv'd to be marry'd ; Judith , the Elder ,
他 有 三 女儿们 , 的 哪个 二 生活 到 是 - ; 朱迪思 , 这 长老 ,

他有三个女儿，其中两个活到出嫁：大女儿朱迪思，

[tuː; tə][wʌn]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['kwɪni] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [huː] [ɔːl] - [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ;
to one Mr . Thomas Quiney , by whom she had three Sons , who all dy'd without Children ;
到 一 先生 . 托马斯 奎尼 , 经过 谁 她 有 三 儿子们 , WHO 全部 - 没有 孩子们 ;

她嫁给了托马斯·奎尼先生，为他生了三个儿子，但都无子嗣而终；

[ænd; ənd] [suːˈzænə] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [hɔːl] ,
and Susannah , who was his Favourite , to Dr . John Hall ,
和 苏珊娜 , WHO 曾是 他的 最喜欢的 , 到 博士 . 约翰 大厅 ,

还有他最宠爱的苏珊娜，以及约翰·霍尔医生

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
a Physician of good Reputation in that Country .
一个 医生 的 好的 名声 在 那 国家 .

在该国享有良好声誉的医生。

[ʃiː; ʃi] [left] [wʌn] [tʃaɪld] [ˈəʊnli] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] - [fɜːst] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [næʃ] ,
She left one Child only , a Daughter , who was marry'd first to Thomas Nash ,
她 左边 一 孩子 仅有的 , 一个 女儿 , WHO 曾是 - 第一的 到 托马斯 纳什 ,

她只留下一个孩子，一个女儿，先嫁给了托马斯·纳什。

[ˌiː es ˈkjuː] ; [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn][bərˈnɑːrd][ɒv; əv] [ˈæbɪŋtən] , [bʌt; bət] - [ˈlaɪkwaɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] .
Esq ; and afterwards to Sir John Bernard of Abbington , but dy'd likewise without Issue .
先生 ; 和 然后 到 先生 约翰 伯纳德 的 阿宾顿 , 但 - 同样地 没有 问题 .

先生；后来嫁给了阿宾顿的约翰·伯纳德爵士，但同样无嗣而终。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [ɒv; əv] [ˈeni] [nəʊt] , [ˈaɪðə(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔː(r)] [ˈfæməli] :
This is what I could learn of any Note , either relating to himself or Family :
这 是 什么 我 可以 学习 的 任何 笔记 , 任何一个 相关 到 他自己 或者 家庭 :

以下是我从任何笔记中（无论是关于他本人还是关于家庭的）所能了解到的信息：

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] [best] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
The Character of the Man is best seen in his Writings .
这 特点 的 这 男人 是 最好的 已见 在 他的 著作 .

一个人的性格在他的著作中体现得最为淋漓尽致。

[bʌt; bət] [sɪns] [ben] [ˈdʒɒnsn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeseɪ] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvəri] ,
But since Ben Johnson has made a sort of an Essay towards it in his Discoveries ,
但 自从 本 约翰逊 有 制成 一个 种类 的 一个 散文 向 它 在 他的 发现 ,

但自从本·琼森在他的《发现》一书中对此进行了一番论述之后，

[ðəʊ] - , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)] [hint] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈkɔːdiəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,
tho ' , as I have before hinted , he was not very Cordial in his Friendship ,
虽然 - , 作为 我 有 前 暗示 , 他 曾是 不是 非常 亲切 在 他的 友谊 ,

不过，正如我之前暗示过的，他在友谊方面并不十分热情。

[ai] [wɪl] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
I will venture to give it in his Words .
我 将要 风险投资 到 给 它 在 他的 字 .

我斗胆用他的话来复述。

" [ai][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈpleər] [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,
" I remember the Players have often mention'd it as an Honour to Shakespear ,
" 我 记住 这 球员 有 经常 提到 它 作为 一个 荣誉 到 莎士比亚 ,

“我记得剧团成员经常提到，这是对莎士比亚的致敬。”

[ðæt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ([ˌwɒtsəʊˈevə(r)][hiː; hi] -) [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] .
that in Writing (whatsoever he penn'd) he never blotted out a Line .
那 在 写作 (任何 他 -) 他 绝不 印迹 出去 一个 线 .

他在写作中（无论他写的是什么）从未涂改过一行。

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [hæθ] [biːn] , [wʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blɒtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt]
My Answer hath been , Would he had blotted a thousand , which they thought
我的 回答 有 到过 ， 会 他 有 印迹 一个 千 ， 哪个 他们 想法
[ə; eɪ] [mə'levələnt] [spiːtʃ] .
a malevolent Speech .
一个 恶意的 演讲 .

我的回答是，但愿他能抹去一千条他们认为是恶意的言语。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [pɒ'sterəti] [ðɪs] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,
I had not told Posterity this , but for their Ignorance ,
我 有 不是 讲述 后人 这 ， 但 为了 他们的 无知 ，

我原本没有告诉后人这件事，但因为他们的无知，

[huː] [tʃəʊz] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [kə'mend] [ðeə(r)] [frend] [baɪ] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [məʊst] ['fɔːltɪd] .
who chose that Circumstance to commend their Friend by , wherein he most faulted .
WHO 选择 那 环境 到 表彰 他们的 朋友 经过 ， 其中 他 最多 故障 .

他们选择在朋友犯下最大错误的情况下称赞他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌstəfaɪ] [maɪn] [əʊn] ['kændə(r)] , ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [duː; də]
And to justifie mine own Candor , (for I lov'd the Man , and do
和 到 正当理由 矿 自己的 坦率 ， (为了 我 喜爱 这 男人 ， 和 做
['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
honour his Memory ,
荣誉 他的 记忆 ，

为了证明我自己的坦诚是正当的，（因为我爱戴这个人，并且缅怀他，

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [aɪ'dɒlətri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] .)
on this side Idolatry , as much as any .)
在 这 边 偶像崇拜 ， 作为 很多 作为 任何 .)

这一方也存在偶像崇拜，和其他方一样。）

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] [ænd; ənd] [friː] ['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd]
He was , indeed , Honest , and of an open and free Nature , had
他 曾是 ， 的确 ， 诚实的 ， 和 的 一个 打开 和 自由的 自然 ， 有
[æn; ən] ['eksələnt] ['fænsi] ,
an Excellent Fancy ,
一个 出色的 想要 ，

他确实诚实正直，性格开朗自由，而且极富想象力。

[breɪv] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [wɪð] [ðæt] [fə'sɪləti] ,
brave Notions , and gentle Expressions , wherein he flow'd with that Facility ,
勇敢的 概念 ， 和 温和的 表达式 ， 其中 他 流动 和 那 设施 ，

勇敢的理念，温柔的表达，让他能够驾驭这种能力。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] : - ['ɜːræt] ,
that sometimes it was necessary he should be stopp'd : Sufflaminandus erat ,
那 有时 它 曾是 必要的 他 应该 是 停止 ： - 埃拉特 ，
[æz; əz] [ɔː'gʌstəs] [sed] [ɒv; əv] - .
as Augustus said of Haterius .
作为 奥古斯都 说 的 - .

有时必须阻止他：正如奥古斯都对哈特里乌斯所说，Sufflaminandus erat。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] , [wʊd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [tuː] .
His Wit was in his own Power , would the Rule of it had been so too .
他的 有 曾是 在 他的 自己的 力量 ， 会 这 规则 的 它 有 到过 所以 也 .

他的才智掌握在他自己手中，但愿他的智慧也能如此。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðəʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['lɑːftə(r)] ;
Many times he fell into those things could not escape Laughter ;
许多 时代 他 跌倒 进入 那些 事物 可以 不是 逃脱 笑声 ；

他多次陷入那些无法逃脱的笑声中；

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['sizər] , [wʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
as when he said in the Person of Cæsar , one speaking to him ,
作为 什么时候 他 说 在 这 人 的 凯撒 , 一 请讲 到 他 ,

就像他以凯撒的名义，对他说的那样，

" ['sizər] [ðaʊ] [dʌst] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
" Cæsar thou dost me Wrong .
" 凯撒 你 朋友 我 错误的 .

“凯撒，你亏待了我。”

" [hiː; hi] :
" He reply'd :
" 他 已回复 :

他回答说：

" ['sizər] [dɪd]['nevə(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [dʒʌst] [kɔːz] .
" Cæsar did never Wrong , but with just Cause .
" 凯撒 做过 绝不 错误的 , 但 和 只是 原因 .

凯撒从未犯错，除非他有正当的理由。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
and such like , which were ridiculous .
和 这样的 喜欢 , 哪个 是 荒谬的 .

诸如此类，简直荒谬至极。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] :
But he redeem'd his Vices with his Virtues :
但 他 - 他的 恶习 和 他的 美德 :

但他用美德弥补了自己的恶习：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)][ɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pɑːrdənd] .
There was ever more in him to be Prais'd than to be Pardon'd .
那里 曾是 曾经 更多的 在 他 到 是 赞誉 比 到 是 赦免 .

他身上值得称赞的地方远多于值得宽恕的地方。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðeə(r)][ɪz]
" As for the Passage which he mentions out of Shakespear , there is
" 作为 为了 这 通道 哪个 他 提及 出去 的 莎士比亚 , 那里 是
['sʌmwɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒuːliəs] ['sizər] ,
somewhat like it Julius Cæsar ,
有些 喜欢 它 尤利乌斯 凯撒 ,

“至于他提到的莎士比亚作品中的那段话，在《尤利乌斯·凯撒》中也有类似的段落，

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . [piː] . - .
V . p . 2260 .
V . p . - .

V. 第 2260 页。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] ;
but without the Absurdity ;
但 没有 这 荒谬 ;

但没有荒谬之处；

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
nor did I ever meet with it in any Edition that I have seen ,
也不 做过 我 曾经 见面 和 它 在 任何 版 那 我 有 已见 ,

我所见过的所有版本中，也从未见过这种情况。

[æz; əz][kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
as quoted by Mr . Johnson .
作为 引 经过 先生 . 约翰逊 .

约翰逊先生引述道。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] - [tu:; tə][hɪm][baɪ]
Besides his Plays in this Edition , there are two or three ascrib'd to him by
除了 他的 演出 在 这 版 , 那里 是 二 或者 三 - 到 他 经过
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Langbain ,
先生 . - ,

除了本版本中的他的剧作外，还有两三部作品被朗班先生归于他名下。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
which I have never seen , and know nothing of .
哪个 我 有 绝不 已见 , 和 知道 没有什么 的 .

我从未见过，也一无所知。

[hi:; hi] [rɪt] ['laɪkwaɪz] , ['vi:nəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] , [ænd; ənd] ['tɑ:kwin] [ænd; ənd] ['lu:kris] , [ɪn] ['stænzəz] ,
He writ likewise , Venus and Adonis , and Tarquin and Lucrece , in Stanza's ,
他 写 同样地 , 金星 和 阿多尼斯 , 和 塔昆 和 露克丽丝 , 在 诗节 ,

他同样在《诗节》中写道：维纳斯与阿多尼斯，以及塔奎因与卢克丽丝。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
which have been printed in a late Collection of Poems .
哪个 有 到过 打印 在 一个 晚的 收藏 的 诗歌 .

这些诗篇已被收录在最近出版的诗集中。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ben] ['dʒɒnsn] ,
As to the Character given of him by Ben Johnson ,
作为 到 这 特点 给定 的 他 经过 本 约翰逊 ,

至于本·琼森对他的评价，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tru:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] :
there is a good deal true in it :
那里 是 一个 好的 交易 真的 在 它 :

其中包含很多真理：

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [baɪ] [wɒt] ['hɒrəs] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]
But I believe it may be as well express'd by what Horace says of the first
但 我 相信 它 可能 是 作为 出色地 表达 经过 什么 贺拉斯 说道 的 这 第一的
['rəʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

但我认为，贺拉斯对早期罗马人的描述也能很好地表达这一点。

[hu:] [rəʊt] ['trædʒədi][ə'pɒn][ðə; ði] [gri:k] ['mɒdlz] , ([ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [trænz'leɪtɪd] - [ɪm]) [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl]
who wrote Tragedy upon the Greek Models , (or indeed translated ' em) in his Epistle
WHO 写道 悲剧 之上 这 希腊语 模型 , (或者 的确 翻译 - 呃) 在 他的 书信
[tu:; tə] [ɔ:'gʌstəs] .
to Augustus .
到 奥古斯都 .

他在写给奥古斯都的书信中，以希腊悲剧为蓝本创作了悲剧（或者说是翻译了希腊悲剧）。

— - ['sʌblɪmɪs] & ['eɪsə(r)]
— Naturâ sublimis & Acer
— - 崇高 & 宏碁

—Naturâ sublimis & Acer

[næm] - - ['sætɪs] & - [ɔ'deɪ] ,
Nam spirat Tragicum satis & fæliciter Audet ,
南 - - 满意 & - 奥德特 ,

Nam spirat Tragicum satis & fæliciter Audet，

[ˌɛsˌi'diː] - [pjuːtɑt][ɪn] [tʃɑːrtɪs] - ; - .
Sed turpem putat in Chartis metuitq ; Lituram .
塞德 - 普塔特 在 图表 - ; - .

Sed turpem putat in Chartis metuitq；立图拉姆。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , - [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
There is a Book of Poems , publish'd in 1640 , under the Name of Mr . William Shakespear ,
那里 是 一个 书 的 诗歌 , - 在 - , 在下面 这 姓名 的 先生 . 威廉 莎士比亚 ,

有一本诗集，于1640年以威廉·莎士比亚先生的名义出版。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] ['leɪtli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as I have but very lately seen it ,
但 作为 我 有 但 非常 最近 已见 它 ,

但我最近才看到，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][woʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
without an Opportunity of making any Judgment upon it , I won't pretend to determine ,
没有 一个 机会 的 制作 任何 判断 之上 它 , 我 惯于 假装 到 决定 ,

在没有机会对此做出判断的情况下，我不会妄下断言。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz][ɔː(r)][nəʊ] .
whether it be his or no .
无论 它 是 他的 或者 不 .

不管是不是他的。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌɛl'diː] .
Ld .
ld .

有限公司

['fɔː(l).klənd] , [ˌɛl'diː] .
Falkland , Ld .
福克兰群岛 , ld .

福克兰有限公司

[siː] . [dʒeɪ] . [vɔːn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['seldən] .
C . J . Vaughan , and Mr . Selden .
C . J . 沃恩 , 和 先生 . 塞尔登 .

CJ Vaughan 和 Selden 先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·莎士比亚先生生平简介（1(Some Account of the Life of Mr.) 第3/3页

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['vɒɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] .
Alluding to the Sea - Voyage of Fletcher .
暗示 到 这 海 - 航程 的 弗莱彻 .

影射弗莱彻的海上航行。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[ə'nauns] [ɪts]
ANNOUNCES ITS
宣布 它是

宣布其

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] (- - -)
Publications for the Third Year (1948 - 1949)
出版物 为了 这 第三 年 (- - -)

第三学年（1948-1949）出版物

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [gruːps] .
At least two items will be printed from each of the three following groups .
在 至少 二 项目 将要 是 打印 从 每个 的 这 三 下列的 团体 .

以下三个组别中，每个组别至少会印刷两件物品。

['sɪəriːz][ˌaɪ 'viː] : [men] , ['mænəz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]
Series IV : Men , Manners , and Critics
系列 第四 : 男人 , 礼仪 , 和 评论家

系列四：男人、礼仪与批评家

[sɜː(r)][dʒɒn]['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。

['eərən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['bɹɪətən] , ['prefəs] [tuː; tə]['estə(r)] .
Aaron Hill , Preface to The Creation , and Thomas Brereton , Preface to Esther .
亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 , 和 托马斯 布雷顿 , 前言 到 以斯帖 .

亚伦·希尔，《创世记》序言；托马斯·布雷顿，《以斯帖记》序言。

[ned] [wɔːd] , [sɪ'lektɪd] [trækts] .
Ned Ward , Selected Tracts .
内德 沃德 , 已选 小册子 .

内德·沃德，《精选地块》。

['sɪəriːz][viː] : ['drɑːmə]
Series V : Drama
系列 V : 戏剧

第五季：剧情

['edwəd] [mɔːr] , [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) .
Edward Moore , The Gamester (1753) .
爱德华 摩尔 , 这 赌棍 (-) .

爱德华·摩尔，《赌徒》（1753）。

['nevəl] [peɪn] , ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .
Nevil Payne , Fatal Jealousy (1673) .
内维尔 佩恩 , 致命的 妒忌 (-) .

内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) .
Mrs . Centlivre , The Busie Body (1709) .
太太 . 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) .

Centlivre夫人，《忙碌的身体》（1709）。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] (-) .
Charles Macklin , Man of the World (1781) .
查尔斯 麦克林 , 男人 的 这 世界 (-) .

查尔斯·麦克林，世界之人（1781 年）。

['sɪəriːz] ['sɪksθ] : ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Series VI : Poetry and Language
系列 六年级 : 诗 和 语言

系列六：诗歌与语言

[dʒɒn] [oʊldmɪksən] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon , Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 奥尔德米克森 , 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] ['meɪnˌwɛərɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) .
Arthur Mainwaring , The British Academy (1712) .
亚瑟 梅因沃林 , 这 英国 学院 (-) .

约翰·奥尔德米克森，《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林，《大英学院》（1712 年）。

[pjeə] [nɪ'kəʊl] , [diː] - .
Pierre Nicole , De Epigrammate .
皮埃尔 妮可 , 德 - .

皮埃尔·尼科尔，《警句》。

['ændrei] ['deɪʃər] , ['eseɪ] [ɒn] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] .
Andre Dacier , Essay on Lyric Poetry .
安德烈 达西尔 , 散文 在 歌词 诗 .

安德烈·达西埃，《论抒情诗》。

['ɪʃuːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪn] [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] , [sep'tembə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , ['dʒænjuəri] ,
Issues will appear , as usual , in May , July , September , November , January ,
问题 将要 出现 , 作为 通常 , 在 可能 , 七月 , 九月 , 十一月 , 一月 ,
[ænd; ənd] [mɑːtʃ] .
and March .
和 行进 .

期刊将照常在五月、七月、九月、十一月、一月和三月出版。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [kɒsts] ,
In spite of rising costs ,
在 尽管如此 的 上升 成本 ,

尽管成本不断上涨，

['membəʃɪp] [fiːz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ænjuəl] [reɪt] [ɒv; əv] $2 . - [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] ,
membership fees will be kept at the present annual rate of $2 . 50 in the United States and Canada ,
会员资格 费用 将要 是 保留 在 这 展示 年度的 速度 的 $2 . - 在 这 团结的 各州 和 加拿大 ,

美国和加拿大的会员费将继续维持目前的年费标准，即2.50美元。

$2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
$2 . 75 in Great Britain and the continent .
$2 . - 在 伟大的 英国 和 这 大陆 .

英国和欧洲大陆售价为 2.75 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] , ['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
British and continental subscriptions should be sent to B . H . Blackwell , Broad Street , Oxford , England .
英国 和 大陆 订阅 应该 是 发送 到 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲大陆的订阅应寄往：BH Blackwell, Broad Street, Oxford, England。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
American and Canadian subscriptions may be sent to any one of the General Editors .
美国人 和 加拿大 订阅 可能 是 发送 到 任何 一 的 这 一般的 编辑 .

美国和加拿大的订阅可以寄给任何一位总编辑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] :
TO THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY :
到 这 奥古斯丁 重印 社会 :

致奥古斯坦重印协会：

} [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)]
} the third year
} 这 第三 年

第三年

[ai] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] } [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [jɪə(r)]
I enclose the membership fee for } the second and third year
我 括 这 会员资格 费用 为了 } 这 第二 和 第三 年

我附上第二年和第三年的会员费。

} [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] [jɪə(r)]
} the first , second , and third year
} 这 第一的 , 第二 , 和 第三 年

第一年、第二年和第三年

[neɪm]
NAME
姓名

姓名

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ]
All income received by the Society is devoted to defraying cost of printing and mailing
全部 收入 已收到 经过 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和 邮寄

协会收到的所有收入都用于支付印刷和邮寄费用。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[meɪks] [ə'veɪləb(ə)l]
MAKES AVAILABLE
制作 可用的

提供

[ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv][reə(r)][mə'tɪəriəlz]
Inexpensive Reprints of Rare Materials
价格低廉 重印 的 稀有的 材料

珍稀资料的廉价重印本

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz]
ENGLISH LITERATURE OF THE SEVENTEENTH AND EIGHTEENTH CENTURIES
英语 文学 的 这 第十七 和 第十八 几个世纪

十七、十八世纪英国文学

['stjʊdnts] , ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒlədʒi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['væljuəb(ə)l] .
Students , scholars , and bibliographers of literature , history , and philology will find the publications valuable .
学生 , 学者们 , 和 书目编纂者 的 文学 , 历史 , 和 语言学 将要 寻找 这 出版物 有价值的 .

文学、历史和语文学的学生、学者和书目学家会发现这些出版物很有价值。

[ðə; ði][dʒɔn'səuniən] [njuːz] ['letə(r)] [hæz; həz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : " ['eksələnt] [fæk'sɪməliːz] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪn] [praɪs] ,
The Johnsonian News Letter has said of them : " Excellent facsimiles , and cheap in price ,
这 约翰逊 消息 信 有 说 的 他们 : " 出色的 传真件 , 和 便宜的 在 价格 ,

《约翰逊新闻通讯》曾评价它们：“复制品精美，价格低廉。”

[ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
these represent the triumph of modern scientific reproduction .
这些 代表 这 胜利 的 现代的 科学 生殖 .

这代表了现代科学繁殖技术的成功。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] ;
Be sure to become a subscriber ;
是 当然 到 变得 一个 订户 ;

请务必订阅；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['meɪlɪŋ]
and take it upon yourself to see that your college library is on the mailing
和 拿 它 之上 你自己 到 看 那 你的 大学 图书馆 是 在 这 邮寄
[lɪst] .
list .
列表 .

请务必确保你的大学图书馆已加入邮件列表。

" [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][nɒn] - ['prɒfɪt] , ['skɒləli] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [rʌn]
" The Augustan Reprint Society is a non - profit , scholarly organization , run
" 这 奥古斯丁 重印 社会 是 一个 非 - 利润 , 学术性的 组织 , 跑步
[wɪ'ðaʊt] [ˌəʊvə'hed] [ɪk'spens] .
without overhead expense .
没有 开销 费用 .

“奥古斯丁重印协会是一个非营利性学术组织，没有运营成本。

[baɪ]['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [iːtʃ] [jɪə(r)]
By careful management it is able to offer at least six publications each year
经过 小心 管理 它 是 有能力的 到 提供 在 至少 六 出版物 每个 年
[æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ləʊ] ['membəʃɪp] [fiː] [ɒv; əv] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
at the unusually low membership fee of $2 . 50 per year in the United
在 这 异常地 低的 会员资格 费用 的 $2 . - 每 年 在 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,
States and Canada ,
各州 和 加拿大 ,

通过精心管理，该机构每年至少能够以美国和加拿大地区每年 2.50 美元的异常低廉的会员费提供六种出版物。

[ænd; ənd] $2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
and $2 . 75 in Great Britain and the continent
和 $2 . - 在 伟大的 英国 和 这 大陆

在英国和欧洲大陆则为 2.75 美元。

[l'aɪbɹəɹiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .
Libraries as well as individuals are eligible for membership .
图书馆 作为 出色地 作为 个人 是 有资格的 为了 会员资格 .

图书馆和个人均可申请成为会员。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['dɪskaʊnt] [kæn; kən][biː; bi]
Since the publications are issued without profit , however , no discount can be
自从 这 出版物 是 发布 没有 利润 , 然而 , 不 折扣 能 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [l'aɪbɹəɹiz] ,
allowed to libraries ,
允许 到 图书馆 ,

由于这些出版物是非营利性的，因此不能给予图书馆任何折扣。

['eɪdʒənts] , [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] .
agents , or booksellers .
代理人 , 或者 书店 .

代理商或书商。

[njuː] ['membəz] [meɪ] [stɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪrz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
New members may still obtain a complete run of the first year's publications
新的 成员 可能 仍然 获得 一个 完全的 跑步 的 这 第一的 年 出版物
[fɔː(r); fə(r)] $2 . - ,
for $2 . 50 ,
为了 $2 . - ,

新会员仍可以2.50美元的价格获得第一年的全部出版物。

[ðə; ði]['ænjuəl] ['membəʃɪp] [fiː] .
the annual membership fee .
这 年度的 会员资格 费用 .

年度会员费。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] [θriː] ['sɪəriːz] : [ai] . ['eseɪz; e'seɪz]
During the first two years the publications are issued in three series : I . Essays
期间 这 第一的 二 年 这 出版物 是 发布 在 三 系列 : 我 . 散文
[ɒn] [wɪt] ; [ˌaɪ 'aɪ] .
on Wit ; II .
在 有 ; 二 .

头两年，出版物分为三个系列：I. 论机智的文章；II.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['pəʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][θriː] .
Essays on Poetry and Language ; and III .
散文 在 诗 和 语言 ; 和 三、 .

诗歌与语言论文集；以及第三部分。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Essays on the Stage .
散文 在 这 阶段 .

舞台论集。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE FIRST YEAR (1946 - 1947)
出版物 为了 这 第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1946 :
可能 , - :

1946年5月：

['sɪəriːz][ai] , [nəʊ] . [wʌn] — ['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɒn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz]
Series I , No . 1 — Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's
系列 我 , 不 . 1 — 理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的
['friːhəʊldə(r)][nəʊ] . - (-) .
Freeholder No . 45 (1716) .
自由持有人 不 . - (-) .

第一辑，第 1 号——理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者》第 45 号（1716 年）。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] . [wʌn] — ['sæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɒn]
JULY , 1946 : Series II , No . 1 — Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on
七月 , - : 系列 二 , 不 . 1 — 塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在
['krɪtɪsɪzəm] (-) .
Criticism (1707) .
批评 (-) .

1946 年 7 月：第二辑，第 1 期——塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。

[sept] . , - : ['sɪəriːz][θriː] , [nəʊ] . [wʌn] — [ə'nɒn] . , ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] . ;
SEPT . , 1946 : Series III , No . 1 — Anon . , Letter to A . H . Esq . ;
九月 . , - : 系列 三、 , 不 . 1 — 匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 . ;
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) ,
concerning the Stage (1698) ,
有关 这 阶段 (-) ,

1946 年 9 月：第三辑，第 1 号——匿名，致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlis] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)][nəʊ] . [ɪks] (-) .
and Richard Willis ' Occasional Paper No . IX (1698) .
和 理查德 威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

以及理查德·威利斯的《偶发论文》第 IX 号（1698 年）。

[noʊ'vɛmbər] . , - :
NOV . , 1946 :
十一月 . , - :

1946年11月：

['sɪəriːz][ai] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɒn] . , ['eseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kærəktəz] [baɪ] ,
Series I , No . 2 — Anon . , Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
系列 我 , 不 . 2 — 匿名 . , 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

第一辑，第2号——佚名，《论机智》（1748年），以及弗莱克诺的《人物志》，

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [əd'ventʃərə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

[dʒæn] . , - : ['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] ,
JAN . , 1947 : Series II ,
一月 . , - : 系列 二 ,

1947年1月：第二辑

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — ['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn][hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) .
No . 2 — Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on Heroic Poetry (1693) .
不 . 2 — 塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在 英勇 诗 (-) .

第 2 号——塞缪尔·卫斯理的《致朋友的关于诗歌的信》（1700 年）和《论英雄诗歌》（1693 年）。

[mɑːtʃ] , - : ['sɪəriːz][θriː] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɒn] . ,
MARCH , 1947 : Series III , No . 2 — Anon . ,
行进 , - : 系列 三、 , 不 . 2 — 匿名 . ,

1947年3月：第三辑，第2期——佚名

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd] [ə'nɒn] . ,
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and anon . ,
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和 匿名 . ,

《舞台上的不敬和不道德行为的再现》（1704 年）及佚名，

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

关于舞台的一些思考（1704）。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE SECOND YEAR (1947 - 1948)
出版物 为了 这 第二 年 (- - -)

第二年度（1947-1948）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1947 :
可能 , - :

1947年5月：

['sɪəriːz][ai] , [nəʊ] . [θriː] — [dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] ;
Series I , No . 3 — John Gay's The Present State of Wit ;
系列 我 , 不 . 3 — 约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 ;

第一辑，第 3 期——约翰·盖伊的《智慧的现状》；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] .
and a section on Wit from The English Theophrastus .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 .

还有一段摘自《英国泰奥弗拉斯托斯》的关于机智的章节。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dɒnld] [bɒnd] .
With an Introduction by Donald Bond .
和 一个 介绍 经过 唐纳德 纽带 .

由唐纳德·邦德作序。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪəri:z][ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] . [θri:] — - [di:] ['kɑ:maɪn] [pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kri:tʃ]
JULY , 1947 : Series II , No . 3 — Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech
七月 , - : 系列 二 , 不 . 3 — - 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇
.
.
.

1947 年 7 月：第二辑，第 3 期——拉潘的《田园颂歌》，克里奇译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['kɒŋgəltən] .
With an Introduction by J . E . Congleton .
和 一个 介绍 经过 J . E . 康格尔顿 .

由 JE Congleton 作序。

[sept] . , - : ['sɪəri:z][θri:] , [nəʊ] . [θri:] — [ti:] . - (?)
SEPT . , 1947 : Series III , No . 3 — T . Hanmer's (?)
九月 . , - : 系列 三、 , 不 . 3 — T . - (?)

1947年9月：系列III，第3期——T. Hanmer的（？）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['klærəns] [di:] . [θɔ:p] .
With an Introduction by Clarence D . Thorpe .
和 一个 介绍 经过 克拉伦斯 D . 索普 .

由克拉伦斯·D·索普作序。

[noʊ'vɛmbər] . , - : ['sɪəri:z][ai] , [nəʊ] . [fɔ:r] — ['kɔ:bɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔ:dz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:]
NOV . , 1947 : Series I , No . 4 — Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True
十一月 . , - : 系列 我 , 不 . 4 — 科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的
['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Standards of Wit , etc .
标准 的 有 , ETC .

1947 年 11 月：系列 I，第 4 号——科尔宾·莫里斯关于确立真正智慧标准的文章等。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] .
With an Introduction by James L . Clifford .
和 一个 介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .

由詹姆斯·L·克利福德作序。

[dʒæn] . , - :
JAN . , 1948 :
一月 . , - :

1948年1月：

['sɪəri:z][ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] . [fɔ:r] — ['tɒməs] - ['dɪskɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['pɑ:stərəl] .
Series II , No . 4 — Thomas Purney's Discourse on the Pastoral .
系列 二 , 不 . 4 — 托马斯 - 话语 在 这 牧灵 .

第二辑，第 4 号——托马斯·珀尼的《论田园牧歌》。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ɜ:l] ['wɑ:sərmən] .
With an Introduction by Earl Wasserman .
和 一个 介绍 经过 伯爵 沃瑟曼 .

由厄尔·沃瑟曼作序。

[mɑːtʃ] , - : ['sɪəriːz][θriː] , [nəʊ] . [fɔːr] — ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən]
MARCH , 1948 : Series III , No . 4 — Essays on the Stage , selected , with an
行进 , - : 系列 三、 , 不 . 4 — 散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .
Introduction by Joseph Wood Krutch .
介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇 .

1948 年 3 月：系列 III，第 4 期——舞台论文选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [rɪ'kwests] [baɪ]
The list of publications is subject to modification in response to requests by
这 列表 的 出版物 是 主题 到 修改 在 回复 到 请求 经过
['membəz] .
members .
成员 .

出版物清单可根据会员要求进行修改。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] .
From time to time Bibliographical Notes will be included in the issues .
从 时间 到 时间 书目 笔记 将要 是 包括 在 这 问题 .

本刊会不定期刊载书目注释。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɒmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði]
Each issue contains an Introduction by a scholar of special competence in the
每个 问题 包含 一个 介绍 经过 一个 学者 的 特别的 权限 在 这
[fiːld] [ˌreprɪ'zentɪd] .
field represented .
场地 代表 .

每期都包含一位在该领域具有专长的学者撰写的导言。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [ˌriː'prɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] ['membəz] .
The Augustan Reprints are available only to members .
这 奥古斯丁 重印 是 可用的 仅有的 到 成员 .

奥古斯丁重印本仅供会员购买。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['ɒfəd] [æt; ət] " [rɪ'meɪndə(r)] " [praisiz] .
They will never be offered at " remainder " prices .
他们 将要 绝不 是 提供 在 " 余 " 价格 .

它们绝不会以“尾货”价格出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] .
H . t .
H . t .

身高

- , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
- , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

斯威登伯格，小，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['luːɪs] [ai] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis I . Bredvold , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [nə'bræskə]
Benjamin Boyce , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

[kliːnθ] [brʊks] , [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Cleanth Brooks , Louisiana State University
克林斯 布鲁克斯 , 路易斯安那州 状态 大学

克林斯·布鲁克斯，路易斯安那州立大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[ə'dres] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
Address communications to any of the General Editors .
地址 通讯 到 任何 的 这 一般的 编辑 .

如有任何问题，请联系任何一位总编辑。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['membəʃɪp] [fiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Applications for membership , together with membership fee , should be sent to
应用程序 为了 会员资格 , 一起 和 会员资格 费用 , 应该 是 发送 到

会员申请表及会员费应寄至

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

- [rɔɪs] [hɔːl] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
310 Royce Hall , University Of California
- 罗伊斯 大厅 , 大学 的 加利福尼亚州

加州大学罗伊斯大厅 310 室

[lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkæləˈfɔːniə]
Los Angeles 24 , California
洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 24

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[keə(r)][ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] ['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz]
Care of Professor Richard C . Boys
关心 的 教授 理查德 C . 男孩们

由理查德·C·博伊斯教授照管

['eɪndʒəl] [hɔːl] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Angell Hall , University Of Michigan
安吉尔 大厅 , 大学 的 密歇根州

密歇根大学安吉尔大厅

[æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən]
Ann Arbor , Michigan
安 乔木 , 密歇根州

密歇根州安娜堡

[pliːz] [ɪn'rəʊl][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] .
Please enroll me as a member of the Augustan Reprint Society .
请 注册 我 作为 一个 成员 的 这 奥古斯丁 重印 社会 .

请将我纳入奥古斯丁重印协会的会员名单。

[ai] [ɪn'kləʊz] { $2 . - } [æz; əz][ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] } [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] .
I enclose { $2 . 50 } as the membership fee for } the second year .
我 括 { $2 . - } 作为 这 会员资格 费用 为了 } 这 第二 年 .

我附上第二年的会员费 2.50 美元。

{ [faɪv] . - } } [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [jɪə(r)] .
{ 5 . 00 } } the first and second year .
{ 5 . - } } 这 第一的 和 第二 年 .

{ 5.00 } } 第一年和第二年。

[neɪm]
NAME
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷